



**LUCREZIA
COLOMBOTTO
ROSSO
DE MONACO
AUX ETATS-UNIS**
**Une grande
passion pour le golf**

par Alessandra LUTI



■ ■ Un mètre et 63 centimètres de talent, volonté, force physique et mental exceptionnel. Lucrezia Colombotto Rosso, golfeuse de 23 ans, originaire de Turin, possède de nombreuses autres qualités, telles que la modestie, facteur indispensable du golf. Début mai, en Angleterre, Lucrezia a remporté le European Sectional Qualifier.

À suivre page 32

par Ilaria SISMONDINI

**ROBERT
THIELEN**
EXPOSE SES
PROJETS
POUR
VENTIMIGLIA



■ ■ Depuis plus d'un siècle, Monaco est un pionnier du motonautisme. En 1904, Monaco organisait déjà les premières réunions de bateaux à moteur. Les industriels du monde entier sont venus du monde entier à Monaco pour présenter leurs derniers développements en matière de technologie de moteur à combustion. Lorsque la jeune génération est à l'origine des nouvelles technologies, elle donne naissance à des projets prometteurs.

À suivre page 18

MonteCarloTimes

LES NOUVELLES de la Principauté de Monaco, Côte d'Azur et la Riviera des Fleurs

Directeur Ilio Masprone

Web: www.montecarlotimes.eu

N°55 ♦ JUILLET 2019 FreePresse



ÉDITORIAL

**DANS CETTE ÈRE
QUI PRIVILÈGE
LA VITESSE IL EST
IMPORTANT DE
SAVOIR RÉFLÉCHIR**

par Ilio Masprone
Chevalier de la Principauté de Monaco pour mérites culturels



■ ■ MONACO.

Bien que la pensée soit exprimée de nombreuses manières, il est clair que l'environnement numérique actuel n'en privilie qu'une seule. Je connais des gens qui sont brillants, qui réagissent exceptionnellement vite lors de réunions, entre amis ou à l'école. Par exemple, lorsque le professeur pose une question, il y a toujours quelqu'un qui sait donner la bonne réponse en un clin d'œil, tout comme il y a des gens qui répondent rapidement et parfaitement à toutes les situations sociales. Ce type de vitesse est une compétence que tout le monde voudrait posséder et de plus en plus appréciée dans notre ère dominée par les réseaux sociaux. En bref, aujourd'hui tout le monde peut participer à une conversation, laisser un commentaire en cliquant et en appuyant simplement sur «envoyer»!

Mais cette capacité est-elle vraiment positive dans d'autres contextes, comme dans le cas de l'apprentissage ou lorsqu'il s'agit de résoudre des problèmes complexes? Ici, nous pouvons identifier deux manières de penser en conflit l'une avec l'autre. D'une part, la pensée se comporte comme une voiture de course à grande vitesse. D'autre part, nous trouvons un rythme

À suivre page 2

par Andrea GANDOLFO

**LA
CONSTITUTION
DE MONACO**
*De la Charte de 1911
à celle de 1962*



À suivre page 24

LE CIRQUE DU SOLEIL AU MONTE-CARLO SUMMER FESTIVAL



Outre les événements les plus importants de la haute saison MonteCarloTimes présente ceux de la rentrée d'automne, qui se poursuit avec de moments spéciaux à ne pas manquer!

par Ilaria SISMONDINI - Suive à pag. 4

**“QUALITY OF LIFE”:
À MONTE-CARLO, LA PREMIERE
CONFERENCE POUR AMÉLIORER
LA QUALITÉ DE VIE**



L'initiative culturelle sans précédent est due au producteur artistique turinois M. Romeo Ferrero - Novotel 20 juillet

par Maria Sole FERRERO - Suive à pag. 20



par Marina ORHEY - Suive à pag. 24

**SOLAR & ENERGY BOAT
CHALLENGE DU 2 AU 6 JUILLET 2019**
Encore une fois la Principauté ouvre la voie à l'avenir du yachting!

de pensée qui peut être conçu comme celui du promeneur, du voyageur, du randonneur. Les deux pensées atteignent l'objectif, mais avec une vitesse et une expérience très différentes. Bien que la pensée à grande vitesse ne prête pas attention à ce que l'on trouve en cours de route, la lenteur de la pensée nous permet de mieux identifier les détails. Il permet une réflexion plus profonde et la recherche de moyens insoupçonnés pour résoudre des problèmes qui, autrement, resteraient inaperçus. Après tout, Archimède n'était-il pas plongé dans une baignoire lorsque en réfléchissant il déclara le soi-disant principe d'Archimède? Lorsque nous sommes sous pression, nous prenons à peine quelques instants pour poser des questions ou pour penser différemment, avec souplesse. C'est la raison pour laquelle la pensée à grande vitesse a tendance à être plus rigide et qu'en fin de compte, elle n'a pas la capacité de s'adapter ou de trouver de nouvelles solutions: tout est basé sur la victoire, et c'est tout. Lorsqu'ils négocient, les gens qui pensent vite ont tendance à avoir des notions préconçues de «voyageurs», évitant ainsi les informations critiques qui sont souvent révélées au cours de discussions, conversations et autres échanges d'informations. Négliger ou abandonner ce type de découverte peut évidemment avoir des conséquences fatales.



Il n'est pas étonnant de rencontrer des gens capables de lire rapidement, dévorant des livres en quelques heures, mais ne pouvant pas tirer de conclusions de ce qu'ils viennent de lire. Les lecteurs rapides souvent désirent simplement terminer le livre, mais ne prêtent guère attention à son contenu. En bref, dans un monde où l'information circule si vite, penser lentement n'est pas un luxe, mais plutôt une compétence qui mérite d'être acquise si on veut trouver des solutions valables, différentes, originales et durables. Apprendre ne signifie pas toujours «faire vite». La réflexion prend du temps, une monnaie rare dans les réseaux sociaux ou dans le monde des affaires. Il est intéressant de noter que lorsque nous prenons le temps de réfléchir profondément et lentement, nous posons de meilleures questions, développant ainsi la capacité de faire preuve de souplesse même avec nos propres hypothèses. Le voyageur qui «marche» dans la vie avec les yeux ouverts et le rythme lent y prête une grande

attention. Comme le disait le fondateur des jésuites Saint Ignace, un directeur spirituel exceptionnel: «Soyez lent à parler, et seulement après avoir écouté en silence, afin de pouvoir comprendre le sens, les inclinations et les désirs de ceux qui parlent».

IN QUEST'ERA CHE PRIVILEGIA LA VELOCITA' RIFLETTERE DIVENTA IMPORTANTE

■ ■ MONACO. Mentre il pensiero si esprime in molti modi, è lampante che l'attuale ambiente digitale ne stia privilegiando uno solo. Conosco persone certamente geniali che rispondono in modo eccezionalmente veloce in riunione, tra amici o a scuola. Per esempio, quando il professore fa una domanda, c'è sempre qualcuno che, in uno schiaccare delle dita, sa dare la risposta corretta, come c'è il tipo che risponde in maniera veloce e perfetta a ogni situazione sociale. Questo tipo di velocità è un'abilità tenuta in gran conto e che acquisisce sempre più rilevanza in questa nostra era dominata dai social. Insomma, oggi chiunque può partecipare a una conversazione, lasciare un commento digitando e semplicemente premere "invia"!

Ma questa capacità è davvero positiva in altri situazioni, come nel caso dell'apprendimento o quan-

do si tratta di risolvere problemi complessi?

Qui possiamo identificare due modi di pensare in conflitto tra loro. Da un lato, abbiamo il pensiero che si comporta come un'auto da corsa ad alta velocità. Dall'altro, troviamo un ritmo di pensiero che può essere concepito come quello del camminatore, del viandante, dell'escursionista. Entrambi raggiungono l'obiettivo, ma con una velocità molto diversa e con un'esperienza ugualmente molto diversa. Mentre il pensiero ad alta velocità non presta attenzione a ciò che si trova lungo il cammino, il modo di pensare lento permette di identificare meglio i dettagli. Permette un pensiero più profondo e la ricerca di modi insospettabili per risolvere problemi che altrimenti passerebbero inosservati. Dopotutto, Archimede non era a mollo in una vasca da bagno quando riflettendo se ne uscì con il cosiddetto principio di Archimede? Quando siamo sotto pressione, prendiamo a malapena qualche momento per fare domande, o per pensare in modo diverso, conflessibilità. Questo è il motivo per cui il pensiero ad alta velocità tende ad essere più rigido, alla fine privo della capacità di adattarsi o di trovare nuove soluzioni lungo la strada: è tutto basato sul vincere la gara, e basta. Quando negoziano, le persone che pensano velocemente tendono ad avere nozioni preconcette rispetto ai "viandanti", ovviando così alle informazioni critiche che

vengono spesso rivelate durante discussioni, conversazioni e altri scambi d'informazioni. Trascurare o scartare questo tipo di scoperte può ovviamente avere conseguenze fatali. Non è strano incontrare persone che sono in grado di leggere velocemente, divorzando libri in poche ore, e che però non sono in grado di trarre conclusioni da ciò che hanno appena letto. I lettori veloci spesso mirano semplicemente al piacere di terminare il libro, ma a malapena prestano attenzione al suo contenuto. In breve, in un mondo in cui le informazioni corrono così velocemente, il pensiero lento non è un lusso, ma piuttosto un'abilità che merita di essere formata, se vogliamo trovare soluzioni valide, diverse, originali e durature. Imparare non significa sempre "affrettare". La riflessione richiede tempo, una valuta rara che si trova nei social network o nel mondo degli affari. È interessante notare che, quando prendiamo tempo per pensare a fondo e lentamente, facciamo domande migliori, sviluppando la capacità di essere flessibili anche con i nostri stessi presupposti. Il viandante che "cammina" attraverso la vita, con gli occhi aperti e un ritmo lento, fa molta attenzione. Come disse il fondatore dei gesuiti Sant'Ignazio, un eccezionale direttore spirituale: "Sii lento a parlare, e solo dopo aver ascoltato per primo, in silenzio, in modo da poter capire il significato, le inclinazioni e i desideri di chi parla".

Illo MASPRONE

the evolution of flexography

by **Vianord**
engineering
we innovate, you benefit

Easy to Plate

Vianord came up with the idea and designed the first modular system for the complete automation of the process of flexographic plates. Bring the modular concept to life is on its own an example of the capacity of Vianord to develop new projects. The concept has been given a name which identifies the goal "Easy to Plate". The first step and the base of the modular concept is the processor section. It is then possible to add at any time the different modules to reach customers expectations in terms of performance, productivity and quality. The installation of the different modules is made easy and requires a limited amount of time. Thanks to the integration of the modular concept in the design of the processor. The number of Easy to Plate systems installed have proven how easy the installation is but as well the excellent level of performance and reliability.

info@vianord.com

www.vianord.com

Store Name
MICHAELKORS.COM

© MICHAEL KORS, LLC.

MAGNIFY YOUR SEXY

MICHAEL KORS SEXY RUBY

THE NEW FRAGRANCE FOR WOMEN



ÉVÉNEMENTS

Outre les événements les plus importants de la haute saison de Monte-Carlo, Montecarlotimes - Les nouvelles présente ceux de la rentrée d'automne, qui se poursuit avec l'offre de moments spéciaux à ne pas manquer!



Ilaria SISMONDINI
ilaria05_90@hotmail.it



**2, 9, 16 et 23 Juillet 2019
FESTIVAL DE MUSIQUE**

19^e MUSICALES DU TROPHÉE À LA TURBIE
Un concert tous les mardis soir de juillet - Désormais très prisé par les mélomanes, le Festival des «Musicales du Trophée» s'est imposé au fil des années par la qualité de sa programmation, de ses artistes invités, et par la beauté de ses deux lieux de concert (l'Église St Michel et le site patrimonial le Trophée d'Auguste, monument classé). En outre, le charme du village et

le lien très chaleureux, que sait créer Michel Mugot, directeur artistique du festival et musicien à l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo avec les artistes, donnent à ce festival une ambiance unique qui joue sur la qualité de l'émotion donnée aux spectateurs lors des concerts. L'association Ars Viva donne rendez-vous aux amoureux de la musique classique, romantique et baroque à l'occasion de la 19^e édition de son festival - Le Programme: Mardi 2 juillet à 20h30 - Église St Michel, Concert d'ouverture: Musique de chambre - Beethoven Œuvres de jeunesse - Septuor op.20 / Trio à cordes en Do min. op.9 n°3 - Solistes de l'OPMC dont le Trio Goldberg - Mardi 9 juillet à 20h30 - Église St Michel

- Musique Baroque Allemande - JS.Bach, CPE.Bach, GP Telemann: «Une soirée au Café Zimmermann» Ensemble «Café Zimmermann» - Mardi 16 Juillet à 20h30 - Trophée d'Auguste, Soirée Jazz: Adrien Losco Quartet - Concert gratuit en plein air - Mardi 23 Juillet à 20h30 - Église St Michel, concert surprise: «En attendant d'avoir 20 ans» - Contact presse - Laetitia Galanti festivalmusicalesdutrophee@gmail.com

**2 juillet - 19 août 2019
THEATRE GARNIER
SPORTING
MONTE-CARLO
SALLE DES ÉTOILES
MONTE-CARLO
SUMMER FESTIVAL**
Une place de choix à Jeff Gold-

blum, puisqu'il est programmé pour la soirée d'ouverture, le 2 juillet à l'Opéra Garnier. La salle Garnier vivra également une soirée 100% rock le 11 juillet avec The Australian Pink Floyd Show. En août, Sting sera de retour à la Salle des Etoiles (2 août), suivi de Marco Mengoni, présent pour la première fois (3 août). La famille légendaire de The Jacksons sera en concert le 6 août (programmée aussi le 27 juillet à Beaulieu-sur-Mer dans le cadre du Festival des Nuits Guitare), puis Loboda le 9 août, suivie d'Enrique Iglesias le 10. **Enfin le Cirque du Soleil sera présent pour pas moins de cinq représentations de sa nouvelle création encore mystérieuse.** Les venues de Melody Gardot, Charly Winston et des Beach Boys étaient déjà

connues depuis plusieurs jours, comme celle de Vanessa Paradis, dont le concert est déjà complet. Réservez vite vos places! Pour vous renseigner ou réserver, rendez-vous sur le site <https://www.montecarlosbm.com/fr/spec-tacles-monaco>

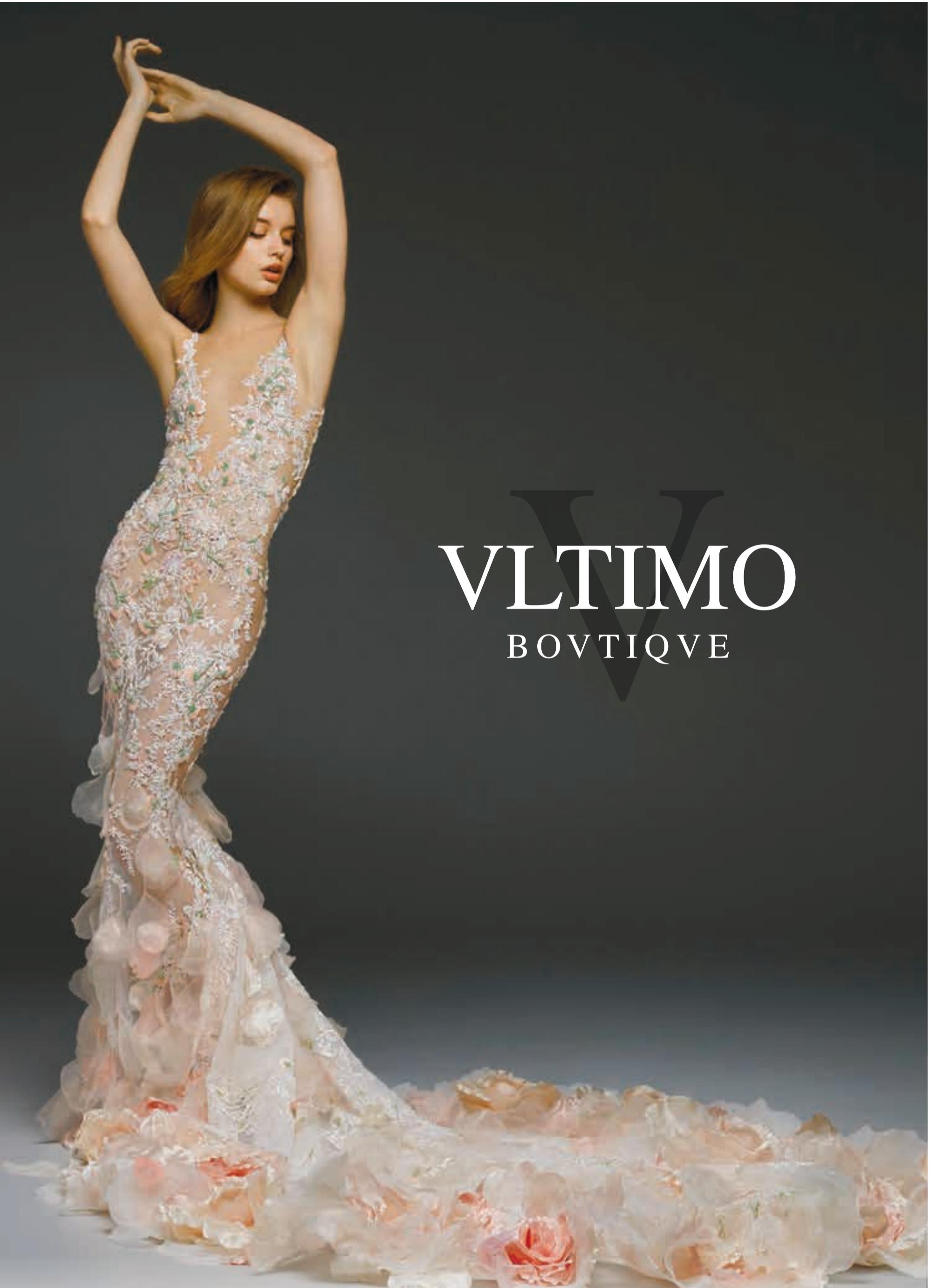
**5, 6 et 7 juillet
1^{er} FESTIVAL JAZZ
ENTREVVOUX
ENTREVAUX**



Le premier festival de jazz «Entrevoix» aura lieu dans la pittoresque citadelle médiévale d'Entrevaux, en Côte d'Azur, à 70 km de Nice. Le groupe No Jazz ouvrira la session le vendredi 5 avec de la musique soul et électronique des années 80; le 6, la voix de la brésilienne Nina Papa sera accompagnée par Béatrice Alumni au piano, Marc Peillon à la contrebasse et Cédric Le Donne à la batterie. Dimanche 7, le trio composé par Dédé Ceccarelli à la batterie, Thomas Bramerie à la contrebasse et Éric Legnini au piano, clôturera le Festival en «swing». Un train spécial, le «Train bleu», a été mis en place pour transporter les amateurs de jazz: départ à 14h30, arrivée à 16h00 et retour à 23h15, après le concert. (forfait train + concert: 25 €; réservations sur <https://www.weezevent.com/jazz-entrevoix>) Organisation: Association «Entrevaux cap culture événements» et «Pepita musiques et cultures»

**06 Juillet
08 Septembre 2019
ESPACE RAVEL
DU GRIMALDI FORUM
EXPOSITION
DALÍ, UNE HISTOIRE
DE LA PEINTURE**

Dans la lignée des grandes monographies d'artistes du XX^e siècle présentées au Grimaldi Forum Monaco l'exposition de l'été 2019 sera consacrée à «Dalí, une histoire de la peinture» dont le commissariat est assuré par Montse Aguer, Directrice des Musées Dalí. Cette rétrospective bénéficie de la collaboration de la Fundació Gala-Salvador Dalí. En cette année de célébration du 30^e anniversaire de la mort de l'artiste (1904-1989), l'expo-



VLTIMO
BOVTIQVE

Via Vittorio Emanuele, 111 BORDIGHERA - ITALY - Tel. +39 0184 262277 - www.ultimoboutique.it

sition propose au public un parcours exceptionnel à travers la production artistique dalmienne. La sélection réunit des peintures, des dessins et des photographies datés de 1910 à 1983 en provenance pour l'essentiel de la Fondation Gala-Salvador Dalí de Figueres et du Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía de Madrid et permet de découvrir les différentes étapes de création de l'artiste. Elle n'offre pas seulement une vision rétrospective de l'œuvre de Dalí mais révèle de quelle manière le peintre s'est lui-même inscrit dans l'histoire de la peinture du XXème siècle. Le public pourra ainsi découvrir les différentes étapes de sa création et reconnaître l'empreinte des différents peintres qui l'ont influencé et auxquels il rend hommage. Informations: Ouvert tous les jours de 10h00 à 20h00 - Nocturnes les jeudis jusqu'à 22h - Exposition accessible aux personnes handicapées moteur et à mobilité réduite. Tarif prévente jusqu'au 30 juin: 6€ - Tarif réduit pour tous les visiteurs munis de leur billet SNCF du jour: 9€ - informations: Billetterie Grimaldi Forum - Tél. +377 99 99 3000 - billetterie en ligne ticket@grimaldiforum.mc et points de vente FNAC.

12 juillet - 28 août 2019
GRIMALDI FORUM
EXPOSITION
CHAUMET EN MAJESTÉ:
JOYAUX DE
SOUVERAINES
DEPUIS 1780

Cours royales. Décliné en six thèmes majeurs, le parcours invitera à un voyage au cœur de la création et de la symbolique des bijoux de tête. S'appuyant sur la richesse des collections patrimoniales de Chaumet mais aussi sur la généreuse participation de prestigieux musées, de grandes familles européennes et de nombreuses collections privées, cette exposition unique sera un hymne aux splendeurs de la joaillerie parisienne du 18ème siècle à nos jours. Le 12 juillet, merci de noter que l'exposition ouvrira exceptionnellement qu'à 14h30 jusqu'à 20h. Du 13 juillet au 28 août, l'exposition sera ouverte tous les jours de 10h à 20h, nocturne le jeudi jusqu'à 22h.

18 juillet - 11 Aout
les jeudi et les dimanches
à 21h30

COUR D'HONNEUR
DU PALAIS PRINCIER
60ème édition
SIX CONCERTS
ORCHESTRE
PHILARMONIQUE
DE MONTE-CARLO

A ne pas manquer le rendez-vous estival des amateurs de musique classique en plein air! Chefs et solistes célèbres comme les pianistes Nikolaï Lugansky, Nelson Freire, Szymon Nehring et Gerhard Oppitz, comme le violonistes Josef Spacek et le mezzo-soprano Nora Gubideh se succèdent sous la direction de Kazuki Yamada, Gianluigi Gelmetti, Lawrence Foster, Alain Altinoglu, Tomàs Netopil,

année consécutive, les Summer Beach Parties s'installent au bord du majestueux lagon à fond de sable du Monte-Carlo Bay Hotel & Resort. Alors, si pour vous été rime avec festivités, rythmes endiablés et décor idyllique, rendez-vous à la prochaine Summer Beach Party. Et que la fête commence! Au programme de ces 3 soirées inédites: live Dj by Nicolas Saad, le Dj résident du Blue Gin, performers et danseurs, close up de magie et jeux d'eau... mais aussi d'autres sur-

le Ballet du Théâtre Bolchoï, «La Mégère apprivoisée» a reçu pas moins de 3 Masques d'Or (meilleur spectacle chorégraphique, meilleur rôle féminin, meilleur rôle masculin). Si «La Mégère apprivoisée» fait la part belle à l'humour et à l'ironie, le thème abordé est des plus sérieux. Il s'agit de la recherche de son autre moitié. Au sein d'un monde où les conventions laissent peu de place à l'authenticité, trouver cette fameuse moitié n'est pas une mince affaire et la pièce de

Shakespeare reste d'actualité. Mettant à distance la domination machiste au sein du couple, Jean-Christophe Maillot s'est focalisé sur ce qui est vital dans la relation amoureuse. Musique: Dimitri Chostakovitch - Scénographie: Ernest Pignon-Ernest - Lumières et vidéo: Dominique Drillot et Matthieu Stefani - Costumes: Augustin Maillot - Argument: Jean Rouaud d'après William Shakespeare - Assistante Chorégraphie: Bernice Coppier - Première: 4 juillet

fois, petite et grande plaisir confondue : voiliers de tradition, Dinghies 12', canots automobiles et motor-yachts d'époque. Une semaine entre tradition et art de vivre la mer, lors de laquelle il fera bon déambuler sur les quais de la YCM Marina, le long de ces splendeurs d'antan à la prime jeunesse restituée. Visitez le Village de la Monaco Classic Week avec ses 17 exposants dédiés à l'Art de Vivre la Mer: peintres, photographes, artisans de marine, chantiers navals,



CHAUMET EN MAJESTÉ

Joyaux de souveraines depuis 1780

EXPOSITION DU 12 JUILLET AU 28 AOÛT 2019
AU GRIMALDI FORUM, MONACO

CHAUMET

GRIMALDIFORUM



Une exposition consacrée à l'art du diadème, ce bijou culte symbole de pouvoir et de souveraineté devenu celui de la sublimation de la féminité. Placé sous le Haut Patronage de Son Altesse Sérénissime le Prince Albert II, cet événement mettra en lumière des femmes d'exception, impératrices, reines et princesses des Cours européennes, et les joyaux créés pour elles par Chaumet depuis 240 ans. Le commissariat a été confié à Stéphane Bern, homme de médias, journaliste et écrivain, et Christophe Vachaudez, historien du bijou, tous deux spécialistes des

Alexander Vedernikov. Au programme Beethoven, Borodine, Chopin, Dvorak, Mozart, Penderecki, Ravel, Rossini, Tchaikovsky... <https://www.palais.mc/fr/musees-et-visites/les-concerts-d-e-te-1-29.html>

26 juillet et 9
& 23 août 2019
SUMMER BEACH PARTIES
MONTE-CARLO BAY
HOTEL & RESORT

Les célèbres Summer Beach Parties sont de retour, vous les avez adorées l'année dernière, vous les aimerez encore plus cette année! Pour la deuxième

prises! Pour cet événement, le lagon sera exceptionnellement ouvert jusqu'à minuit, pour le plus grand plaisir des noctambules. Téléphonez pour plus d'infos +377 98 06 03 60

26 - 28 Juillet 2019
GRIMALDI FORUM
SALLE DES PRINCES
LES BALLET
DE MONTE-CARLO

Ballet en 2 actes d'après l'œuvre de William Shakespeare - Ballet grand format créé par Jean-Christophe Maillot en 2014 pour

2014, Ballet du Théâtre Bolchoï, Moscou - Durée: 1h50 entracte inclus - Les 26, 27, 28 juillet 2019 à 20h00 - www.balletsde-montecarlo.com

11 -15 septembre 2019
BAIE DE MONACO
14^e MONACO
CLASSIC WEEK

La Belle Classe (Yachting de tradition) organisée par le Yacht Club de Monaco témoigne de l'indéfectible attachement de Monaco à la mer et à son patrimoine maritime naviguant. Crée dès 1994, cette biennale a pour originalité de réunir, dans un même port, les derniers témoins du yachting d'autre-

sculpeurs, boutique officielle du Y.C.M. Ouvert au public de 9h00 à 21h00 - Visites ouvertes au public - Accueil du public à bord de Palinuro (77 m), le jeudi de 15h à 17h00, les vendredi, samedi et dimanche de 15h00 à 18h00 et de 21h00 à 23h00. Entrée libre. Le Grand Jury désigne le vainqueur du Trophée Monaco Classic Week: Président Sir Robin Knox-Johnston (GBR) Vice-Président: Mr. George Nicholson (GBR). Le Jury des Régates Voile qui juge les réclamations lors des régates de voiliers d'après les règles I.S.A.F. est composé par Neven Baran Ilker Bayindir Patrice Clerc Marco Cimarosti Romain Gautier Philippe Gomez





Carlo Ramello Couture

Monte-Carlo

Galerie du Park Palace - 27, Avenue de la Costa - Tél. +377 97984280

www.carloramello.com

Philippe Michel Nino Shimueli et Lorenz Walch. Le Concours des chefs voit Paolo Sari (Monte-Carlo Beach), Franck Cerruti (Hôtel de Paris), Eva Casanova (Moët Hennessy), Christian Garcia (Palais Princier), Christian Plumail (Yacht Club Monaco), Christine Rinaudo (Journaliste Nice-Matin) et Edmond Lampadecchia (Directeur Général Métro). Le Jury qui décerne le prix du Concours d'Elégance (toutes catégories): Présidente la Princesse Beatriz de Orléans-Borbon, avec Christian Chalmin, Adriana Karembeu, Patrick Poivre d'Arvor et Adriano Ribolzi. Le Jury qui décerne le prix «La Belle Classe Restauration» (toutes catégories) est composé par Glen Allan, Marc Berthier, Jordi Cabau, Daniel Charles, Alessandra Gucci, Allegra Gucci, André Labarrere, Georges Nicholson, Eric Ogden et Gilbert Pasqui.

**Septembre jusqu'au 29
NOUVEAU MUSÉE
NATIONAL DE MONACO
VILLA SAUBER
EXPOSITION
«STEP BY STEP,
UN REGARD SUR
LA COLLECTION D'UN
MARCHAND D'ART»**

le Musée une occasion unique de présenter des œuvres très rares, une synthèse exceptionnelle qui permet de comprendre la culture artistique occidentale. De l'époque gothique jusqu'au début de la Renaissance, en passant par le maniérisme et le baroque, la collection Moretti mène jusqu'aux expérimentations de ces dix dernières années. Il s'agit en effet d'un ensemble unique et éclectique de petits et de grands chefs-d'œuvre, sévères comme ceux de Spinello Aretino et de Jannis Kounellis, séduisants comme les toiles du Bernin, de Cagnacci et de George Condo ou encore créés par des monstres sacrés tels que Pontormo, Gerhard Richter et Lucio Fontana. L'angle choisi par le commissaire de l'exposition n'entend pas explorer les possibilités de dialogue entre les œuvres de la collection mais a pour ambition de mettre en évidence les intuitions et la vision du collectionneur. Titulaire d'une maîtrise de lettres obtenue à l'université de Florence et fils du célèbre antiquaire toscan Alfredo Moretti, Fabrizio Moretti a ouvert à vingt-deux ans la Galerie Moretti et s'est spécialisé dans la peinture des Old Masters, les Maîtres anciens. Au fil du temps, il s'est pris de pas-

souffle international, dans le sillage de personnalités comme Joseph Duveen ou Richard Feigen. La collection repose sur la force de ces expériences aux élans parfois visionnaires, qui semblent suivre l'inspiration de personnalités telles que Daniel-Henry Kahnweiler et Ernst Beyeler. Info Villa Sauber, 17, avenue Princesse Grace tel +377 9899126

**Septembre
jusqu'au 3 novembre
NOUVEAU MUSÉE
NATIONAL DE MONACO
VILLA PALOMA
ETTORE SPALLETTI
«OMBRE D'AZUR,
TRANSPARENCE»**

Le Nouveau Musée National de Monaco présente un nouveau projet d'Ettore Spalletti (Cappelle sul Tavo, Pescara, 1940) dont le commissariat est assuré par Cristiano Raimondi - réalisé spécialement pour les espaces de la Villa Paloma - à travers un parcours constitué de trente œuvres réparties en sept environnements dans les trois étages de la villa. Les espaces pensés et produits par l'artiste mettent en scène, de manière non chronologique, tous les aspects de son travail par la présentation

réalise ses œuvres. La pratique de Spalletti est souvent qualifiée de méditative car elle résulte d'une technique originale, lente et extrêmement méthodique. Pendant des semaines, des dizaines de couches d'empâtements colorés sont appliquées par l'artiste sur des surfaces en bois ; chaque passage une fois sec est poncé pour faire apparaître les pigments dans toute

été présentées à la Documenta de Kassel (1982, 1992), à la Biennale de Venise (1982, 1993, 1995, 1997) et lors d'expositions personnelles à Essen (Musée Folkwang, 1982), Gand (Musée Van Hedendaagse Kunst, 1983), Rennes (Halles d'art contemporain, 1988), Francfort (Portikus, 1989), Munich (Kunstverein, 1989), Amsterdam (De Appel, 1989),

notamment de Tommaso Trini, Daniel Soutif, Daniela Lancioni, Bruno Corà. À l'occasion de l'exposition a été réalisé, avec la contribution du NMNM Nouveau Musée National de Monaco, un documentaire (1h30, 4K, sous-titres français et anglais) consacré à Ettore Spalletti, écrit et réalisé par Alessandra Galletta, produit par la société de production indépendante milanaise



L'exposition STEP BY STEP est l'occasion de rendre hommage à une importante collection monégasque et à son propriétaire, Fabrizio Moretti. Cette collection est présentée au public pour la première fois à travers la sélection de trente-neuf œuvres anciennes et contemporaines, suivant un projet d'exposition qui explore la « cosmogonie » privée du collectionneur, mue par la vision d'un marchand pour qui peintures et sculptures composent le quotidien. Une digression cultivée et personnelle à travers six siècles de l'histoire de l'art, dont on offre aujourd'hui la relecture proposée par Cristiano Raimondi, commissaire de l'exposition. Une collection si vaste et si variée représente pour

sion pour toutes les expressions et époques artistiques, ce qui l'a amené à être élevé au grade de Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres. Depuis les débuts de sa carrière, Fabrizio Moretti collectionne des œuvres réalisées par les protagonistes de l'art occidental, sans distinction particulière en termes d'époque, de genre ou de moyen d'expression. Pendant son parcours professionnel, il a pu collaborer avec certains des plus prestigieux musées du monde, de importantes maisons de ventes aux enchères et avec des collectionneurs de premier plan, fidèle en cela à la tradition des grands marchands italiens comme Stefano Bardini et Alessandro Contini Bonacossi, mais depuis toujours animé d'un

de nouvelles productions importantes mais aussi d'œuvres historiques provenant de son atelier ou d'importantes collections privées. Dès le début des années soixante-dix, Spalletti oriente sa recherche vers un dialogue entre classique et contemporain, et commence à travailler la peinture et la sculpture par une étude construite de la couleur et de son interaction avec l'espace. Par l'élaboration d'environnements, composés principalement d'œuvres tridimensionnelles monochromes, les roses et les bleus des paysages des Abruzzes - la région qui surplombe la mer Adriatique où l'artiste a toujours vécu et travaillé - sont sublimés et rendus intemporels grâce au matériau avec lequel il

leur couleur et leur luminosité. Le résultat de ce processus de finition soigné crée une sorte de «peau» qui protège l'œuvre et en même temps la rattache au spectateur, en propageant des ombres de couleur et de lumière. L'atelier de l'artiste est le point de départ à partir duquel se construit le parcours de l'exposition. Comme un chef d'orchestre, il réorganise l'espace où il conçoit son intervention à travers des parcours de couleurs et de volumes qui deviennent des projections de sa dimension spirituelle et du paysage qui l'entoure depuis sa naissance, afin de nous plonger dans une atmosphère de spiritualité universelle et de rigueur. Le Nouveau Musée National de Monaco présente ce nouveau projet dans le cadre d'un programme d'expositions dédié à des artistes qui, comme Thomas Schütte, Richard Artschwager, Erik Boulatov, Mike Nelson, Alfredo Volpi, ont développé une recherche autonome, indépendamment des mouvements ou courants artistiques, entièrement tournée vers la fusion des arts et l'expérience concrète de l'espace. Ettore Spalletti vit et travaille à Cappelle sul Tavo (Pescara). Ces quarante dernières années, ses œuvres ont

LAGALLA23 Productions, qui sera présenté en avant-première internationale. Le film nous fait découvrir la réalité quotidienne de l'artiste, méthodique et contemplative, dans ses lieux de prédilection Pescara, sa maison à Spoltore, son atelier à Cappelle sul Tavo, les abbayes, les montagnes, la mer et le ciel des Abruzzes, et son image publique à travers les nombreuses expositions personnelles dans les plus grandes galeries et musées internationaux. Un entretien long et minutieux, recueilli par Alessandra Galletta entre 2016 et 2018, fait la narration en images et en paroles diverses qui enrichissent ce portrait au niveau humain et artistique, parmi lesquelles celles de l'historien de l'art Germano Celant, le père jésuite Andrea Dall'Asta, le directeur de la Marian Goodman Gallery, Andrew Leslie Heyward, et les galeristes Lia Rumma et Benedetta Spalletti, sa nièce. Après l'avant-première à Monaco, le documentaire sera présenté dans des festivals européens pour rejoindre ensuite le circuit de distribution télévisée dans différents pays. Info Villa Paloma - 56, boulevard du Jardin Exotique Tel +377 98984860





MONTE-CARLO

R·I·S·T·O·R·A·N·T·I



Jack

Gran Cucina di Gala
32 Route de la Piscine
www.jack.mc - Tel. 00377 97983456



San Souci

L'Italia in tavola di Massimo La Guardia
42, Bd d'Italie
d.laguardia@monaco.mc - Tel. 00377.93501424



Pulcinella

L'atmosfera della Cucina Italiana
17, Rue de Portier
pulcinella@monaco.mc - Tel. 00377 93307361



Bella Vita

L'Italia in tavola
21 Rue Princesse Caroline
info@bellavita.mc - Tel. 00377 93504202

*Accompagniamo
il Cibo con
Vini Italiani*



EVENTI

Oltre ai più importanti eventi dell'alta stagione estiva montecarlina, in questo numero 55 elenchiamo quelli della rentrée autunnale, che continua con l'offerta di momenti speciali, da non perdere!



■ ■ ■
2, 9, 16 e 23 luglio, 2019
FESTIVAL DE MUSIQUE

**19^e MUSICALES DU
TROPHÉE A LA TURBIE**

Un concerto ogni Martedì sera in luglio.

Ormai popolare tra gli amanti della musica, il Festival è diventato importante nel corso degli anni per la qualità della sua programmazione, i suoi artisti ospiti e la bellezza delle sue due sedi di concerti (la chiesa di St Michel e il sito patrimonio dell'Umanità "Trophée d'Auguste", monumento storico). Inoltre, il fascino del villaggio e il rapporto amichevole che sa creare con gli artisti Michel Mugot, direttore artistico del festival e musicista con l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo, dà a questo festival un'atmosfera unica, che influenza sulla qualità dell'emozione data agli spettatori durante i concerti. L'associazione Ars Viva dà un appuntamento musicale al 100% agli amanti della musica classica, romantica e barocca, in occasione della 19a edizione del festival. Il programma: martedì 2 luglio alle 20:30 - Chiesa di San Michele, Concerto

di apertura: Musica da camera - Opere giovanili di Beethoven - Septuor op.20/Trio di archi in Cd min. Op.9.3 - Solisti del OPMC cui Goldberg Trio - Martedì 9 luglio alle ore 20.30 - Chiesa di St Michel - Musica Barocca tedesca - JS.Bach, CPE.Bach, GP Telemann: "Una serata al Caffè Zimmermann" Insieme "Café Zimmermann" - Martedì 16 luglio alle ore 20:30 - Trofeo di Augusto, serata Jazz: Adrien Losco Quartet - concerto all'aperto - Martedì 23 luglio alle ore 20.30 - Chiesa di San Michele, concerto a sorpresa: "Fino a quando avremo 20 anni" - Contatto stampa - Laetitia Galanti festivalmusicalesdutrophee@gmail.com

Soleil sarà presente per non meno di cinque esibizioni della sua nuova creazione segreta. Personaggi come Melody Gardot, Charly Winston e Beach Boys erano già noti da diversi giorni, come anche la presenza di Vanessa Paradis, il cui concerto è già tutto venduto... Quindi, prenotate subito i biglietti sul sito!
<https://it.montecarlolive.com/monte-carlo-sporting-summer-festival-it/>

5, 6 e 7 luglio
1^o FESTIVAL JAZZ
ENTREVOUX
ENTREVAUX



2 luglio al 19 agosto 2019

**THEATRE GARNIER
SPORTING
MONTE-CARLO
SALLE DES ÉTOILES
MONTE-CARLO
SUMMER FESTIVAL**

Un posto speciale per Jeff Goldblum, attore e pianista jazz, in quanto è previsto per l'apertura, la sera del 2 luglio all' Opera Garnier. La Salle Garnier godrà anche di una notte rock al 100% l'11 luglio con the Australian Pink Floyd show. Ad agosto, Sting tornerà alla Salle des Étoiles il 2, seguito da Marco Mengoni, presente per la prima volta il 3. La leggendaria famiglia dei Jackson si esibirà il 6 agosto (prevista anche per il 27 luglio a Beaulieu-sur-Mer durante il Festival des Nuits Guitares) e Lobo da il 9 agosto seguito da Enrique Iglesias il 10. Infine Il Cirque du

Il primo Festival jazz "Entrevoux" si svolgerà nella pittoresca cittadella medioevale di Entrevaux, in Costa Azzurra, a 70 km da Nizza. Il Gruppo No Jazz aprirà la ses-

sione venerdì 5 con musica soul anni 80 e musica elettronica; il 6, la voce della brasiliana Nina Papa, sarà accompagnata da Béatrice Alunni al piano, Marc Peillon al contrabbasso e Cédric Le Donne alla batteria. Domenica 7 in scena il trio composto da Dédé Ceccarelli alla batteria, Thomas Bramerie al contrabbasso ed Éric Legnini al piano, per chiudere in "swing". Un apposito treno, il "Blue Train", è stato istituito per trasportare gli amanti del Jazz: partenza alle 14.30, con arrivo alle 16 e rientro alle 23.15, dopo il concerto. (forfait treno+ concerto: 25€; prenotazioni su

<https://www.weezevent.com/jazz-entrevoix>) Organizzazione: Associazione "Entrevaux cap culture événements" e "Pepita musiques et cultures"



GIVENCHY



Live
Irrésistible
THE NEW EAU DE TOILETTE

AMANDA SEYFRIED
givenchybeauty.com

6 Luglio - 8 Settembre 2019
MOSTRA - SPAZIO RAVEL
GRIMALDI FORUM
DALÍ, UNE HISTOIRE
DE LA PEINTURE

Nella tradizione delle grandi monografie di artisti del XX secolo, sarà presentata la mostra estiva del Grimaldi Forum Monaco del 2019, dedicata a "Dalí, une histoire de la peinture" organizzata da Montse Aguer, direttrice dei musei di Dalí. Questa retrospettiva è supportata da Fundacio Gala-Salvador Dalí. In questo anno di celebrazione del trentesimo anniversario della morte dell'artista (1904-1989), la mostra offre al pubblico un viaggio eccezionale attraverso la produzione artistica daliniana. La selezione riunisce dipinti, disegni e fotografie risalenti 1910-1983 principalmente dal Gala-Salvador Dalí di Figueres e dal Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia di Madrid e vuole scoprire le diverse fasi della creazione dell'artista. Non offre solo una visione retrospettiva dell'opera di Dalí, ma rivela come il pittore stesso abbia scritto nella storia della pittura del XX secolo. Il pubblico sarà in grado di scoprire le varie fasi della sua creazione e di riconoscere l'impronta dei diversi pittori che l'hanno influenzato e al quale l'artista rende omaggio. Informazioni: Aperto tutti i giorni dalle 10.00 alle 20.00 - Notturni giovedì fino alle 22.00 - Esibizione accessibile alle persone con disabilità motorie e mobilità ridotta. Prezzo di prevendita fino al 30 giugno: € 6 - Prezzo ridotto per tutti i visitatori con il loro biglietto SNCF del giorno: € 9 - informazioni: Forum Billetterie Grimaldi - Tel. +377 99 99 3000 - biglietteria online ticket@grimaldiforum.mc e punti vendita FNAC.

12 Luglio-28 Agosto, 2019
GRIMALDI FORUM
EXPOSITION CHAUMET
EN MAJESTÉ: JOYAUX
DE SOUVERAINES
DEPUIS 1780

Una mostra dedicata all'arte del diadema, questo culto simbolo gioiello di potere e la sovranità è diventato uno dei sublimazione della femminilità. Sotto l'Alto Patronato di S.A.S. il Principe Alberto II, l'evento presenterà donne eccezionali, imperatrici, regine e principesse delle Corti europee, e gioielli creati per loro da Chaumet da 240 anni. Il compito è stato assegnato a Stéphane Bern, giornalista e scrittore, e a Christophe Vachaudez, storico di gioielleria, entrambi specialisti in corti reali. Declinata in sei temi principali, la mostra inviterà a un viaggio nel cuore della creazione e al simbolismo del gioiello. Attengendo alla ricchezza delle collezioni del patrimonio Chaumet, ma anche dalla generosa partecipazione di prestigiosi musei, grandi famiglie europee e numerose collezioni private, questa mostra unica è un inno ai fasti di gioiellieri parigini dal XVIII secolo ad oggi. Il 12 luglio, si ricorda che la mostra si aprirà eccezionalmente solo alle 14:30 fino alle 20:00. Dal 13 luglio al 28 agosto, la mostra sarà aperta tutti i giorni dalle 10h alle 20h, e la notte di giovedì fino alle 22h.

18 luglio - 11 agosto giovedì e domenica alle 21:30
CORTE DI ONORE
DEL PRINCIPE
60^a edizione
SEI CONCERTI
ORCHESTRA
FILARMONICA
DI MONTE-CARLO

Da non perdere l'incontro estivo per gli amanti della musica classica all'aria aperta! Si susseguiranno famosi direttori d'orchestra, mentre solisti come i pianisti Nikolai Lugansky, Nelson Freire, Szymon Nehring e Gerhard Oppitz, e i violinisti Josef Spacek e il mezzosoprano Nora Gubidch si esibiranno sotto la direzione di Kazuki Yamada, Gianluigi Gelmetti, Lawrence Foster, Alain Altinoglu, Tomas Netopil, Ale-

xander Vedernikov. In programma Beethoven, Borodin, Chopin, Dvorak, Mozart, Penderecki, Ravel, Rossini, Ciągowskij ... <https://www.palais.mc/fr/musees-et-visites/les-concerts-d-e-te-1-29.html>

26-28 luglio 2019
GRIMALDI FORUM
SALLE DU PRINCE
MONTE CARLO BALLET
LA BISBETICA DOMATA
BALLETTO IN 2 ATTI
DALL'OPERA DI WILLIAM SHAKESPEARE

Balletto di grande formato creato da Jean-Christophe Maillot nel 2014 per il Teatro Bolshoi Ballett, il balletto "La bisbetica domata" ha ricevuto ben 3 Masks of Gold (miglior spettacolo coreografico, miglior ruolo femminile, miglior ruolo maschile). Se la commedia è colma di umorismo e ironia, il tema è serio, è la ricerca dell'altra metà della mela. In un mondo in cui le convenzioni lasciano poco spazio all'autenticità, trovare questa famosa metà non è un compito facile e la commedia di Shakespeare è davvero attinente al tema. Jean-Christophe Maillot ha evitato la parte dominante maschile all'interno della coppia, concentrando su ciò che è pro-

**LES BALLETS
DE MONTE CARLO**

LA MÉGÈRE APPRIVOISÉE

Choregraphie
Jean-Christophe MAILLOT

Music
Piotr ILICHI TCHAIKOVSKI

26 - 28 juillet 2019
GRIMALDI FORUM



fondamentale vitale nella relazione.
Musica: Dimitri Shostakovich
- Scenografia: Ernest Pignon-

Monte-Carlo Bay Hotel & Resort. Quindi, se per te vacanza fa rima con feste, ritmi selvaggi e paesag-



Ernest - Luci e Video: Dominique Drillot e Matthieu Stefani - Costumi: Augustin Maillot - Argomento: Jean Rouaud dopo William Shakespeare - Assistente coreografo: Bernice Coppeters - La prima: 4 Luglio 2014, Ballet del Teatro Bolshoi, Mosca - Durata: 1h50 intervallo incluso - 26, 27, 28 luglio 2019 alle 20:00 - www.balletsdemontecarlo.com

26 luglio e 9
& 23 agosto 2019
SUMMER BEACH PARTIES
MONTE-CARLO BAY
HOTEL & RESORT

I famosi Summer Beach Parties sono tornati, li hai amati l'anno scorso, li amerai ancora di più quest'anno! Per il secondo anno consecutivo, i Summer Beach Party si trovano ai margini della maestosa laguna di sabbia del



gi idilliaci, partecipa al prossimo Summer Beach Party. E' qui la festa! Nel programma di queste 3 nuove serate: live Dj di Nicolas Saad, Dj resident di Blue Gin, performer e ballerini, close up di giochi di magia e d'acqua ... ma anche altre sorprese! Per questo evento, la laguna sarà eccezionalmente aperta fino a mezzanotte, per la gioia dei nottambuli. Informazioni telefonando al +377 98 06 03 60

11 -15 SETTEMBRE 2019
BAIA DI MONACO
14^a MONACO
CLASSIC WEEK

La Belle Classe (vela tradizionale) organizzata dallo Yacht Club de Monaco La Belle Classe testimonia l'incrollabile attaccamento di Monaco al mare e al suo patrimonio marittimo. Fondata nel 1994, questa Biennale è originale per raccogliere nello stesso porto, gli ultimi testimoni yachting vecchie, piccole e grandi yachts confusi: yacht classici, gommoni 12', barche a motore e yacht a motore d'epoca. Una settimana tra tradizione e l'arte di vivere il mare, durante la quale sarà bello passeggiare lungo le banchine del YCM Marina, che dall'anti-



Developing
people and places
through **sport** all over
the world



Barclays Spaces for Sports is an award-winning community sports sponsorship programme.

Since 2004, 200 sustainable sports sites have been created and more than 4,000 coaching packs awarded, benefiting more than half a million people across the UK. On average, more than 65,000 people are using the sites every week. Barclays initially invested £30million over three years in 2004, the single biggest investment in grassroots sport by a private company in the UK. The programme was extended globally in 2008 – sites are already open in South Africa and the United States, with other community sports projects established in the UK and Zambia and more to follow in Barclays territories around the world.

Visit www.barclays.com/community/spacesforsports

co splendore brilla di giovinezza. Visitate il Village Monaco Classic Week, con i suoi 17 espositori dedicati alla Art of Living Sea: pittori, fotografi, artigiani, cantieri navali, scultori – Il negozio ufficiale di Y.C.M. è aperto al pubblico dalle 9 alle 21:00 - Tour aperti al pubblico - Accoglienza del pubblico a bordo del Palinuro (77 m) il giovedì dalle 15 alle 17, venerdì, sabato e domenica (dalle 15 alle 18 e dalle 21 alle 23, ingresso gratuito. Il Grand Jury ha come Presidente Sir Robin Knox-Johnston (GBR) e Vicepresidente Mr. George Nicholson (GBR). Il Grand Jury designa il vincitore del Trofeo Monaco Classic Week.

- La Giuria di Regata velica composta da Neven Baran, Ilker Bayindir, Patrice Clerc, Marco Cimarosti, Romain e Philippe Gautier, Michel Gomez, Nino Shmueli e Lorenz Walch giudica i reclami durante la regata di barche a vela secondo le norme ISAF. La gara tra chef vede Paolo Sari (Monte-Carlo Beach), Franck Cerrutti (Hotel de Paris), Eva Casanova (Moet Hennessy), Christian Garcia (Palazzo del Principe), Christian Plumail (Yacht Club Monaco), Christine Rinaudo (giornalista Nice-Matin) e Edmond Lampideccchia (Metro CEO). Lea Giuria che assegna il premio del Concours d'Elégance (tutte le categorie): Presidentessa la Principessa Beatriz de Orléans-Borbon, con Christian Chalmin, Adriana Karembeu, Patrick Poirre d'Arvor et Adriano Ribolzi. La Giuria che assegna il premio «La Belle Classe Restauration» (tutte le categorie) è composta da Glen Allan, Marc Berthier, Jordi Cabau, Daniel Charles, Alessandra Gucci, Allegra Gucci, André La-

barrere, Georges Nicholson, Eric Ogden et Gilbert Pasqui.

Settembre fino al 29
NOUVEAU MUSÉE NATIONAL DE MONACO
VILLA SAUBER
EXPOSITION
“STEP BY STEP, UN REGARD SUR LA COLLECTION D’UN MARCHAND D’ART”
La mostra STEP BY STEP è l’occasione per rendere omaggio a un’importante collezione di Monaco e al suo proprietario, Fabrizio Moretti. Questa collezione è presentata al pubblico per la prima volta attraverso la sele-



zione di trentanove opere antiche e contemporanee, seguendo un progetto espositivo che esplora la “cosmogonia” privata del collezionista, guidata dalla visione di un mercante per il quale i dipinti e le sculture costituiscono il quotidiano. Una digressione colta e personale attraverso sei secoli di storia dell’arte, cui viene ora offerta la rilettura proposta da Cristiano Raimondi, curatore della mostra. Una collezione così vasta e variegata rappresenta per il Museo un’occasione unica per presentare opere rarissime, una

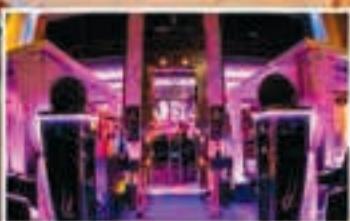
sintesi eccezionale che consente di comprendere la cultura artistica occidentale. Dal periodo gotico fino all’inizio del Rinascimento, passando per il Manierismo e il Barocco, la collezione Moretti conduce agli esperimenti degli ultimi dieci anni. È davvero un insieme unico ed eclettico di piccoli e grandi capolavori, severi come quelli di Spinello Aretino e Jannis Kounellis, attraenti come i dipinti di Bernini, Cagnacci e George Condo o creati da mostri sacri come Pontormo, Gerhard Richter e Lucio Fontana. L’ango-

TRUSSARDI
INTRODUCING
THE LOVY BAG



*The most glamorous place
on the Ligurian Coast*

MEDITERRANEAN & FUSION RESTAURANT - FINE SUSHI
LOUNGE & COCKTAIL BAR - DISCO CLUB - NARGHILÈ/SHISHA
YACHTING CAFÈ - LOCATION FOR EVENTS - SEA VIEW

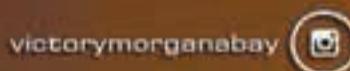


VISUAL STUDIO MEDIAPLANET • SANREMO • ITALY

VICTORY MORGANA BAY - C.so Trento Triste, 16 - 18038 Sanremo (IM) Italy
www.victorymorganabay.it | Tel. (+39) 0184 59.16.20 | info@victorymorganabay.it



Victory Morgana Bay



victorymorganabay

essere elevato al grado di Cavaliere dell'Ordine delle Arti e delle Lettere. Fin dall'inizio della sua carriera, Fabrizio Moretti ha collezionato opere dei protagonisti dell'arte occidentale, senza particolare distinzione in termini di tempo, genere o mezzo di espressione. Durante la sua carriera, è stato in grado di collaborare con alcuni dei più prestigiosi musei del mondo, importanti case d'asta e collezionisti di spicco, fedele alla tradizione dei grandi mercanti italiani come Stefano Bardini e Alessandro Contini Bonacossi, ma sempre animato da uno spirito internazionale, sulla scia di personalità come Joseph Duveen o Richard Feigen. La collezione si basa sulla forza di queste esperienze a volte visionarie, che sembrano seguire l'ispirazione di personalità come Daniel-Henry Kahnweiler e Ernst Beyeler. Info Villa Sauber, 17 avenue Princesse Grace tel +377 98989126

**Settembre fino
al 3 novembre
NOUVEAU MUSÉE
NATIONAL DE MONACO
VILLA PALOMA
ETTORE SPALLETTI
“OMBRE D’AZUR,
TRANSPARENCE”**

Il Nuovo Museo Nazionale di Monaco presenta un nuovo progetto di Ettore Spalletti (Cappelle sul Tavo, Pescara, 1940), a cura di Cristiano Raimondi, realizzato appositamente per gli spazi della Villa Paloma e costituito da una trentina di opere distribuiti in

sette ambienti nei tre piani della villa. Gli spazi ideati e prodotti dall'artista mostrano, in modo non cronologico, tutti gli aspetti della sua opera presentando importanti nuove produzioni e opere storiche del suo studio o importanti collezioni private. Dall'inizio degli anni settanta, Spalletti ha diretto la sua ricerca verso un dialogo tra classico e contemporaneo, e ha iniziato a lavorare su pittura e scultura attraverso uno studio del colore e la sua interazione con lo spazio. Con gli ambienti di sviluppo, composto principalmente da monocromatiche opere tridimensionali, rosa e blu paesaggi d'Abruzzo - la regione che si affaccia sul Mare Adriatico, dove l'artista ha vissuto e lavorato - sono sublimata e reso senza tempo attraverso

materiale con cui realizza le sue opere. La pratica di Spalletti viene spesso descritta come meditativa perché risulta da una tecnica originale, lenta ed estremamente metodica. Per settimane, decine di strati di impasti colorati vengono applicati dall'artista su superfici di legno; ogni passaggio una volta asciutto viene levigato per rivelare i pigmenti in tutto il loro colore e luminosità. Il risultato di questo accurato processo di finitura crea una sorta di "pelle" che protegge il lavoro e allo stesso tempo lo collega allo spettatore, diffondendo ombre di colore e luce.

tati al Kassel Documenta (1982, 1992), alla Biennale di Venezia (1982, 1993, 1995, 1997) e alle mostre personali ad Essen (Museum Folkwang, 1982), Gand (Van Hedendaagse Museum Kunst, 1983), Rennes (Galleria d'arte moderna, 1988), Francoforte (Portikus, 1989), Monaco di Baviera (Kunstverein, 1989), Amsterdam (De Appel, 1989), Parigi (Museo di arte moderna Città di Parigi, 1991), New York (Guggenheim Museum, 1993), Anversa (Museum van Hedendaagse Kunst, 1995), Strasburgo (Museo di arte moderna e contemporanea, 1998), Napoli (Museo di Capodimonte, 1999) Madrid (Fundación La Caixa, 2000), Leeds (Henry Moore Foundation, 2005), Roma (Accademia di Francia, Villa Medici, 2006 Galleria Nazionale d'Arte Moderna, 2010), Kleve (Museo Kurhaus Kleve, 2009), Venezia (Palazzo Cini, 2015). Nel 2014, la retrospettiva più completa dell'artista, dal titolo Un giorno così bianco, così bianco si è svolta in un circuito museale formato dal MAXXI di Roma, il GAM di Torino e il Museo Madre di Napoli. Ha realizzato due installazioni permanenti di rara intensità emotiva, la Sala Partenze, per l'Ospedale Poincaré di Garches - Parigi, e nel 2016 la Cappella di Villa Serena a Città Sant'Angelo - Pescara. Il catalogo, edito da Moss, include una conversazione esclusiva con l'artista Hans Ulrich Obrist, testi critici Cristiano Raimondi e Valerie De Costa, in particolare saggi ristam-

Ilaria SISMONDINI

Da destra S.A.S.
Carolina
di Monaco,
Ettore Spalletti
e Cristiano
Raimondi.



MonteCarloTimes

LES NOUVELLES de la Principauté de Monaco, Côte d'Azur et la Riviera des Fleurs



MONTECARLOINTHEWORLD

website: www.montecarlotimes.eu

by Illy Masper



CARLO PIGNATELLI
SARTORIAL

#StoriadiunSogno

ROBERT THIELEN EXPOSE SES PROJETS POUR VENTIMIGLIA

L'entrepreneur Néerlandais envisage deux mille emplois dans la nouvelle Marina



Ilaria SISMONDINI

ilaria05_90@hotmail.it



■ ■ ■ Finalement on a la perception que la ville de Vintimille soit en train de se réveiller! Cela ira se produire grâce à la détermination de quelques étrangers, prêts à investir le capital dans des opérations de restyling du territoire. Vu que le grandiose projet Cala del Forte (voir Montecarlotimes n.53) voulu par la Principauté de Monaco sera bientôt achevé, un entrepreneur Hollandais qui croit en l'Italie comme le lieu idéal pour investir de considérables capitaux est débarqué à Vintimille. Nous l'avons rencontré pour l'interviewer et connaître sa première motivation lorsque nous lui avons demandé ce qui avait conduit Robert Thielen à investir dans la ville de Vintimille:

«Quand je demande à mes enfants quelles destinations ils préfèrent lorsqu'ils voyagent sur notre yacht, ils nomment toujours les nombreux joyaux du sud de l'Italie, comme les éoliennes siciliennes, Capri et Positano, puis ils se souviennent de la magnifique côte tyrrhénienne et de ses îles, jusqu'à la Ligurie de Levante, où Portofino est un de nos escale préféré! Je dois dire que je ne connaissais la Ligurie de Ponente que par son nom, puis j'ai eu l'occasion de visiter le port de plaisance de Vintimille et le centre historique de la Ville Haute. Amoureux de leur beauté authentique, je me

suis immédiatement rendu compte du potentiel de ce territoire, très peu développé sur le plan commercial. Lorsque j'ai pris conscience du très important investissement de la Principauté de Monaco dans ce qui deviendra le port de Cala del Forte, j'ai décidé d'investir dans ce domaine.»

Né en 1961, Robert Thielen est le fondateur de la société d'investissement Waterland, active sur quatre continents et dans 20 pays. Après des études en droit fiscal à l'Université de San Diego en Californie et à Leiden aux Pays-Bas, Thielen a acquis une expérience en tant que consultant et gestionnaire dans des groupes d'investissement mondiaux. Aujourd'hui, il fait partie des 500 hommes les plus riches des Pays-Bas et écrit pour le magazine Forbes, fournissant des conseils et des analyses sur l'économie et la finance. Nous avons demandé à Robert Thielen de nous dire quels sont ses plans pour la ville de Vintimille:

«Sur la rive ouest du port de Vintimille, je prévoit la construction d'un hôtel de luxe, d'un centre de bien-être au style inspiré de celui de Merano, dans le Tyrol du Sud, la construction de magasins, de restaurants et d'un grand parking. J'espère que les travaux puissent débuter dans six mois, et aboutir dans trois ans. Pour devenir une halte respectable pour les nantis de la Méditerranée, il est nécessaire que cette ville frontalière offre de nombreux services élégants et c'est ce que je veux réaliser. J'ai eu de nom-

breuses réunions avec le maire sortant, Enrico Ioculano, et les autorités locales se sont montrées très positives face à la présentation de mon projet. Je vais rencontrer le nouveau maire, Tano Scullino aussi.»

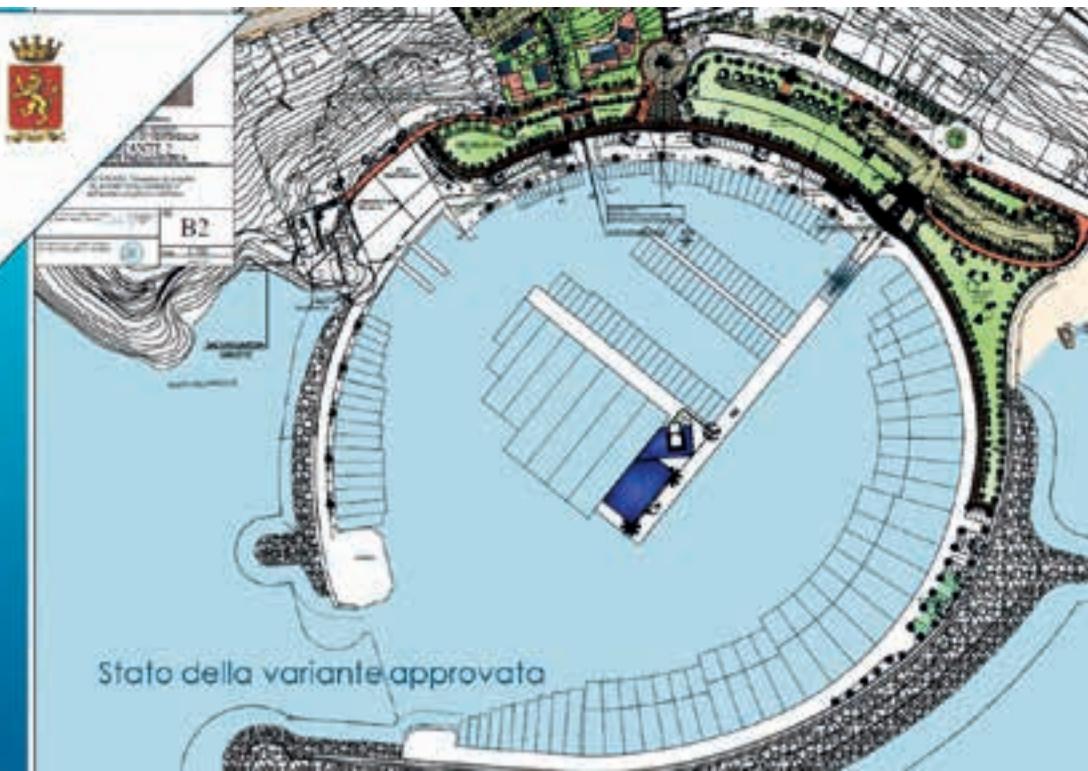
Mais à quel public s'adresse l'entrepreneur Robert Thielen? «Pour le moment, ce sera un tourisme d'élite pour une raison simple, le manque d'espace dans la zone côtière centrale de Vintimille, qui est déjà utilisée de manière intensive. Par conséquent, dans la partie ouest du port, nous nous concentrerons sur la qualité et non sur le tourisme de masse. De toute évidence, il y aura également un impact important sur l'arrière-pays de cette partie de la Ligurie occidentale, mais c'est une autre question.»

En effet, après qu'Adolf Angst, Thomas Hambury, Charles Garnier et Clarence Bicknell ont contribué au développement culturel et économique de la Ligurie de Ponente au XIXe siècle, aujourd'hui les investisseurs étrangers s'intéressent à notre territoire, avec une grande envie de créer. Ainsi, nous rappelons à M.Thielen juste un exemple récent, le cas «I love 5 Valli». C'est un site Web, un guide de voyage détaillé pour découvrir la région, fondé par Yvonne et Karl Hansen, deux Danois résidant dans le village médiéval d'Apricale, une ville qui a reçu le drapeau orange du Touring Club et qui est une excellente scène de «Teatro della Tosse» de Gênes. Depuis, notre entretien avec M. Thielen continue. A part les riches étran-

gers qui débarqueront dans le port, quelle est son idée à propos de l'exploitation de son projet par les habitants et quel est l'âge moyen de la clientèle: «Si c'est ce qui vous inquiète, il n'y aura pas de discothèques bruyantes, mais plutôt des endroits où retrouver la sérénité. Par conséquent, ne pouvant pas vous préciser un groupe d'âge, je pense que les services seront destinés avant tout aux familles. Et ils seront aussi très attrayants pour les habitants: tout citoyen de Vintimille qui se demandera quoi faire dans un après-midi ou dans une soirée libre, envisagera la possibilité de se rendre au Spa ou dans l'un des restaurants qui naîtront dans le port.»

Et qu'en est-il de l'emploi? «Je prévois la création de quelque 2000 emplois. En matière de fiscalité, toutes les entreprises italiennes recruteront du personnel. Investir en Italie, grâce à la taxe forfaitaire, deviendra attrayant.»

En réalité, la taxe forfaitaire n'a pas encore été approuvée en Italie, mais il ne semble pas s'en soucier. Lors de la réunion entre Thielen et des entrepreneurs de la région, organisée par Confindustria en mai dernier, le président de la Confindustria d'Imperia, Alberto Alberti, s'est dit enthousiaste à propos de la présentation du projet et il espère que les organismes publics et privés iront pleinement contribuer à sa réalisation. L'intention déclarée de l'entrepreneur néerlandais d'impliquer de petits entrepreneurs locaux est très



encourageante.

ROBERT THIELEN CI HA ESPOSTO I SUOI PROGETTI PER VENTIMIGLIA

Duemila i posti di lavoro previsti dall'imprenditore olandese nella nuova Marina

Ci siamo, pare proprio che la città di Ventimiglia si stia finalmente muovendo! Ciò avviene grazie alla determinazione di alcuni stranieri, pronti a investire capitali ingenti in operazioni di restyling del territorio. Dopo il Principato di Monaco con quel suo grandioso progetto in via di completamento che è Cala del Forte (vedi Montecarlotimes n.53), è approdato a Ventimiglia un olandese di razza, un coraggioso imprenditore che crede nell'Italia come luogo ideale dove investire i suoi ingenti capitali. L'abbiamo incontrato per intervistarlo e questa è la sua prima motivazione, quando gli abbiamo chiesto che cosa abbia spinto Robert Thielen a investire nella città di Ventimiglia:

"Quando chiedo ai miei figli quali siano le destinazioni che preferiscono viaggiando sul nostro yacht, loro mi nominano sempre le tante gemme del Sud d'Italia, come le Eolie siciliane, Capri e Positano, e poi su lungo la meravigliosa costa tirrenica e le sue isole, fino alla Liguria di Levante, dove Portofino è la nostra immancabile sosta! Dero dire che conoscevo la Liguria di Ponente solo di nome, poi ho avuto l'occasione di visitare la Marina di Ventimiglia e il centro storico della Città Alta, e mi sono innamorato della loro bellezza autentica. Mi sono subito reso conto delle potenzialità di questo territorio, davvero poco sviluppato a livello commerciale. Quando ho saputo dell'importantissimo investimento da parte del Principato di Monaco in quello che diventerà il porto di Cala del Forte, mi sono deciso a investire in questa zona."

Classe 1961, Robert Thielen è il fondatore della società d'investimento Waterland, attiva in quattro continenti con investimenti personali in 20 Paesi. Dopo una laurea in diritto tributario presso l'Università di San Diego in California e a quella di Leiden in Olanda, Thielen ha acquisito esperienza come consulente e dirigente in gruppi d'investimento a livello mondiale. Oggi è tra i 500 uomini più ricchi dei Paesi Bassi e scrive per la rivista Forbes, dando consigli e analisi su economia e finanza. Abbiamo chiesto a Robert Thielen di dirci quali sono i suoi piani per la città di Ventimiglia:

"Sul lato occidentale del porto di Ventimiglia è in progetto la costruzione di un Hotel di lusso, di un centro benessere con scopi curativi nello stile di quelli di Merano in Alto Adige, negozi, ristoranti e un grande parcheggio. Spero che i lavori comincino nel giro di sei mesi e prevedo che una volta iniziati termineranno in tre anni. Per divenire una fermata di tutto rispetto per i facoltosi viaggiatori del Mediterraneo, è necessario che questa città di frontiera abbia ampi ed eleganti servizi da offrire ed è questo che voglio ottenere. Ho avuto molti incontri con l'uscente sindaco Enrico Ioculano e le autorità locali si sono rivelate molto positive di fronte alla presentazione del mio progetto. Quanto prima incontrerò il nuovo Sindaco Tano Scullino."

Ma qual è il pubblico cui l'imprenditore Robert Thielen si vuole rivolgere?

"Per ora si tratterà di un turismo d'élite per una semplice ragione, la mancanza di spazio nella zona costiera centrale di Ventimiglia, che è già intensamente utilizzata. Pertanto, nella parte costiera occidentale del porto punteremo sulla qualità e non su un turismo di massa". Ovviamente, ci sarà un'importante ricaduta anche sull'entroterra di questa parte di Ponente ligure, ma questo è un altro discorso." Infatti, dopo Adolf Angst, Tho-

mas Hambury, Charles Garnier e Clarence Bicknell, che contribuirono alla crescita culturale ed economica del Ponente Ligure nel corso del XIX secolo, nel terzo millennio gli investitori stranieri sembrano tornare ad interessarsi del nostro territorio, con tanta voglia di creare impresa. E gli ricordiamo un solo recente esempio per tutti, il caso "I love 5 Valli". Si tratta di un sito internet con funzione di dettagliata guida di viaggio alla scoperta del territorio, fondato da Yvonne e Karl Hansen, due danesi residenti nel borgo medievale di Apricale, comune insignito della Bandiera Arancione dal Touring Club Italiano e palcoscenico d'eccellenza del Teatro della Tosse di Genova. Poi la nostra intervista continua chiedendo a Thielen, oltre che da parte dei ricchi stranieri che ap-

roderanno nel porto, come pensa che il suo progetto sarà sfruttato dagli abitanti, e quale l'età media della clientela:

"Se è questo che vi preoccupa, non ci saranno rumorosi locali notturni, ma piuttosto luoghi in cui ritrovare la serenità! Quindi, non sapendo dire quale sarà la fascia d'età precisa, direi che i servizi saranno rivolti soprattutto alle famiglie. E saranno sicuramente attraenti anche per gli abitanti in generale: qualunque cittadino di Ventimiglia che si chiederà cosa fare durante un pomeriggio o una sera libera, considererà la possibilità di recarsi alla Spa o in uno dei ristoranti che nasceranno sul porto".

E per quanto riguarda l'occupazione?

"Prevedo la creazione di qualcosa come 2000 posti di lavoro. Circa la fiscalità, a reclutare il personale saranno tutte imprese italiane. Investire in Italia, grazie alla Flat Tax, diventerà appetibile".

In realtà la Flat Tax non è stata ancora approvata in Italia, ma lui non sembra curarsene. Durante l'incontro tra Thielen e alcuni imprenditori della zona organizzato da Confindustria lo scorso maggio, il presidente di Confindustria di Imperia Alberto Alberti si è detto entusiasta a fronte della presentazione del progetto e spera nella piena collaborazione di enti pubblici e privati per la sua concretizzazione. A incoraggiarlo, la dichiarata intenzione dell'imprenditore olandese di coinvolgere i piccoli imprenditori locali.

Citytouring

Servizi Shuttle Deluxe - Minivan full optional - Noleggio minibus



www.citytouring.it

contatto@citytouring.it - citytouring@email.it



RIVIERA LIGURE - COSTA AZZURRA - PRINCIPATO DI MONACO



Hotel Raphael
Via Angeli Custodi, 128
18019 Vallecrosia IM
Tel. 0184 250515
info@hotelraphaelhotel.com



Hotel Piccolo Paradiso
Via G. Marconi, 101
18019 Vallecrosia IM
Tel. 0184 255571
albergopiccoloparadiso@gmail.com

MariaSole FERRERO
mariasoleferrero@gmail.com



■ La qualité de vie ou «quality of life» est un sujet transversal et multidisciplinaire d'intérêt mondial et donc d'une grande pertinence. En observant la détection du niveau de bien-être social en général et en partant de l'individu jusqu'à investir tout un continent et ses habitats, il entend étudier et approfondir toutes les disciplines de la connaissance humaine, afin d'utiliser son potentiel non seulement pour garantir mais pour améliorer les conditions de vie de la société dans laquelle nous vivons. Le concept de qualité de vie est étroitement lié au bien être, un terme qui fait désormais partie du langage commun en rapport à l'environnement économique et social d'un village, d'une métropole ou d'un pays. Lorsqu'une société a une bonne qualité de vie, cela signifie qu'elle peut bénéficier d'une série d'avantages politiques, économiques et sociaux qui lui permettent de développer son potentiel et de mener une vie paisible, saine et globalement satisfaisante.

Alors qu'en milieu urbain la qualité de la vie est mesurée à l'aide de nombreux indicateurs économiques facilement estimables, les indicateurs sociaux sont beaucoup plus difficiles à évaluer quantitativement. Ce fait a créé un déséquilibre important entre les deux catégories d'indicateurs: alors que les spécialistes ont mis au point des critères de quantification standard pour les aspects économiques, ils ont eu beaucoup de difficulté à se mettre d'accord sur la manière de mesurer les aspects sociaux, afin d'établir l'importance en pourcentage des problèmes majeurs de notre époque, tels la sécurité contre le crime, l'environnement, la liberté politique, la santé physique, l'accès à l'éducation, etc., ainsi que de rechercher des solutions améliorant la qualité de la vie. L'argument n'est pas du tout nouveau, à commencer par deux penseurs grecs comme Platon, qui a consacré plusieurs années de sa vie à organiser le gouvernement et la ville parfaite, et Aristote, qui l'a traité dans «L'éthique à Nicomaque» en utilisant le concept «eudaimonia», qui en grec signifie «bon esprit» aka bonheur. Au fil des siècles, de nombreux philosophes, religieux et sociologues ont décrit les éléments nécessaires pour créer une communauté heureuse, et le débat se poursuit de nos jours dans le monde entier. Scientifiques et spécialistes du secteur organisent des réunions, des conférences et des laboratoires dont le but principal est d'activer des processus de sensibilisation. En ce qui concerne notre organi-

sation, le sujet sera abordé lors de la première conférence de «QUALITY OF LIFE», qui se tiendra le 20 juillet au Novotel de Monte-Carlo de 15 à 19 heures, pour un temps de confrontation entre entreprises, opérateurs du secteur, municipalités et citoyens. Certains thèmes liés à la vie quotidienne et malheureusement parfois oubliés seront approfondis, tels que l'éco-durabilité des processus de la production textile, la nutrition, le souci du bien-être du corps et de l'esprit, la conservation de la flore et de la faune marines. En ce qui concerne la couverture médiatique, le débat sur la qualité de la vie est déjà présent sur le Web, avec l'interaction des opinions, l'échange des expériences, et le partage des informations. Radiodizia.it sera le partenaire radio officiel de l'événement: le radiodiffuseur a toujours été sensible aux problèmes qui correspondent parfaitement à notre format, et il racontera la conférence à travers ses podcasts. M. Ilio Masprone, directeur de MonteCarloTimes, sera certainement présent. Partenaire officiel de cet événement dans les médias, le magazine est connu pour son soutien important et continu au développement durable, un sujet très cher au Prince Albert II, qui a attribué en 2005 à M. Masprone le titre de Chevalier de la Principauté de Monaco pour ses nombreux mérites culturels. Pour entrer dans le détail des interventions, la conférence sera ouverte par M. Cristiano Gatti, président de Confartigianato Imprese Biella et vice-président régional de Confartigianato Imprese Piemonte. En tant que membre du conseil de Tessile e Salute di Biella - Textile et Santé, M. Gatti parlera de cette association nationale à but non lucratif fondée en 2001, qui traite de la durabilité des produits chimiques dans le but de protéger la santé du consommateur et les chaînes du Made in Italy. L'association Tessile e Salute poursuit ses objectifs à l'intérieur des Institutions, de sorte que son conseil d'administration comprend l'Institut Supérieur de la Santé, la Chambre nationale de la mode, la CNA, la Federchimica, le Système Italien de la Mode (SMI), qui fournit un soutien technique au secteur de la mode auprès du ministère de la Santé, et les ministères du Développement économique et de l'Environnement. Grâce aux connaissances et aux compétences acquises, Tessile e Salute a mené d'importantes analyses au niveau national et c'est de l'une d'elles, réalisée pour le compte de la Commission européenne, qu'on a appris l'existence en Italie d'un problème dermatologique causé par des vêtements et chaussures importés. L'Association Tessile e Salute est spécialement attachée à trois

“QUALITY OF LIFE”: À MONACO, CONFERENCE POUR AMÉLIORER LA QUALITÉ DE VIE

L'initiative culturelle sans précédent est due au MonteCarloTimes

mots: le premier concerne la durabilité, qui n'est pas simplement une affirmation théorique, mais qui comporte des aspects concrets parfaitement mesurables; le deuxième concerne la chaîne d'approvisionnement, fondamentale pour la protection de l'environnement, la santé des travailleurs et l'information des consommateurs; enfin, la transparence totale de toutes les entreprises qui composent une chaîne d'approvisionnement, à travers une action de surveillance approfondie. Garantir et fournir des garanties aux griffes, aux entreprises et aux consommateurs du brand Made in Italy, réduire les risques et les coûts, créer une voix unique autoritaire, capable de fournir des réponses techniques/scientifiques, liant traçabilité et transparence à la protection de l'environnement et de la santé, représente une énorme valeur ajoutée pour le sauvegarde des chaînes de production italiennes et un levier concurrentiel fondamental. Le contrôle vise à certifier que les familles d'articles fabriquées par les entreprises et leur chaîne d'approvisionnement soient conformes aux paramètres définis dans les **«Directives concernant les exigences éco toxicologiques applicables aux vêtements, les articles en cuir, les chaussures et les accessoires»**. La certification ne peut être obtenue que si la chaîne de production est tracée, de la matière première au produit fini, si toutes les substances chimiques utilisées sont connues et si les exigences éco toxicologiques sont satisfaites. La profondeur de l'enquête réalisée rend chaque phase impliquant l'utilisation de substances chimiques parfaitement traçable et transparente, prend en compte la gestion des émissions dans l'eau et met en œuvre un plan de contrôle annuel qui permet de continuer à surveiller au fil du temps ce qui se passe dans la chaîne d'approvisionnement considérée. En ce qui concerne plus particulièrement la beauté féminine, Radiodizia.it a interviewé le docteur Brigitte Papadopoulos, représentante de Dermadiane.com dans les accueillants locaux du Palais de la Scala, 1, avenue E. Dunant à Monaco.

«Après plus de 10 ans de formation et de spécialisation, j'ai terminé mes études avec un doctorat en sciences (biochimie fondamentale appliquée à la nutrition et les sciences de la nutrition) et avec une spécialisation en micro-nutrition et nutrition-



therapie. Des années d'observation et de recherche visant à révéler la beauté de chaque femme de manière naturelle et durable ont porté sur le rôle des antioxydants dans les processus de

vieillissement. Grâce à mes nombreux voyages et à l'étude de différentes cultures, mon expérience nous a permis de développer une vaste gamme de cosmétiques naturels et biologiques

ainsi que divers compléments alimentaires. Il y a cinq ans, j'ai créé DERMA-DIANE, car il était important pour moi de proposer un autre choix, celui que j'appelle «Natural Chic». En



MONTE-CARLO, LA PREMIERE A MIEUXER LA QUALITÉ DE VIE

producteur artistique turinois M. Romeo Ferrero



effet, en tant que femme et en tant que professionnelle, j'ai pu identifier les différents problèmes qui se sont posés au fil des décennies pour chacune d'entre nous. C'est ainsi que j'ai développé des

méthodes saines et efficaces. Pour la durabilité, M. Graziano Consiglieri, journaliste, écrivain et rédacteur en chef du magazine Vivere Sostenibile Liguria Ponente, publié depuis trois ans, constituera un point de

référence pour ceux qui, de Vintimille à Varazze, travaillent dans le monde du développement durable et pour ceux qui souhaitent suivre un modèle de vie plus appropriée et respectueuse des autres et de l'environnement. Au-

delà des déclarations faciles, cependant, à quel point est-elle spontanée la recherche d'un mode de vie durable et dans quelle mesure est-elle dicté par la mode du moment? Dans quelle mesure cette nouvelle attitude est-elle réellement incisive dans les dynamiques du travail, de l'économie, de la santé, des loisirs et, surtout, des relations sociales? Combien de personnalités, même parmi les plus puissantes, ne font rien pour changer la mauvaise dynamique d'utilisation de la planète? Nous en parlerons ensemble, quels que soient les clichés, les idéologies et les idées préconçues. Pour la conservation de la flore, nous aurons l'expérience d'un agriculteur moderne: M. Marco Damele, écrivain, technicien en cultures biologiques et entrepreneur en agriculture à Camporosso, dans la province d'Imperia, a un passé glorieux dans le monde de la floriculture de l'ouest de la Ligurie. Après des récompenses nationales et internationales pour sa culture de verdure ornementale et après une longue et intense carrière professionnelle à la tête de jeunes agriculteurs, il a développé son entreprise il y a quatre ans en se concentrant sur les anciennes variétés de légumes. Dernièrement il a étudié et réintroduit l'oignon égyptien en Ligurie (*Allium cepa viviparum*) dont, en raison de la mode, des goûts et de la demande du marché, on avait littéralement perdu la trace. Marco est aujourd'hui un dépositaire de la biodiversité qui a décidé de se tourner vers l'avenir en ouvrant la société à de nouvelles formes de protection botanique et historique du territoire en organisant, en alternance avec des activités de culture, des réunions et des conférences à travers l'Italie, où beaucoup d'agriculteurs ont adopté une forme d'agriculture qui considère la biodiversité comme un moyen de donner une nouvelle vie au secteur agro-floracole et qui traite la terre avec un élan semblable à une joie libératrice. En collaboration avec Mme Irina Reydes, journaliste et chercheuse à la première université de médecine de Moscou, il a écrit le livre «L'oignon Egyptien» en 2017 pour les Edizioni Zem. Il a publié en 2018 son premier recueil de recettes végétariennes intitulé «Cuisiner avec l'oignon Egyptien» et en 2019 «Une histoire de l'agro-biodiversité dans l'Ouest de la Ligurie». L'oignon égyptien, redécouvert et cultivé aujourd'hui par des dizaines d'agriculteurs de la Ligurie occidentale, fait partie de l'Arche du

photographe professionnel, et M. Sergio Cotta, instructeur de plongée et biologiste marin, mènent depuis des années une campagne de sensibilisation visant à sensibiliser les nouvelles générations et à leur faire prendre conscience de l'importance de protection des milieux marins. Parmi les nombreuses initiatives, l'école de plongée A.S.D. Pianeta Blu di Ventimiglia organise des journées de formation avec les enfants dans le but de faire comprendre aux gens ce qui vit sous la mer et l'importance de la protéger pour les générations futures; des journées consacrées au nettoyage des étendues côtières de Capo Mortola afin de sensibiliser la population à la pollution due à la négligence d'individus; jours consacrés à la récupération des matières plastiques et des engins de pêche abandonnés sur le fond de la mer, afin de responsabiliser davantage les pêcheurs quant aux effets de la pêche s'ils ne sont pas réglementés et d'informer les gens des dangers du plastique pour le milieu marin et pour notre santé. Au niveau institutionnel, les personnes présentes bénéficieront d'une étude approfondie de Capo Mortola, l'une des plus belles vues naturelles de la Ligurie, à la frontière entre l'Italie et la France. En 1867, Sir Thomas Hanbury, amoureux de ces lieux et de son climat, a commencé à créer un jardin botanique avec des plantes du monde entier. En 1960, les jardins de Capo Mortola ont été achetés par l'État italien et en 2000 a été créée la «Zone régionale protégée des jardins botaniques de Hanbury», gérée par l'Université de Gênes dans le but de les protéger et de les préserver. Le littoral situé devant Capo Mortola et ses fonds marins constituent en fait un habitat unique abritant une très importante colonie de Posidonia Oceanica et de grands bancs de coralligènes, un environnement idéal pour la croissance et la reproduction de nombreuses espèces animales et végétales. C'est précisément pour cette grande valeur environnementale et pour garantir la conservation des fonds marins que la région de la Ligurie a créé en 2018 la «Zone de protection marine de Capo Mortola», qui fait partie intégrante du parc régional des jardins botaniques de Hanbury; les deux institutions, l'Université de Gênes et la région Ligurie, s'appuient sur la collaboration très valable du A.S.D. Pianeta Blu de Vintimille. La conférence s'achèvera avec la projection d'un documentaire sur le changement climatique auquel l'acteur italien M. Remo Girone, qui réside depuis des années à Monaco, a participé activement, en collaboration avec la «Zone de protection marine de Portofino».



“QUALITY OF LIFE”: A MONTE-CARLO IL 1° CONVEGNO PER IMPARARE A VIVERE MEGLIO

L'inedita iniziativa culturale è dovuta a Romeo Ferrero, produttore artistico torinese

■ ■ ■ La qualità della vita o “Quality of life” è un argomento trasversale e multidisciplinare d’interesse globale e perciò di grande attualità. Riguardando la rilevazione del grado di benessere sociale in generale e partendo dall’individuo fino a investire un intero continente e i suoi habitat, intende studiare e approfondire tutte le discipline della conoscenza umana, al fine di utilizzarne le potenzialità insite al fine di non solo garantire, ma per migliorare le condizioni di vita della società in cui viviamo. Il concetto di qualità della vita è strettamente correlato a visibile e vivibilità, due termini entrati a far parte del linguaggio comune che si riferiscono all’ambiente economico-sociale di un villaggio, di una metropoli o di un Paese. Quando in una società si rileva una buona qualità di vita significa che essa può fruire di una serie di vantaggi politici, economici e sociali che le permettono di sviluppare le proprie potenzialità e condurre una vita serena, sana e nel complesso soddisfacente. Mentre nell’ambiente urbano la qualità della vita si misura per mezzo di numerosi indicatori economici facilmente stimabili, per contro quelli sociali sono molto più difficili da valutare quantitativamente. Questo fatto ha creato un rilevante squilibrio tra le due categorie d’indicatori: mentre gli specialisti hanno elaborato criteri standard di quantificazione per gli aspetti eco-

nomici, hanno avuto molte difficoltà ad accordarsi su come misurare gli aspetti sociali, al fine di stabilire l’importanza in percentuale delle maggiori problematiche del nostro tempo, quali ad esempio la sicurezza dal crimine, l’ecologia, la libertà politica, la salute fisica, l’accesso all’istruzione eccetera, e trovare soluzioni per raggiungere una sempre migliore qualità della vita. L’argomento è antico, a partire da due pensatori greci come Platone, che dedicò vari anni della sua vita a organizzare il Governo e la città perfetta, e Aristotele, che nell’Etica Nicomachea lo trattò usando il concetto di eudaimonia, che in greco significa “buon spirito” o felicità. Nel corso dei secoli molti altri filosofi, religiosi e sociologi si sono cimentati nel descrivere gli elementi necessari a realizzare una comunità felice e oggi giorno il dibattito continua in tutto il mondo. Luminari e specialisti di settore organizzano incontri, conferenze e laboratori di approfondimento, nel tentativo primario di attivare processi di sensibilizzazione delle persone. Per quanto riguarda la nostra organizzazione, l’argomento sarà trattato durante il primo convegno di Quality of Life, che si terrà il 20 luglio al Novotel dalle 15 alle 19 a Monte-Carlo, un momento di confronto fra aziende, operatori di settore e comuni cittadini. Saranno approfonditi alcuni temi legati alla vita di tutti i giorni e purtroppo a volte

trascurati, come l’eco sostenibilità dei processi produttivi del tessile, la corretta alimentazione, la cura del benessere del corpo e della mente, la conservazione della flora e della fauna marina e della biodiversità. Per quanto riguarda la diffusione mediatica, il dibattito sulla qualità della vita è già presente sul web, dove s’interagisce scambiandosi esperienze, opinioni e condividendo informazioni. Radionizza.it sarà la radio partner ufficiale dell’evento: l’emittente da sempre sensibile alle tematiche che si sposano perfettamente con il nostro format, racconterà il convegno attraverso i suoi podcast. Sarà sicuramente presente Ilio Masprone, direttore di MonteCarloTimes. Media partner ufficiale di questo evento, il magazine è noto per il suo importante e continuo sostegno alla sostenibilità, argomento molto caro al Principe Alberto II il quale già nel 2005 ha insignito Masprone del titolo di cavaliere del Principato di Monaco per i molti meriti culturali. Entrando nel merito degli interventi in modo più dettagliato, aprirà il convegno Cristiano Gatti, presidente Confartigianato Imprese Biella e Vice Presidente Regionale Confartigianato Imprese Piemonte. Nella sua veste di membro del CDA Tessile e Salute di Biella, Gatti parlerà di quest’associazione nazionale non-profit fondata nel 2001, che si occupa di sostenibilità chimica con l’obiettivo di tutelare la salute del



consumatore e le filiere del Made in Italy. L’Associazione Tessile e Salute persegue i suoi obiettivi in una logica di “Sistema Paese”, tanto che a livello nazionale ha nel suo Consiglio Direttivo l’Istituto Superiore di Sanità, la Camera Nazionale della Moda Italiana, la CNA, la Federchimica, la SMI, il Sistema Moda Italia che fornisce supporto tecnico per la sostenibilità nel settore Moda al Ministero della Salute, e i Ministeri dello Sviluppo Economico e dell’Ambiente. Grazie alle conoscenze e competenze maturate, Tessile e Salute ha svolto importanti studi ed analisi a livello nazionale e proprio da una di queste, eseguita per conto della Commissione Europea, è emerso che in Italia esiste un problema dermatologico causato da articoli di abbigliamento e calzaturieri importati. Da sempre l’Associazione Tessile e Salute cerca di dare concretezza a tre voci: la prima riguarda la sostenibilità, che non è solo un’affermazione teorica, ma ha aspetti concreti perfettamente misurabili; la seconda riguarda la filiera, fondamentale per la tutela dell’ambiente, della salute dei lavoratori e dell’informazione ai consumatori; infine la completa trasparenza di tutte le aziende che compongono una filiera, attraverso una profonda azione di monitoraggio. Mettere in sicurezza e fornire garanzie ai marchi Made in Italy, alle imprese e ai consumatori, ridurre i rischi e i costi, costituire un’unica voce autorevole in grado di fornire risposte tecniche/scientifiche, legare la tracciabilità e la trasparenza alla tutela dell’ambiente e della salute è un valore aggiunto enorme per la salvezza delle filiere produttive italiane, e rappresenta una leva competitiva fondamentale. Il monitoraggio è finalizzato a certificare che le famiglie di articoli realizzate dalle aziende e dalla loro filiera di approvvigionamento, rispettino i parametri previsti dalle “Linee Guida sui requisiti ecotoxicologici per gli articoli di abbigliamento, pelletteria, calzature e accessori”. La certificazione è ottenibile solamente se la filiera produttiva è tracciata dalla materia prima al prodotto finito, se si conoscono tutte le sostanze chimiche utilizzate, e se i requisiti ecotoxicologici sono rispettati. La profondità dell’indagine che viene condotta rende perfettamente tracciata e trasparente ogni fase lavorativa che implica l’utilizzo di sostanze chimiche, considera la gestione delle emissioni in acqua ed attua un piano di controlli annuale che, secondo criteri di opportunità e importanza, permette di continuare a monitorare nel tempo quanto avviene all’interno della filiera considerata. Per quanto riguarda in particolare la bellezza femminile, Radionizza.it ha intervistato Brigitte Papadopoulos, che rappresenta a Monaco Dermadiane.com, negli accoglienti locali del Palais de la Scala, in avenue E. Dunant 1. “Dopo oltre 10 anni di formazione e specializzazione, ho finalizzato i miei studi con un dottorato in Scienze (biochimica di base applicata alle

Romeo Ferrero con la moglie Luciana e la figlia Maria Sole



Marco Damele, scrittore, tecnico di colture biologiche e imprenditore agricolo di Camporosso in provincia di Imperia, ha un passato glorioso e ricco di soddisfazioni nel mondo della floricoltura del ponente ligure. Dai premi nazionali e internazionali ricevuti per la sua coltivazione di verde ornamentale e dopo un lungo e intenso avanzamento professionale alla guida dei giovani agricoltori, ha sviluppato la sua azienda puntando sulle antiche varietà orticole, studiando e reintroducendo una vecchia e storica cipolla, la cipolla egiziana ligure (*Allium cepa viviparum*) della quale, per via della moda, dei gusti e della richiesta di mercato si erano letteralmente perse le tracce; oggi Marco è un custode di biodiversità che ha deciso di guardare al futuro aprendo 4 anni fa la sua azienda a nuove forme di tutela botanica e storica del territorio, organizzando incontri e conferenze in giro per l’Italia per promuoverla. Oggi in Italia centinaia di agricoltori decidono di abbracciare una nuova via dell’agricoltura, che vede nella biodiversità la strada per ridare nuova linfa al settore agro floricollo e sulla cui origine non è difficile accordarsi nel guardare alla terra con uno slancio che è simile ad una gioia liberatrice. Insieme a Irina Reydes, giornalista e ricercatrice del First Moscow State Medical University, per Edizioni Zem ha scritto nel 2017 il libro “La cipolla Egiziana”, nel 2018 la sua prima raccolta di ricette vegetariane intitolata “Cucinare la Cipolla Egiziana” e nel 2019 “Una storia di agrobiodiversità del Ponente Ligure”. La Cipolla egiziana, riscoperta e coltivata negli ultimi anni da decine di agricoltori del Ponente ligure, inserita nell’Arca del Gusto di Slow Food, è un raro e antico ortaggio con caratteristiche eccezionali. Semplice da coltivare, anche in vaso sul balcone, cresce in condizioni climatiche estreme, ma soprattutto è particolarmente

adatta a essere utilizzata in cucina per il suo gusto gradevole e per la facilità di abbinamento ad ogni preparazione, dall'antipasto al dolce. Il volume contiene suggerimenti per un'idea di cucina 'biodiversa', adatta a tutti, semplificata e moderna, e resa originale da consigli e indicazioni sul suo utilizzo quotidiano: un prontuario per la coltivazione adatto a hobbisti e agricoltori con aneddoti, suggerimenti e riferimenti storici. Novità del 2019 è "Cantico. La voce della Biodiversità". Le piante possono interagire con l'uomo? Riescono a comunicare con il mondo esterno? Sono in grado di emettere suoni? Nelle piante i messaggi sensoriali vengono trasmessi da un segnale elettrico, che ha diversi punti di somiglianza con il potenziale d'azione delle cellule nervose degli animali. La Mimosa pudica e moltissime altre piante da fiore, come la Sparmannia africana, reagiscono con un movimento quando vengono toccate. Tutte le piante, comunque, possiedono meccanismi di difesa che richiedono la trasmissione di messaggi da una parte all'altra dell'organismo. La sensibilità delle piante è facilmente dimostrabile anche in maniera più "scientifica", applicando loro degli elettrodi e misurando, con dispositivi e software appropriati, le variazioni di potenziale elettrico in stato di tranquillità e in stato di sofferenza convertendole in note musicali, potremo ascoltare un vero e proprio concerto di suoni, ritmi e melodie intimamente legate al mondo naturale. Il nuovo e originale progetto "Cantico. La voce della biodiversità" di Marco Damele vuole arrivare a tutto questo: interagire direttamente con la cipolla egiziana ligure realizzando un vero e proprio "concerto musicale"; un'avventura dei sensi unica nel suo genere nel panorama locale e adatta a tutti: bambini, adulti, studenti, agricoltori e a persone diversamente abili, per poter arricchire dell'esperienza della natura grazie alla musica generata dal regno vegetale. Attraverso una serie di eventi in giro per l'Italia potrà diventare un format ideale per incontri didattici, seminari e attività educative di tutela della biodiversità con lo scopo di sensibilizzare e renderci tutti più consapevoli dell'importanza della sostenibilità ambientale. Altri ospiti dell'evento e validi divulgatori saranno Luca Coltri, istruttore subacqueo, cameraman e fotografo professionista e Sergio Cotta, istruttore subacqueo e biologo marino, che da anni attuano una campagna di sensibilizzazione volta a rendere consapevoli e partecipi le nuove generazioni sull'importanza della tutela degli ambienti marini. Tra le tante iniziative, la scuola d'immersione subacquea dell'A.S.D. Pianeta Blu di Ventimiglia organizza giornate di formazione con i bambini, volte a far capire chi e cosa abita sotto i mari e l'importanza di tutelarli per le generazioni future; giornate per la pulizia dei tratti costieri di Capo Mortola per sensibilizzare la popolazione

sull'inquinamento dovuto alla noncuranza dei singoli; giornate per il recupero della plastica e attrezzi da pesca abbandonati sui fondali marini, per rendere più responsabili i pescatori sugli effetti della pesca se non regolamentata e far conoscere alle persone la pericolosità della plastica per l'ambiente marino e per la nostra salute. A livello istituzionale, i presenti godranno di un appro-

fondimento sul Capo Mortola, uno dei più belli scorci naturali di tutta la Liguria, al confine tra Italia e Francia. Nel 1867 Sir Thomas Hanbury, innamorato di questi luoghi e del suo clima, iniziò a realizzarvi un giardino botanico con piante provenienti da tutto il mondo. Nel 1960 i giardini di Capo Mortola furono acquistati dallo Stato italiano e nel 2000 venne istituita "L'area Pro-

tetta Regionale dei Giardini Botanici Hanbury" gestita dall'Università di Genova con l'obiettivo di tutelarli e preservarli. Il tratto costiero antistante Capo Mortola con i suoi fondali marini, costituiscono infatti un habitat unico che ospita una importantissima colonia di Posidonia Oceanica e grossi banchi di Coralligeno, ambiente ideale per la crescita e riproduzione di numerosissime specie sia

animali che vegetali. Proprio per questo grande valore ambientale e garantire la conservazione dei fondali, nel 2018 la Regione Liguria ha a sua volta istituito l'Area di Tutela Marina (ATM) di Capo Mortola, parte integrante del Parco Regionale Giardini Botanici Hanbury; entrambe le istituzioni, Università di Genova e Regione Liguria, si affidano alla validissima collaborazione

Maria Sole FERRERO



QUALITY OF LIFE

JUILLET 20, 2019

15 PM

NOVOTEL MONTECARLO

16 BD PRINCESSE CHARLOTTE

98000 MONACO



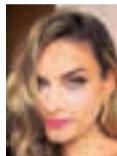
RESERVATION GRATUITE sur EVENTBRITE.COM
OU CONTACTER PODCASTMC@GMAIL.COM / +33 665759058

SOLAR & ENERGY BOAT CHALLENGE DU 2 AU 6 JUILLET 2019

Encore une fois la Principauté ouvre la voie à l'avenir du yachting!

Marina ORHEY

marinaorhey@gmail.com



Depuis plus d'un siècle, Monaco est un pionnier du motonautisme. En

1904, Monaco organisait déjà les premières réunions de bateaux à moteur. Les industriels du monde entier sont venus du monde entier à Monaco pour présenter leurs derniers développements en matière de technologie de moteur à combustion. Lorsque la jeune génération est à l'origine des nouvelles technologies, elle donne naissance à des projets prometteurs. D'où la raison pour laquelle Port Hercule et sa baie sont le théâtre d'un spectacle insolite avec le Monaco Solar & Energy Boat Challenge dédié aux navires alimentés uniquement par le soleil. Conçus et conduits par des étudiants universitaires internationaux, ces bateaux révolutionnaires sont la garantie d'un avenir où protection de l'environnement et innovation deviendront indissociables. Ce

sont des jeunes déterminés à mettre l'événement sur la carte, en tant que référence pour sensibiliser le public aux technologies modernes propres dans la lutte contre le changement climatique. Unique en Méditerranée, il est le seul à réunir en haute mer, dans une même zone de course, des bateaux à propulsion solaire et électrique. Une course de flotte d'endurance, un slalom chronométré et des duels individuels sont à nouveau au programme cette année, mettant à l'épreuve les bateaux à la limite. «Le Yacht Club de Monaco veut construire l'avenir avec cette nouvelle génération d'ingénieurs dynamiques, enthousiastes et motivés pour concevoir et construire les bateaux à moteur de demain. Cela correspond tout à fait à la politique environnementale de SAS le Prince Albert II. Rappelons qu'il y a plus d'un siècle, d'autres pionniers étaient venus à Monaco pour présenter leurs derniers développements en matière de bateaux à moteur - une tradition qui se poursuit aujourd'hui» a dit Bernard d'Alessandri, Secrétaire Général du Y.C.M.

Suite au succès des cinq premières éditions, le Yacht Club de Monaco entend développer son épreuve motonautique de bateaux solaires en l'élargissant à toutes les autres énergies

propres. L'objectif: promouvoir et optimiser les systèmes de propulsion. Un événement unique au monde, organisé en collaboration avec la Fondation Prince Albert II de Monaco, la Fondation Hydros et l'Union Internationale Motonautique (UIM), qui a pour mission d'encourager l'innovation technologique afin de répondre aux enjeux énergétiques et environnementaux des industries nautiques et maritimes.

«Si nous voulons positionner Monaco, comme Capitale du Yachting, nous nous devons d'être un acteur de ces avancées technologiques. Ces jeunes ingénieurs et étudiants réinventent le nautisme, ils créent leur futur en construisant un avenir propre. Comment ne pas les soutenir?» a rappelé Bernard d'Alessandri.

Les nouvelles propulsions du Yachting seront donc dévoilées et testées à Monaco à l'issue de la récente Monaco Ocean Week en faveur de la préservation des océans, pendant la 6e édition du Monaco Solar & Energy Boat Challenge. Organisé du 2 au 6 juillet 2019, en collaboration avec la Fondation Prince Albert II de Monaco et l'Union Internationale Motonautique, ce rendez-vous de nouvelles technologies et de partage, renoue avec la tradition d'innovation de Monaco en matière de motorisation. Lancé en 2014, cet événement

motonautique unique au monde, ouvert au public, qui bénéficie du soutien de Credit Suisse et de SBM Offshore, réunit 3 catégories de bateaux: **Solar, Offshore et Energy Class**. Son objectif est de laisser le champ libre à la créativité des jeunes ingénieurs associés à l'expérience d'industriels, afin d'imaginer et d'optimiser les différents modes de propulsion du Yachting de demain, avec exclusivement des sources d'énergie propre.

En marge des épreuves nautiques et des exhibitions, la quarantaine d'équipes internationales, composées d'étudiants et de professionnels viendra présenter leurs avancées technologiques liées aux énergies propres, dans le secteur de l'ingénierie navale, sous forme de Tech Talks journaliers en Open Source. Un véritable défi technologique afin de répondre aux enjeux énergétiques et environnementaux des industries nautiques et maritimes.

SOLAR Class: le Soleil, toujours au firmament

Catégorie historique de cet événement monégasque, présente à chaque édition depuis sa création en 2014, la Solar Class réunira une vingtaine de concurrents qui créent des embarcations les plus inventives les unes que les autres, pouvant atteindre jusqu'à 20 noeuds !

«Ce sont des technologies absolument incroyables: vous

avez des bateaux de course, de haute compétition qui sont sur foil, qui déjaugent complètement: il n'y a pas un bruit, pas de pollution, pas de carburant, vous êtes vraiment en harmonie avec la nature et, en même temps, il y a du suspense et de la vraie compétition. Je pense qu'il faut vraiment montrer où nous mène la technologie de pointe aujourd'hui: elle nous mène très loin..., dans la bonne direction» a observé Bertrand Piccard, co-fondateur de Solar Impulse et parrain de la Solar Class.

ENERGY Class: L'hydrogène au cœur des débats

Crée par le Yacht Club de Monaco en 2018, cette nouvelle classe permet de comparer les solutions énergétiques (électrique, hydrogène...) sur la base de courses monotypes. Le défi pour ces jeunes ingénieurs associés aux industriels est de concevoir un système de propulsion le plus performant et endurant à base d'énergies propres afin de faire fonctionner des coques de catamaran monotypes, fournies par le Y.C.M.

L'hydrogène semble être la nouvelle énergie plébiscitée pour cette édition 2019, puisque sur les 8 bateaux inscrits à ce jour, 3 souhaitent travailler sur cette piste de réflexion, à l'instar de E- SBM Offshore Racing

Team (Monaco), HEIG VD1 (Suisse) et l'équipe d'Hydrogad'z des Arts et Métiers (France).

«SBM Offshore investit depuis de nombreuses années dans les énergies marines renouvelables. Nous sommes très fiers d'être associés au Yacht Club de Monaco pour cette 6e édition du Monaco Solar & Energy Boat Challenge, et de voir nos jeunes ingénieurs mettre tout leur talent et leur énergie au service de cette belle aventure», a déclaré Didier Beynet, Monaco Country Director pour SBM Offshore.

Cet engouement pour l'hydrogène a été fortement impulsé par Energy Observer, premier navire hydrogène visant l'autonomie énergétique, sans émission de gaz à effet de serre ni particules fines. Ambassadeur du Monaco Solar & Energy Boat Challenge lors de ses escales, Energy Observer a souhaité mettre au service des étudiants un ingénieur qui peut les accompagner tout au long de leur préparation ainsi que durant le Monaco Solar & Energy Boat Challenge. Une belle opportunité de partage de connaissances.

OFFSHORE class: la preuve par l'exemple

Jusqu'à 36 milles nautiques (67 km) à parcourir sans énergie fossile, oui c'est possible! En parallèle des courses dans la baie mo-

négasque, deux courses offshore sont proposées au départ de Monaco à destination de Vintimille. Alors que les deux ports ont pour vocation d'être interconnectés dans un futur proche, ces deux épreuves sont de véritables tests grandeur nature pour les utilisateurs de ces nouvelles énergies. Elles permettent de mettre à l'épreuve dans les conditions du réel, la nouvelle génération de tenders électriques développés par l'industrie du Yachting.

«A travers la mise en place de ce tracé, l'objectif est de démontrer l'énorme potentiel des jeunes ingénieurs soutenus par des chantiers navals. Nous avons un objectif commun, celui de construire ensemble les bateaux de plaisance de demain» a expliqué Marco Casiraghi, lui même ingénieur et à l'origine du projet.

Objectif «ZERO émission»
Pour cette 6ème édition, le Yacht Club de Monaco et ses partenaires lancent le défi aux concurrents, mais aussi à toute la communauté monégasque de se rapprocher le plus possible du «zéro émission» durant toute cette semaine, en bannissant toute énergie fossile. A terre comme sur mer, nombreuses seront les initiatives afin de réduire l'impact de l'événement sur l'environnement: vélos et voitures électriques ou à propulsion d'hydrogène, recharge en électricité



grâce à l'énergie produite par le bateau Suny, réduction et maîtrise des déchets grâce à l'usage de gourdes et de fontaines à eau, fours solaires... Toutes les initiatives seront encouragées. C'est également dans cette optique que le Y.C.M. a signé un partenariat avec Torqeedo, reconnu comme un des leaders sur le marché des moteurs hors-bord électriques, afin d'équiper les bateaux de l'organisation de système de propulsion 100% électrique.

OPEN source & JOB dating: le partage des connaissances et la rencontre des compétences

Avec le succès des Tech Talks et de l'Open Source lors de l'édition 2018, le Y.C.M a souhaité cette année développer encore davantage le partage des connaissances et le networking avec l'organisation de cycles de conférence, données par des acteurs majeurs de l'industrie.

Au programme deux matinées de discussions jeudi 4 et vendredi 5 juillet avec pour thèmes principaux défis & opportunités environnementaux dans le milieu maritime et développement durable et efficience énergétique dans le Yachting. Désireux d'encourager les étudiants dans leurs recherches, différents prix seront décernés par un jury de spécialistes, à l'instar de l'Innovation Prize, du Best Tech Talk et du Zero Emission Award. Bénéficiant d'un format original, le Monaco Solar & Energy Boat Challenge démontre un engouement grandissant auprès des jeunes ingénieurs à l'international. Il y aura des équipes venues du monde entier, à l'instar de l'équipe indonésienne **Hydros Team Universitas Indonesia** qui s'est enregistrée pour participer cette année dans la Energy Class. D'autres équipes viendront en observateur dans la perspective de constituer un bateau pour 2020, comme celle du **Visun Royal Yacht Club de Sanya (Chine)**, ou encore celle du **Rochester Institute of Technology de Dubai**. Il est rassurant de constater que pour la nouvelle génération la transition énergétique est un sujet d'actualité partout sur la planète. Brainchild du Yacht Club de Monaco, les bateaux vont pouvoir innover en prenant trois

personnes à bord. «L'ambition est d'encourager les universités et les chantiers navals à concevoir et à construire des bateaux de course solaires et électriques qui pourront être commercialisés et vendus à l'avenir», a enfin rappelé Marco Casiraghi.

SOLAR & ENERGY BOAT CHALLENGE DAL 2 AL 6 LUGLIO

Ancora una volta, il Principato apre la strada al futuro della nautica da diporto!

■ ■ ■ Per oltre un secolo, Monaco è stata pioniera della nautica da diporto. Fin dal 1904 ha organizzato i primi incontri di barche a motore, quando produttori di tutto il mondo giunsero a Monaco per presentare i loro ultimi sviluppi nella tecnologia dei motori a combustione. Quando la nuova generazione è all'origine delle nuove tecnologie, dà vita a progetti promettenti. Ecco perché Port Hercule e la sua baia sono teatro di uno spettacolo insolito con il

Monaco Solar & Energy Boat Challenge dedicato alle navi alimentate da tecnologia green. Progettate e pilotate guidate da studenti universitari internazionali, queste barche rivoluzionarie sono la garanzia di un futuro in cui protezione dell'ambiente e innovazione diventeranno inseparabili. Sono giovani determinati a mettere l'evento sulla carta, ed essere un punto riferimento per sensibilizzare l'opinione pubblica sulle tecnologie pulite e moderne nella lotta ai cambiamenti climatici. Unico nel Mediterraneo, è anche l'unico a riunirsi in alto mare, nella stessa zona di regata, con barche a propulsione solare ed elettrica. Una gara di flotta "endurance", uno slalom a tempo e duelli individuali sono di nuovo in programma quest'anno, testando le imbarcazioni al limite. «Il Monaco Yacht Club vuole costruire il futuro con questa nuova generazione di ingegneri dinamici, entusiasti e motivati per progettare e costruire i motoscafi del futuro. Questo è pienamente in linea con la politica ambientale di SAS il Principe Alberto II. Ricordiamo che più di un secolo fa, altri pio-

nieri vennero a Monaco per presentare i loro ultimi sviluppi nelle barche a motore - una tradizione che continua ancora oggi», ha dichiarato Bernard d'Alessandri, Segretario Generale di Y.C.M.

Dopo il successo delle prime cinque edizioni, lo Yacht Club Monaco intende sviluppare il suo test sui motoscafi e imbarcazioni solari espandendolo a tutte le altre energie pulite. L'obiettivo: promuovere e ottimizzare i sistemi di propulsione. Un evento unico al mondo, organizzato in collaborazione con la **Fondazione Principe Alberto II di Monaco**, la **Fondazione Hydros** e l'**Union Internationale Motonautique (UIM)**, la cui missione è d'incoraggiare l'innovazione tecnologica per affrontare le sfide energetiche e ambientali industrie nautiche e marittime.

“Se vogliamo fare di Monaco la capitale dello Yachting, dobbiamo essere i protagonisti di questi progressi tecnologici. Questi giovani ingegneri e studenti reinventano la nautica da diporto, creano il loro futuro costruendo un futuro pulito. Come non sostenerli?” ha affermato Bernard d'Alessandri.

La nuova propulsione Yachting sarà svelata e testata a Monaco anche come seguito della recente Monaco Ocean Week per la salvaguardia degli oceani, durante la sesta edizione della Monaco Solar & Energy Boat Challenge. Organizzato dal 2 al 6 luglio 2019 questo incontro di nuove tecnologie e condivisione si ricollega alla tradizione dell'innovazione di Monaco in termini di motorizzazione. Lanciato nel 2014, questo evento open-air mondiale, supportato da Credit Suisse e SBM Offshore, riunisce 3 categorie di imbarcazioni: solare, offshore ed energetica. Il suo obiettivo è di lasciare il campo libero alla creatività dei giovani ingegneri associati all'esperienza degli industriali, al fine di immaginare e ottimizzare le varie modalità di propulsione della Yachting di domani, con fonti esclusivamente di energia pulita. A margine di eventi e mostre nautiche, una quarantina di team internazionali, composti da studenti e professionisti, presenteranno i loro progressi nel campo delle tecnologie per l'energia pulita, nel campo dell'ingegneria navale, sotto forma di Daily Open Tech

Talks in Open Source. Una vera sfida tecnologica per affrontare le sfide energetiche e ambientali delle industrie nautiche e marittime.

SOLAR Class: l'astro del Sole, sempre nel cielo

Categoria storica di questo evento di Monaco, presente in ogni edizione dalla sua creazione nel 2014, la SOLAR Class riunirà una ventina di concorrenti creatori delle barche più fantasiose, ciascuna fino a 20 nodi!

“Queste sono tecnologie assolutamente incredibili: ci sono barche da regata, di alta competizione, che navigano a propulsione grazie alle lame: non c'è rumore, nessun inquinamento, nessun carburante, ci si sente veramente in armonia con natura e, allo stesso tempo, c'è suspense e vera competizione. Penso che dobbiamo davvero mostrare dove ci porta oggi la tecnologia più recente: ci porta molto lontano ... nella giusta direzione”, ha commentato Bertrand Piccard, co-fondatore di Solar Impulse e sponsor della Solar Class.

ENERGY Class: l'idrogeno al centro del dibattito.

Creata da Monaco Yacht Club nel 2018, questa nuova classe consente di confrontare le soluzioni energetiche (elettrica, idrogeno, ecc.) sulla base di gare one-design. La sfida per questi giovani ingegneri associati agli industriali è progettare un sistema di propulsione più efficiente e duratura basato su energie pulite per scafi di catamarani a design unico, forniti da Y.C.M.

L'idrogeno sembra essere la nuova energia favorita per questa edizione 2019, dal momento che delle 8 barche registrate fino ad oggi, 3 desiderano lavorare in questo campo, come l'E-SBM Offshore Racing Team (Monaco), HEIG VD1 (Svizzera) e il team Hydrogad'z di Arts et Métiers (Francia).

“SBM Offshore investe da molti anni nelle energie rinnovabili marine. Siamo molto orgogliosi di essere associati al Monaco Yacht Club per questa sesta edizione del Monaco Solar and Energy Boat Challenge, e di vede-

re i nostri giovani ingegneri mettere tutto il loro talento ed energia al servizio di questa grande avventura”, ha detto Didier Beynet, Monaco Country Director per SBM Offshore.

Questa idea dell'idrogeno è stata fortemente voluta da Energy Observer, la prima nave a idrogeno che mira all'autonomia energetica, senza emissioni di gas a effetto serra o particelle fini. Ambasciatore del Monaco Solar and Energy Boat Challenge durante le sue soste, Energy Observer ha voluto fornire agli studenti un ingegnere che li possa accompagnare durante la preparazione e durante la Monaco Solar & Energy Boat Challenge. Una grande opportunità per condividere la conoscenza.

OFFSHORE Class: provare per credere

Fino a 36 miglia nautiche (67 km) senza combustibile fossile: sì, è possibile! Nelle gare parallele nella baia di Monaco, vengono offerte due gare offshore da Monaco a Ventimiglia. Mentre i due porti sono destinati a essere interconnessi nel prossimo futuro, questi due test sono vere prove di grandeza naturale per gli utenti di queste nuove energie. Permettono di testare la nuova generazione di tender elettrici sviluppati dall'industria dello yachting in condizioni reali.

“Attraverso l'implementazione di questo percorso, l'obiettivo è dimostrare l'enorme potenziale dei giovani ingegneri supportati dai cantieri navali. Abbiamo un obiettivo comune, quello di costruire insieme il battello da diporto di domani”, ha detto Marco Casiraghi, lui stesso ingegnere e l'origine del progetto. Obiettivo “emissione ZERO”: per questa sesta edizione, il Monaco Yacht Club e i suoi partner stanno lanciando la sfida ai concorrenti, ma anche all'intera comunità monegasca per avvicinarsi il più possibile a “zero emissione” durante questa settimana, mettendo al bando tutta l'energia fossile. A terra e in mare ci saranno molte iniziative per ridurre l'impatto dell'evento sull'ambiente: biciclette e auto elettriche o a idrogeno, ricarica elettrica grazie all'energia prodotta dalla barca Suny, riduzione e controllo dei rifiuti attraverso l'uso di grosse

zucche, fontane d'acqua, forniture solari... Tutte le iniziative saranno incoraggiate. È anche in questa prospettiva che Y.C.M. ha siglato una partnership con Torqeedo, riconosciuto come uno dei leader nel mercato dei motori elettrici fuoribordo, per dotare le imbarcazioni dell'organizzazione di un sistema di propulsione elettrica al 100%.

OPEN SOURCE e appuntamenti JOB:

condivisione delle conoscenze e possibilità d'incontri di lavoro e sviluppo delle opportunità. Dopo il successo dei Tech Talks e dell'Open Source nell'edizione 2018, l'YCM ha voluto quest'anno sviluppare ulteriormente la condivisione delle conoscenze e il networking con l'organizzazione dei cicli di conferenze, dati dai principali attori di industria.

All'ordine del giorno ci sono due mattinate di discussioni giovedì 4 e venerdì 5 luglio avanti per teme le principali sfide e opportunità ambientali nell'ambiente marittimo e lo sviluppo sostenibile e l'efficienza energetica in Yachting. Desiderosi di incoraggiare gli studenti nella loro ricerca, vari premi saranno assegnati da una giuria di specialisti, come il **Premio Innovazione**, il **Tech Talk migliore** e il **Premio Zero Emissions**. Con un formato originale, il Monaco Solar & Energy Boat Challenge dimostra il crescente entusiasmo tra i giovani ingegneri anche a livello internazionale. Ci saranno squadre da tutto il mondo, come il team indonesiano **Hydros Team Universitas Indonesia** che si è iscritto per partecipare quest'anno alla Energy Class. Altre squadre saranno osservatori nella prospettiva di costruire un'imbarcazione per il 2020, come il **Visun Royal Yacht Club di Sanya (Cina)** o il **Rochester Institute of Technology di Dubai**. È rassicurante notare che per la nuova generazione la transizione energetica è un tema caldo in tutto il pianeta. Brainchild del Monaco Yacht Club, le barche saranno in grado di innovare prendendo a bordo tre persone. “L'ambizione è di incoraggiare università e cantieri navali a progettare e costruire imbarcazioni da regata solare ed elettrica che possano essere commercializzate e vendute in futuro”, ha infine affermato Marco Casiraghi.



QUELQUES BELLES ESCAPADES HORS DU CIRCUIT TOURISTIQUE

A côté de la Principauté de Monaco et à ne pas manquer

■ ■ ■ Aujourd'hui Montecarlotimes vous suggère de fuir pendant quelques heures les plages bondées et les sites touristiques trop fréquentés pour aller vous promener, visitant le matin «La villa d'Eileen Gray E-1027» et «Le Cabanon de Le Corbusier» à Roquebrune-Cap-Martin, puis conduire lentement vers l'Esterel. Stationnez pour vous laisser surprendre par «Le Palais-Bulle de Pierre Cardin» à Théoule-sur-Mer, puis faites une pause-lunch à «La Villa Mauresque» à Saint-Raphaël. Enfin, de la Corniche d'Or à la Grande Corniche, atteignez un des plus charmants villages perchés de la Côte d'Azur, La Turbie, pour un coucher de soleil inoubliable et un simple repas de produits du marché chez l'authentique «Café de la Fontaine», avant de redescendre à Monaco.

LA VILLA D'EILEEN GRAY E-1027



En 1925, lorsque la designer de meubles Eileen Gray (1878-1976) se voit confier la construction d'un nid d'amour par son compagnon, l'architecte roumain Jean Badovici, (1893-1956) elle se rend dans la ville de Roquebrune-Cap-Martin et découvre un petit terrain surplombant la mer. Achevée en 1929, la Villa E-1027 est sa première incursion dans l'architecture. Désormais saluée comme un chef-d'œuvre minimaliste, la maison en béton en forme de L, construite sur pilotis, est remplie de chaises Transat et d'armoires pivotantes et pliantes de Gray, ainsi que de sept fresques peintes par le très souvent invité d'honneur Le Corbusier. La villa E-1027 témoigne de sa réflexion attentive dans le dessin de chaque détail. Elle a valeur de manifeste, tant pour l'architecture elle-même que pour les meubles fixes et mobiles, les luminaires et les décors qui en sont indissociables. Trois ans durant, Eileen Gray dessina le mobilier et, en collaboration avec son compagnon Jean Badovici, les plans du projet. Chareau, Van Doesburg, Rietveld, Mallet Stevens, Le Corbusier, Gropius... Dans le premier quart du XXe siècle, sur fonds d'industrialisation et de progrès technique, des architectes et des artistes élaborèrent une esthétique moderne. Par ses voyages et les articles de Jean Badovici, rédacteur en chef de «L'Architecture vivante», Eileen Gray connaît ces recherches quand elle aborde en 1926 sa première création architecturale. Eileen Gray a été particulièrement attirée par la petite maison au bord du lac Léman, que Le Corbusier a dessinée pour ses parents en 1924. Sous le climat azuréen, elle songe d'abord à construire un «refuge» où elle-même et Jean Badovici pourraient travailler en toute détente. Sous l'influence de Badovici, le concept évolue et prend de l'ampleur, pour pouvoir accueillir ses amis. La villa E-1027 «maison en bord de mer», est pensée comme un organisme vivant et un modèle d'habitat. Dans le numéro spécial de «L'Architecture Vivante» consacré à la villa, Eileen Gray porte une critique subtile et nuancée contre le fonctionnalisme de l'architecture moderne. «E pour Eileen, 10 du J de Jean, 2 du B de Badovici, 7 du G de Gray», le nom de la villa imbrique les initiales d'Eileen Gray et Jean Badovici. Ils la partageront peu de temps, et lui en restera propriétaire jusqu'à sa mort en 1956. Si l'aspect extérieur de la villa est en phase avec les principes architecturaux énoncés par Le Corbusier, cette réalisation est néanmoins l'occasion pour le couple d'architectes de compenser les conceptions de l'aménagement intérieur par le Mouvement Moderne, jugées trop froides, par une recherche de confort et d'intimité. Dans le premier numéro de la revue L'Architecture d'aujourd'hui ils écrivent: «Quand on voit (...) ces intérieurs où tout semble répondre à un strict et froid calcul (...), on se demande si l'homme pourrait se satisfaire d'y demeurer. (...) Il fallait (...) chercher à créer une atmosphère intérieure en harmonie avec les raffinements de la vie intime moderne. » Tel un petit «paquebot» ancré dans les «restanques» où la pièce principale hissée sur pilotis profite du plan libre, d'un balcon et de longues baies magnifiant les vues, E-1027 est une icône de l'architecture moderne. Pour inscrire dans le

site, sans l'altérer, cette villa sur pilotis à toit plat, structure en béton armé et parois de briques creuses, Eileen Gray l'implanta en limite basse des «restanques», avant la partie rocheuse qui plonge vers la mer. Par sa situation, sa toiture coiffée d'un édicule vitré, ses garde-corps et ses stores en toile de bâche, sa bouée et ses variations chromatiques blanches et bleues, elle joue de l'analogie avec l'univers nautique pour réinventer la villégiature balnéaire. Associant sa sensibilité aux idéaux modernes, Eileen Gray l'enrichit de perspectives empruntées à l'architecture vernaculaire. À la fois intime et ouvert sur le paysage, sa végétation et ses vues proches et lointaines grâce à plusieurs terrasses, l'intérieur de la villa facilite toutes les activités. Au rez-de-chaussée haut de 90 m2, se trouvent l'entrée, le séjour au plan libre polyvalent et transformable, une chambre-studio, une salle de bains, une salle d'eau, un sanitaire et la cuisine. Un escalier en spirale descend au rez-de-chaussée bas vers la chambre d'amis et l'espace du personnel. Un espace couvert de 55 m2 est libre sous les pilotis. Pour évoquer un voyage en bateau face à l'horizon, la structure en accordéon des baies vitrées donnant sur la terrasse fait écho aux paravents qu'Eileen Gray créait, plus jeune, dans sa période art déco. Si chaque chambre, intime et autonome, dispose d'un accès direct à l'extérieur et d'une petite terrasse, Eileen Gray favorise la convivialité par des mobiliers polyvalents et des dispositifs qui séparent, ouvrent ou créent des transitions. Au cœur de l'espace de vie un grand divan, une cheminée, des rangements, une salle d'eau masquée par un mur paravent. Dans un espace attenant sans séparation, on trouve un coin alcôve et un petit divan et, à l'opposé, l'espace bar-salle à manger. Lors de la première restauration de la Villa, une composition polychrome a été découverte sur le mur nord du salon. Celle-ci correspond à des essais qui auraient précédé la publication de l'«Architecture Vivante» en 1929. Eileen Gray supprimera cette première intention de décor coloré au profit du blanc. Si Eileen Gray tenait à la blancheur des murs de la villa, Le Corbusier n'était a priori pas du même avis... Bien après le départ d'Eileen Gray qui quitta la villa en 1932, Le Corbusier y séjourna pour quelques jours en 1937, 1938 et 1939. En avril 1938, avec l'encouragement de Jean Badovici, il y réalisa deux peintures murales, revenant l'année suivante pour en ajouter cinq. Il déclarait: «J'ai de plus une furieuse envie de salir des murs: dix compositions sont prêtes, de quoi tout barbouiller.» Selon ses biographes, Eileen Gray n'appréciait pas ces peintures. En 1949, Badovici menaçait de les enlever. Endommagées pendant la guerre, plusieurs peintures ont été restaurées par Le Corbusier lui-même en 1949 et à nouveau en 1963. Trois peintures ont cependant disparu. La Villa est petite mais pour Eileen Gray chacun «doit pouvoir rester libre et indépendante» et tout ranger dans un minimum de place. Pour cela, elle invente un mobilier élégant, fonctionnel et très astucieux dont elle soigne chaque détail. Cet esprit d'ordre et de rangement se matérialise par de petites «étiquettes» peintes précisant la place de chaque chose. Des inscriptions teintées d'humour sont ainsi disséminées sur les murs de la villa: «Beau temps» «L'invitation au voyage», «Entrez lentement», «Défense de rire», «Sens interdit», «Chapeaux», «Oreillers», «Pyjamas», etc. Les dessins d'architecte designer d'Eileen Gray détaillent tous les dispositifs qu'elle invente pour créer des sous-espaces et des meubles mobiles, fixes ou intégrés qui accompagnent toutes les activités. Dans la grande pièce du rez-de-chaussée, elle installe notamment le fauteuil Transat, inspiré de ceux des paquebots et le fauteuil Bibendum. Elle crée aussi une banquette en cuir noir à armature en tube d'acier chromé, les tables volantes, le tapis «Marine d'abord» de la chambre d'amis ou l'astucieuse table de chevet chromée circulaire, baptisée Table E-1027, réglable en hauteur par une chaînette métallique. D'autres meubles sont intégrés comme la tête de lit du petit divan de la grande pièce, avec son placard à oreillers, sa veilleuse à lumière bleue et ses prises de courant. A côté, un lutrin à livre est porté par un bras pliable métallique. Dans la chambre d'amis, un dispositif similaire porte le plateau inséré dans le secrétaire à rabat et rayonnages qui épousent le mur. Dans la chambre d'Eileen Gray, l'armoire de toilette haute et étroite sert de paravent entre le lavabo et le studio de travail. Dans un angle, des tiroirs pivotants se superposent. Dans la chambre d'amis le célèbre miroir mural circulaire Satellite avec son bras articulé portant un petit miroir rond fut l'objet d'un brevet déposé par Jean Badovici. Aujourd'hui, les meubles mobiles présents dans la villa sont des réalisations modernes éditées par Aram, et les meubles fixes ont été recréées par l'Association Cap Moderne, d'après les plans et photos d'origine. Tout en variant les ambiances au nord et au sud-ouest, le jardin prolonge l'intimité de la villa côté mer. Au sud-ouest, il devient un salon extérieur abrité du vent par des pins maritimes, avec des chemins en dallage, des bancs, un espace pour les bains de soleil et une table pour les cocktails. Plus bas, un cypres domine les rochers battus par la mer, où s'accrochent quelques plantes



endogènes. Au nord, Eileen Gray a restauré les terrasses de citronniers et elle a profité de l'ombre pour installer une cuisine extérieure. Parfois maltraitée par ses propriétaires successifs, dont l'un mourut assassiné sur place, la villa, vidée de son mobilier, était très dégradée lorsque le Conservatoire du littoral en fit l'acquisition en 1999. Sous les maîtrises d'ouvrage successives de la DRAC PACA, du Conservatoire du littoral et maintenant de Cap Moderne, d'importants travaux de restauration sont menés sur le site. Ils concernent le gros œuvre structurel mais aussi le second œuvre, l'aménagement intérieur et les jardins. Le parti pris de la DRAC et de Pierre-Antoine Gatier, Architecte en chef des Monuments Historiques chargé de la maîtrise d'œuvre de la restauration de la villa est celui d'une «restauration en conservation» qui priviliege, chaque fois que possible, le maintien des éléments d'origine. Ainsi, malgré leur extrême fragilité, ont été conservés la grande baie vitrée en accordéon du salon, les sols carrelés, les quelques rares meubles fixes qui étaient encore en place..., ceci afin de rester le plus fidèle possible à l'esprit, au raffinement, à l'élégance et au côté expérimental de l'œuvre. De même, les peintures murales de Le Corbusier ont été maintenues et restaurées car elles marquent une étape clé dans l'histoire de l'occupation de la villa avec le passage indélébile de l'architecte. Ce choix de restauration en conservation explique pourquoi la villa ne semble pas parfaitement «neuve» et nécessite par voie de conséquence un entretien permanent. La fragilité assumée par les architectes chargés de la restauration impose des mesures de protection très fortes qui limitent aussi le nombre de visiteurs sur le site et obligent ces derniers au strict respect d'un protocole de visite sur réservation, en petit groupe et accompagné. Après des années de délabrement, le ministère français de la Culture et des Monuments historiques a entrepris des travaux de rénovation en profondeur. La restauration entreprise par Cap Moderne vise à faire comprendre aux visiteurs le génie d'Eileen Gray. Ainsi sa restauration cherche à restituer la Villa dans son état d'origine en 1929. En 1999, la villa E-1027 et le jardin sont classés comme Monuments Historiques.

LE CABANON DE LE CORBUSIER:

c'est en 1937 que Le Corbusier découvre le Cap-Martin et la villa d'Eileen Gray E-1027. impressionné par l'ingéniosité et le charme de la villa il y séjourne et mène une vie tranquille et simple, au contact de la nature. Là, à quelques mètres de la guinguette «L'Étoile de Mer», il construit son Cabanon puis les Unités de camping. Le Corbusier va réaliser sur ce site divers muraux, en contradiction avec sa définition de l'architecture comme «pur jeu de lumière et des volumes». En 1928, la couverture d'un livre de Le Corbusier, «Une maison un palais», montrait une baraque de pêcheur qui témoignait de son admiration pour le vernaculaire. Le choix de cette image pour la couverture de l'un de ses ouvrages et l'intérêt qu'il portait à ce type d'architecture se retrouve dans l'aspect rustique des murs extérieurs en bardage de croûte de pin de son Cabanon, qui tranche avec tant d'autres œuvres de l'architecte et notamment ses célèbres villas blanches. L'originalité du Cabanon est en effet d'associer à l'esprit des cabanes de trappeurs le fonctionnalisme prôné par les architectes du mouvement moderne. Pour eux, définir une typologie de cellule habitable, réduite à un

espace minimum réunissant plusieurs fonctions, est crucial. Sous la toiture à une pente du Cabanon, sont ainsi concentrés dans une cellule carrée de 3,66 x 3,66 mètres et 2,26 mètres de hauteur, un coin-travail, un coin-repos, des toilettes, un lavabo, une table, des rangements et un porte-manteau. La structure et tous ces éléments en bois, préfabriqués en Corse par l'Entreprise Barberis, ont été assemblés sur place comme un Meccano. A l'intérieur, les éléments de mobilier, en chêne ou châtaignier, et les cloisons en contreplaqué de marine rivalisent d'astuces pour séparer les espaces et les activités et faciliter les rangements. Ancré sur le mur de la façade donnant sur la mer, un plan de travail en «tavaillons» de châtaignier est complété d'un meuble bas à casiers.



Les unités de camping de Le Corbusier, façade sud © Fondation Le Corbusier / ADAGP - Photographe Manuel Bougot

Isolé des toilettes par un rideau rouge, le lit intègre un repose-tête en bois et des rangements. Les peintures murales qui ornent l'entrée et les deux volets pliants, le sol de parquet jaune, les panneaux vert, rouge et blanc du plafond et les touches de couleur qu'apportent les patères du

porte-manteau contribuent à l'harmonie d'un ensemble à la sobriété joyeuse. En 1956, en échange de la parcelle de terrain du Cabanon, Le Corbusier fit construire pour Thomas Rebutato cinq Unités de camping, conçues comme un prototype d'habitat de loisir. L'intérieur de ces Unités de camping reprend certains principes du Cabanon. Le Corbusier aimait la Méditerranée qui ne cessa de nourrir son oeuvre. L'une des deux petites fenêtres carrées du Cabanon cadre la vue sur la mer. Proche du lavabo, la seconde est tournée vers un caroubier vénérable. Vernaculaire et rustique dans son aspect extérieur, le Cabanon se caractérise à l'intérieur par sa sobriété austère et sa fonctionnalité minimalist. Dans un échange de courrier avec Charles Barberais, le charpentier qui a construit le Cabanon, Le Corbusier avait envisagé une reproduction en série (en bois ou métal) de ce prototype. Désormais reconnu comme un manifeste de l'architecture moderne, le Cabanon a fait l'objet de deux répliques par la maison Cassina. Elles sont régulièrement exposées à travers le monde. La présence d'un caroubier qui est indissociable du cabanon tant il semble faire corps avec l'habitation, a dicté son implantation sur le site et il protège le Cabanon de son ombre.

Vivre en osmose avec la nature étant son propos, Le Corbusier se douchait dans une «salle de bain» improvisée en plein air à l'abri des feuillages. Juste à côté, une table en béton et un siège servaient de lieu de contemplation et de réflexion. Pour travailler il se rendait un peu plus loin dans la baraque de chantier vouée à l'atelier où il pouvait entreposer ses dessins. S'ajoutant à la polychromie qui pondère de touches de couleur l'austérité de l'habitat minimal conçu par Le Corbusier, des peintures murales de l'architecte ornent une paroi du couloir d'entrée du Cabanon ainsi que la face intérieure des deux volets pliants. La première peinture réalisée par Le Corbusier dans le Cabanon orne l'étroit couloir d'entrée. C'est l'une des premières œuvres de la série de 21 «Taureaux», qui occupa l'architecte jusqu'à ses derniers jours. L'une des sources d'inspiration de cette peinture qui mêle plusieurs motifs et idées était une nature morte. Sur l'autre face du mur, il a créé une autre peinture représentant la famille Rebutato et leur chien en bord de mer. À l'intérieur du Cabanon, l'artiste a peint sur un carton une série de figures, dont plusieurs font référence à sa femme Yvonne, elle même un mannequin. Il a également orné les volets de figures féminines. Visites sur réservation uniquement en cliquant sur l'adresse mail contact@capmoderne.com Pour une meilleure gestion et parce que le nombre de visiteurs est limité, priorité sera donnée aux réservations effectuées en ligne. Pour les groupes, les réservations se font par e-mail: contact@capmoderne.com

LE PALAIS-BULLE À THÉOULE-SUR-MER

En rejet du modernisme, des architectes des années 1960-70 mènent des recherches sur le voile de béton qui offre liberté d'expression et souplesse formelle et technique; ils se tournent vers la création de volumes ovoïdes. Dans une société passionnée par la science-fiction, ils composent des univers entre représentation primitive et projection futuriste. Leur choix pour ces structures sera à la fois économique, esthétique et pratique: coquille protectrice, elle doit s'accorder aux gestes quotidiens. Conçu dans les années 1970 par Antti Lovag, l'auto-didacte hongrois à l'architecture bulle-maison, le vaste palais rose du Palais Bulles appartient à Pierre Cardin, qui l'ouvre au public pour des événements spéciaux, des soirées cinéma et de mode, des pièces de théâtre et des concerts. Le vaste domaine perché sur la colline comprend des jardins suspendus, des cascades et une série de piscines circulaires à débordement, ainsi que 10 chambres lumineuses agrémentées de lits ronds et d'œuvres des artistes contemporains préférés de Cardin. Antti Lovag décrit le style de la maison à bulles comme un «espace organique»: les salles cylindriques légèrement arrondies avec des hublots incurvés (ou «skydomes») sont une réaction à ce que l'architecte appelle «l'agression des angles». Le Palais Bulle est un écrin sur la Côte d'Azur. Face à la baie de Cannes, nichée dans le massif de l'Esterel, cette surprenante maison située sur les hauteurs de Théoule-sur-Mer offre une vue saisissante sur les rivages et les calanques ocre de la Riviera. Née de la volonté d'un homme, cette maison unique aux multiples modules ondulants et sphériques, parsemée de terrasses et de bassins est suspendue entre ciel et mer, face à la Méditerranée. Ses formes féminines se prolongent dans la décoration avec des meubles conçus sur mesure par des artistes contemporains pour épouser harmonieusement les murs des nombreuses suites. Ce lieu futuriste, labyrinthe des temps modernes est une invitation au rêve, avec ses larges hublots où s'engorgent la lumière du soleil, le reflet des flots et les voiles des bateaux. Le Palais est propriété privée et on ne peut pas visiter l'intérieur. Cependant, on voit le bâtiment du boulevard de l'Esterel - Théoule-sur-Mer et on peut éventuellement écrire à Jean-Pascal Hesse jphesse@pierrecardin.fr ou appeler +33 (0)1 42 66 95 53 33 - Info tourist office à Théoule-sur-Mer (00 33 4 93 49 28 28)

LA VILLA MAURESQUE À SAINT-RAPHAËL

À mi-chemin entre St Raphaël et les roches rouges de l'Esterel, La Villa Mauresque est une étonnante folie construite en 1860 par l'architecte Chapoulard: deux châteaux blancs de style néo-mauresque agré-



mentés de poussières de roses et de pistaches entourées de bougainvillées enflammées, du parc ombragé de palmiers et de pins. La Villa a été transformée et elle est aujourd'hui un splendide hôtel récemment rénové avec des vues imprenables sur le golfe. Ses 16 magnifiques suites au thème lâche portent les noms d'artistes et d'écrivains: la suite Henry Miller est écarlate; la Rimbaud possède une baignoire de rêve entourée de baies vitrées; l'élégante Baudelaire est dotée d'un grand lit à baldaquin en laiton antique. La plus charmante est la suite Picasso située au dernier étage, avec son immense terrasse et ses vues panoramiques. L'hôtel dispose d'une jacuzzi à l'intérieur et d'un hammam dans l'une des tours du château. Dans le restaurant Le Bouganviller, le chef Philippe Joffroy concocte des mini-merveilles de déjeuners et dîners de style méditerranéen, servis au bord de la piscine ou à l'intérieur. Une villa possède une grande salle à manger élégante, l'autre une véranda. Les chambres aux prix plus modestes ne sont pas aussi attrayantes que les suites, mais les clients ont toujours accès à un hangar à bateaux rempli d'équipements pour le ski nautique, la plongée sous-marine et le kayak, ainsi qu'à un voilier de 30 mètres. 1792 route de la Corniche, Saint-Raphaël (00 33 4 94 83 02 42; www.hotelsfrenchriviera.com). Doubles à partir de 175 €.

LE CAFÉ DE LA FONTAINE À LA TURBIE

Une dernière et sympathique évasion est possible au Café de la Fontaine à La Turbie. Suivez la sinuose Grande Corniche (où To Catch a Thief a été filmé) jusqu'à La Turbie, un village perché souvent entouré de brouillard de montagne. Le Café de la Fontaine est un sympathique bistrot dirigé par Bruno Cirino, dont le repaire gastronomique est l'Hostellerie Jérôme qui se trouve juste en face de la rue. Le concept ici est un simple aliment provençal utilisant les ingrédients les plus frais des marchés et une carte des vins de vignobles locaux à petits prix ainsi que les vins Vermentino de Ligurie. Les entrées incluent des artichauts cuits à la vapeur garnis de ricotta et des sardines farcies aux légumes du marché, suivies des classiques de la région tels que les raviolis au brocoli et le canard rôti aux olives. Le menu comprend toujours un plateau de fromages français et italiens, ainsi que des desserts tels que des tartes aux pommes remplies de raisins secs et de pignons ainsi qu'une meringue aux citronnades toute légère. 4 avenue du Général de Gaulle, La Turbie (00 33 4 93 28 52 79; www.hostellerierome.com). Dîner pour deux environ 100 € sans vin.

ALCUNE GITE INVITANTI FUORI DAL CIRCUITO TURISTICO

Da non perdere, a pochi chilometri dal Principato di Monaco

Montecarlentimes suggerisce di rifuggire per alcune ore spiagge affollate e siti turistici troppo frequentati per fare una tranquilla gita, visitando in mattinata "La villa di Eileen Gray E-1027" e "Il Cabanon di Le Corbusier" a Roquebrune-Cap-Martin, poi guidare lentamente verso l'Esterel e parcheggiare per lasciarvi sorprendere da "Le Palais-Bulle Pierre Cardin" a Théoule-sur-Mer e rilassarvi per una pausa pranzo presso "La Villa Mauresque" a Saint-Raphael. In serata, dalla Corniche d'Or alla Grande Corniche, raggiungere infine uno dei più affascinanti villaggi arroccati della Costa Azzurra, La Turbie, per un tramonto indimenticabile e una cenetta di prodotti dal mercato presso l'autentico "Café de la Fontaine", prima di scendere a Monaco.

LA VILLA DI EILEEN GRAY E-1027

Nel 1925, quando la designer di mobili Eileen Gray (1878-1976) fu incaricata della costruzione di un nido d'amore dal suo compagno, l'architetto rumeno Jean Badovici, (1893-1956) si recò a Roquebrune-Cap-Martin dove scoprì un piccolo terreno a picco sul mare. Completata nel 1929, Villa E-1027 è la sua prima incursione in architettura. Ora elogiato come un capolavoro minimalista, la casa in cemento a forma di L, costruita su palafitte, è piena di sedie Transat e armadi girevoli e pieghevoli della Gray, oltre a sette affreschi dipinti dal molto spesso ospite d'onore Le Corbusier. Vera e propria icona dell'architettura moderna, Villa E-1027 testimonia la sua attenta riflessione nella progettazione di ogni dettaglio. Ha un grande valore, sia per l'architettura stessa che per l'iluminazione e le decorazioni che sono inseparabili dall'arredo. In tre anni, Eileen Gray progettò i mobili e, insieme al suo partner Jean Badovici, disegnò le piante del progetto. Chareau, Van Doesburg, Rietveld, Mallet Stevens, Le Corbusier, Gropius... Nel primo quarto del XX secolo, sullo sfondo dell'industrializzazione e del progresso tecnico, architetti e artisti sviluppano un'estetica moderna. Attraverso i suoi viaggi e gli articoli di Jean Badovici, redattore capo di "L'Architecture Vivante", Eileen Gray conosce questa ricerca quando si avvicina nel 1926 alla sua prima creazione architettonica. Eileen Gray era particolarmente attratta dalla cassetta sul lago di Ginevra, che Le Corbusier progettò per i suoi genitori nel 1924. Sotto il clima azzurro, pensò prima di costruire un "rifugio" dove lei e Jean Badovici potrebbe funzionare in completo relax. Sotto l'influenza di Badovici, il concetto si evolve e cresce per accogliere i suoi amici. Con la sua architettura, i mobili, l'illuminazione e le decorazioni che sono inseparabili, la villa E-1027 "casa sul mare" è pensata come un organismo vivente e un modello di habitat. Ha il valore del manifesto. Nel numero speciale di "L'Architecture Vivante" dedicato alla villa, Ei-



Vue extérieure de la villa E-1027 d'Eileen Gray et Jean Badovici © Photographe Manuel Bougot.

leen Gray dona una critica sottile e sfumata contro il funzionalismo dell'architettura moderna. "E per Eileen, 10 la J di Jean, 2 la B di Badovici, 7 la G di Grey", il nome della villa mette assieme le iniziali di Eileen Gray e Jean Badovici. La condivideranno per poco tempo, e lui ne rimarrà proprietario fino alla sua morte nel 1956. Se l'aspetto della villa è in sintonia con i principi architettonici stabiliti da Le Corbusier, questo risultato è comunque un'opportunità per la coppia di architetti di negare l'interior design del movimento moderno, considerati troppo freddi, con una ricerca di comfort e intimità. Nel primo numero della rivista "L'Architecture d'aujourd'hui" scrivono: "Quando si vedono (...) questi interni dove tutto sembra rispondere a un calcolo rigido e freddo (...), ci si chiede se l'uomo possa essere soddisfatto di starci. (...) abbiamo (...) cercato di creare un clima interno in armonia con le raffinatezze della moderna vita interiore." Come una piccola "nave" ancorata alle "terrazze", dove la sala principale issata su palafitte a vantaggio della pianta libera, un balcone e molte finestre che ampliano la vista, E-1027 è un'icona dell'architettura moderna. Costruita sul sito senza alterarlo, è una villa che cerca un'analogia con il mondo della nautica. La struttura è rinforzata da pareti di mattoni forati in calcestruzzo, impiantati in basso al limite delle "terrazze", base rocciosa che precipita sul mare, il tetto è sorpassato da un edificio d'ingresso vetrato, le ringhiere e le tende da sole variano dal bianco al blu. Allo stesso tempo intimo e aperto sul paesaggio, con la sua vegetazione e le sue vedute vicine e lontane grazie a diverse terrazze, l'interno della villa permette tutte le attività. La superficie di 120 m² obbedisce a un piano "L" su due livelli. Al piano terra di 90 m² ci sono l'ingresso, il soggiorno la pianta libera versatile e trasformabile, una sala studio, un bagno, un bagno con doccia, un centro benessere e una cucina. Una scala a chiocciola scende al piano terra fino alla camera degli ospiti e all'area del personale. Una superficie coperta di 55 m² è libera sotto le palafitte. Per evocare una gita in barca di fronte l'orizzonte, la struttura a fisarmonica delle finestre che si affacciano sul terrazzo riecheggia gli schermi che la giovane Eileen Gray ha creato nel suo periodo di art deco. In ogni camera, intima e autonoma, con accesso diretto verso l'esterno e un terrazzino, Eileen Gray incoraggia convivialità con mobili versatili e dispositivi che separano, aprono o creano passaggi. Al centro dello spazio abitativo un grande divano, un camino, un ripostiglio, un bagno nascosto da uno schermo a parete. In uno spazio adiacente con nessuna separazione, c'è un'area nicchia e un piccolo divano e, di fronte, il bar e la zona pranzo. Durante il primo restauro della Villa nel 2007 è stata scoperta sulla parete nord del soggiorno una composizione policroma. Ciò corrisponde a test che hanno preceduto la pubblicazione di "L'Architecture Vivante" nel 1929. Eileen Gray elimina infatti questa prima linea di arredi colorati a favore di bianco. Se Eileen Gray si è decisa alle pareti bianche della villa, Le Corbusier, a priori, non è d'accordo... Quando Eileen Gray lasciò la villa nel 1932, Le Corbusier vi rimase per alcuni giorni nel 1937, 1938 e 1939. Nell'aprile del 1938, con l'incoraggiamento di Jean Badovici, realizza due murales, e torna l'anno successivo per aggiungerne cinque. Ha detto: "Ho più di una passione per i muri sporchi: dieci composizioni sono pronte, voglio pasticciare tutto". Secondo i suoi biografi, Eileen Gray non apprezzava affatto questi dipinti, tanto che nel 1949, Badovici voleva rimuoverli. Danneggiati durante la guerra, diversi dipinti furono restaurati dallo stesso Le Corbusier nel 1949 e di nuovo nel 1963. Tuttavia, tre dipinti scomparvero. La Villa è piccola ma Eileen Gray vuole che ognuno "sia libero e indipendente" e perciò inventa mobili eleganti, funzionali e molto studiati, che cura ogni dettaglio. Questo spirito di ordine e conservazione è materializzato da piccole "etichette" dipinte che specificano il posto di ogni cosa. Colorato con umorismo le iscrizioni sono sparse sulle pareti della villa: «Beau temps» «L'invitation au voyage», «Entrez lentement», «Défense de rire», «Sens interdit», «Chapeaux», «Oreillers», «Pyjamas», etc. Nella grande sala al piano terra, installa la sedia Transat, ispirata a quelle delle navi da crociera e la poltrona Bibendum. Crea anche una panca in pelle nera con telaio in tubo di acciaio cromato, tavoli volanti, il tappeto "Marine d'abord" nella camera degli ospiti e il comodissimo comodino circolare in cromo, chiamato Table E-1027, regolabile in altezza da una catena di metallo. Altri pezzi di arredamento sono integrati come la testiera del piccolo divano nella stanza da letto principale, con

la sua federa, la sua luce blu e le sue prese. Accanto, un leggio è sostegno da un braccio metallico pieghevole. Nella stanza degli ospiti, un dispositivo simile ha un piano inserito nella scrivania ribaltabile in parete. Nella camera da letto di Eileen Gray, il mobile alto e stretto del bagno funge da schermo tra il lavabo e la postazione di lavoro. In un angolo, i cassetti girevoli sono sovrapposti. Nella stanza degli ospiti, il famoso specchio da parete Satellite con il braccio articolato che portava un piccolo specchio rotondo è stato oggetto di un brevetto depositato da Jean Badovici. Oggi, i mobili della villa sono realizzazioni moderne a cura di Aram, e l'arredamento fisso è stato ricreato dall'Associazione Cap Moderne, secondo i piani e le foto di origine. Mentre rilassa gli stati d'animo a nord ea sud-ovest, il giardino estende la privacy del lato mare della villa, mentre a sud-ovest diventa un salotto all'aperto riparato dal vento da pini marittimi, con sentieri lastricati, panchine, uno spazio per prendere il sole e un tavolo per i cocktail. Sotto, un cipresso domina le rocce battute dal mare, dove si aggrappano alcune piante endogene. A nord, Eileen Gray ripristinò le terrazze di limoni e approfittò dell'ombra per installare una cucina all'aperto. A volte svilita dai suoi successivi proprietari, uno dei quali è morto assassinato sul posto, la villa, svuotata dei suoi mobili, era molto degradata quando il Conservatoire du littoral l'aveva acquistata nel 1999. Sotto il controllo successivo del lavoro del DRAC PACA, grazie al Conservatoire du littoral e ora a Cap Moderne, sono in corso importanti lavori di restauro sul sito. Riguardano sia la struttura l'interior design e i giardini. Il progetto del DRAC e di Pierre-Antoine Gatier, architetto capo dei monumenti storici incaricati del project management del restauro della villa è quello di un "restauro in conservazione" che privilegia, quando possibile, gli elementi originali. Così, nonostante la loro estrema fragilità, sono stati conservati il grande salone con fisarmonica a bovindo, i pavimenti piastrellati, i pochi mobili fissi che erano ancora sul posto..., questo per rimanere il più fedele possibile allo spirito, alla raffinatezza, all'eleganza e all'alto sperimentalismo del lavoro. Allo stesso modo, i murales di Le Corbusier sono stati mantenuti e restaurati perché segnano una tappa fondamentale nella storia dell'occupazione della villa con il passaggio del celebre architetto. Questa scelta di restauro conservativo spiega perché la villa non sembra perfettamente "nuova" e quindi richiede una manutenzione permanente. Gli architetti incaricati del restauro si rendono conto della fragilità che impone misure di protezione molto forti che limitano anche il numero di visitatori sul sito e li costringono al rigoroso rispetto di un protocollo di visita su prenotazione, in piccoli gruppi e accompagnati. Dopo anni di dilapidazione, il Ministero della Cultura e dei Monumenti Storici francesi intraprese ampi lavori di ristrutturazione, mentre il restauro da parte di Modern Cape mira a far comprendere ai visitatori il genio di Eileen Gray nel suo stato originale nel 1929. Nel 1999, la villa E-1027 e il giardino sono stati classificati come monumenti storici.

IL CABANON DI LE CORBUSIER:

è nel 1937 che Le Corbusier scopre Cap-Martin e la villa di Eileen Gray E-1027. Impressionato dall'ingegnosità e dal fascino della villa, vi si installa con l'intenzione di condurvi una vita tranquilla e semplice, a contatto con la natura. Lì, a pochi metri dalla taverna "L'Étoile de Mer", costruì il suo Cabanon e le unità da campeggio. Le Corbusier realizzerà su questo sito vari murales, in contraddizione con la sua definizione di architettura come "puro gioco di luci e volumi". Nel 1928, la copertina di un libro di Le Corbusier, "A house a palace", mostrava una capanna da pescatore che testimoniava la sua ammirazione per il rustico. La scelta di questa immagine per la copertina di una sua opera e il suo interesse per questo tipo di architettura si possono trovare nell'aspetto rustico delle pareti esterne realizzate con la scorza di pino del suo Cabanon, che non combacia con tante altre opere dell'architetto e in particolare le sue famose ville bianche. L'originalità del Cabanon è infatti quella di associare allo spirito delle cabine dei cacciatori il funzionalismo sostenuto dagli architetti del movimento moderno. Per loro, la definizione di una tipologia di cella abitabile, ridotta a uno spazio minimo che combina diverse funzioni, è fondamentale. Sotto il tetto a un pendio del Cabanon, sono così concentrati in una cella quadrata 3,66 x 3,66 metri e 2,26

fogliarini^{com}

original design furniture
made in italy.



VIA ROMA 160
SANREMO ITALY
+39.0184.1956172



S.P. KM 9,6
PERINALDO ITALY
+39.0184.672023



VIA ROMA 172
SANREMO ITALY
+39.0184.570373



intérieur du Cabanon de Le Corbusier, le lit d'Yvonne, le couloir d'entrée et les toilettes © Fondation Le Corbusier / ADAGP - Photo: Manuel Bougot

metri di altezza, una zona di lavoro, una zona di riposo, un bagno, un lavabo, un tavolo, magazzino e appendiabiti. La struttura e tutti questi elementi in legno, prefabbricati in Corsica dalla Società Barberis, sono stati assemblati in loco come un Meccano. All'interno, i mobili in quercia e castagno e le partizioni in compensato blu marino si alternano separando gli spazi e le attività e facilitare lo stocaggio. Ancorato al muro della facciata a picco sul mare, un tavolo da lavoro in castagno è completato da un mobile basso con armadietti. I servizi igienici sono isolati da una tenda rossa, il letto incorpora un poggiapiedi in legno e uno spazio di archiviazione. I murales che adornano l'ingresso e le due persiane pieghevoli, il pavimento in parquet giallo, i pannelli verdi, rossi e bianchi del soffitto e i tocchi di colore portati dai ganci dell'appendiabiti contribuiscono all'armonia di un set con gioiosa sobrietà. Nel 1956, in cambio del terreno del Cabanon, Le Corbusier aveva costruito cinque unità di campeggio per Thomas Rebutato, progettato come prototipo di un habitat per il tempo libero.

L'interno di queste unità di campeggio incorpora alcuni principi del Cabanon. Le Corbusier amava il Mediterraneo, che non ha mai smesso di ispirare il suo lavoro. Una delle due piccole finestre quadrate del Cabanon incorniciano la vista sul mare: vicino al lavandino, il secondo si appoggia a un vecchio carrello. Rustico nel suo aspetto esteriore, il Cabanon è caratterizzato al suo interno dalla sua sobrietà e dalla sua funzionalità minimalista. In uno scambio di lettere con Charles Barberais, il falegname che costruì il Cabanon, Le Corbusier immaginò una riproduzione in serie (in legno o metallo) di questo prototipo. Ora riconosciuto come un manifesto dell'architettura moderna, il Cabanon è stato oggetto di due repliche di Cassina, che sono regolarmente esposte in tutto il mondo. La presenza di un carrello inseparabile dal capanno ha dettato la sua posizione sul sito e protegge il Cabanon con la sua ombra. Vivendo in osmosi con la natura, Le Corbusier faceva la doccia in un "bagno" improvvisato all'aria aperta, protetto dal fogliame. Accanto, un tavolo di cemento e un sedile servivano da luogo di contemplazione e riflessione. Per lavorare si recava un po' oltre, nella capanna del cantiere dedicato all'officina, dove poteva conservare i suoi disegni.

Aggiungendo alla policromia che colora l'austerità minima dell'habitat minimale progettato da Le Corbusier, i murali dell'architetto ornano un muro del corridoio d'ingresso del Cabanon e l'interno delle due imposte pieghevoli. Il primo dipinto fatto da Le Corbusier nel Cabanon adorna lo stretto atrio. Questo è uno dei primi lavori della serie di 21 "Tureaux", ai quali l'architetto lavorò fino ai suoi ultimi giorni. Dall'altra parte del muro, creò un altro dipinto raffigurante la famiglia Rebutato e il loro cane in riva al mare.

L'artista adornò anche le imposte con figure femminili e all'interno dipinse su un cartone una serie di figure, molte delle quali hanno come modello la moglie Yvonne, lei stessa mannequin. Visite su prenotazione solo cliccando sull'indirizzo e-mail contact@capmoderne.com. Per una migliore gestione e poiché il numero di visitatori è limitato, verrà data priorità alle prenotazioni effettuate online. Per i gruppi, le prenotazioni vengono effettuate tramite e-mail: contact@capmoderne.com

LE PALAIS-BULLE A THEOULE-SUR-MER

Nel rifiuto del modernismo, gli architetti degli anni '60 e '70 condannavano ricerche sulla finitura in cemento armato, che offre libertà di espressione e flessibilità formale e tecnica e si rivolgevano alla creazione di volumi ovoidi. In una società affascinata dalla fantascienza, compongono universi tra rappresentazione primitiva e proiezione futurista. La loro scelta per queste strutture sarà allo stesso tempo economica, estetica e pratica: involucro protettivo, deve essere in accordo con i gesti quotidiani.

Progettato negli anni '70 dall'autodidatta ungherese Antti Lovag con architettura a cupola, il vasto palazzo rosa del Palais Bulles appartiene a Pierre Cardin, che lo apre al pubblico per eventi speciali, serate di cinema e moda, spettacoli e concerti. L'ampia tenuta collinare vanta giardini pensili, cascate e una serie di piscine a sfioro circolari, oltre a 10 camere luminose con letti arrotondati e opere degli artisti contemporanei preferiti di Cardin. Antti Lovag descrive lo stile della bubble house come uno "spazio organico": le sale cilindriche leggermente arrotondate

con oblò curvi (o "skydomes") sono una reazione a ciò che l'architetto chiama "aggressione degli angoli". Il Palais Bulle è un gioiello della Costa Azzurra. Affacciata sulla baia di Cannes, incastonata nel massiccio dell'Esterel, questa sorprendente casa situata sulle alture di Théoule-sur-Mer offre una vista suggestiva sulle rive e sulle insenature ocre della Riviera. Nata dalla volontà di un uomo, questa casa unica con molteplici moduli ondulati e sferici, costellata di terrazze e bacini è sospesa tra cielo e mare, di fronte al Mediterraneo. Le sue forme femminili si estendono nella decorazione con mobili personalizzati progettati da artisti contemporanei per abbinarsi armoniosamente alle pareti delle numerose suite. Questo luogo futuristico, labirinto dei tempi moderni è un invito al sogno, con i suoi ampi oblò dove la luce del sole ti avvolge, e anche riflette le onde e il bianco delle vele. Il palazzo è di proprietà privata e non è possibile visitare l'interno. Tuttavia, si vede bene l'edificio dal Boulevard Estérel - Théoule-sur-Mer e si può provare a chiedere scrivendo a Jean-Pascal Hesse jphesse@pierrecardin.fr o chiamando +33 (0) 1 42 66 95 53 33 - Info ufficio turistico a Théoule-sur-Mer (00 33 4 93 49 28 28)

LA VILLA MAURESQUE A SAINT-RAPHAËL

A metà strada tra St Raphaël e le rocce rosse dell'Esterel, La Villa Mauresque è una follia incredibile costruita nel 1860 dall'architetto Chapoulard: due castelli bianchi in stile neo-moresco decorati di polveri rosa e pistacchio circondati da bouganvillea fiammeggiante, il parco ombreggiato di palme e piante, e una vista incredibile sul golfo. La villa è stata trasformata ed è oggi uno splendido hotel recentemente rinnovato. Le sue 16 splendide suite di indossare tema sciolto di artisti e scrittori nomi dopo che Henry Miller è di scarlatto; il Rimbaud ha un bagno da sogno circondato da vetrine; l'elegante Baudelaire ha un grande letto a baldacchino in ottone anticato. La più affascinante è la suite Picasso all'ultimo piano, con la sua enorme terrazza e le sue viste panoramiche. L'hotel dispone di una vasca idromassaggio interna e di un hammam in una delle torri del castello. Nel ristorante Le Bouganvillier lo Chef Philippe Joffroy inventa meraviglie di pranzi e cene in stile mediterraneo, servite a bordo piscina o all'interno. Una villa ha una grande ed elegante sala da pranzo, l'altra una veranda. Le camere a prezzi più modesti non sono così attraenti come le suite, ma i clienti hanno sempre accesso a un capannone pieno di attrezzi per lo sci nautico, immersioni subacquee e kayak, e una barca a vela da 30 metri. 1792 Corniche Road, St. Raphael (00 33 4 94 83 02 42; www.hotelsfrench-riviera.com). Doppia da 175 €.

IL CAFÉ DE LA FONTAINE A LA TURBIE

Un'ultima e piacevole fuga è possibile al Café de la Fontaine a La Turbie. Seguite i meandri del Grande Corniche (dove è stato girato il film Caccia al ladro) fino a La Turbie, un villaggio arroccato spesso immerso nella nebbia. Il Café de la Fontaine è un bistro gestito da Bruno Cirino, il cui ritrovo gastronomico è l'Hostellerie Jerome che si trova proprio di fronte. Il concetto è semplice, cucina italo-provenzale con i più freschi ingredienti del mercato e una lista di vini di cantine locali a prezzi bassi e i vini Vermentino della Liguria

Il menu include carciofi al vapore con ricotta e sardine con ripieno di verdure, seguite da piatti classici della regione, come ravioli di borragine e anatra al forno con olive. Il menu include sempre un piatto di formaggi francesi e italiani, e dolci come torte di mele ripiene di uvetta e pinoli e una leggerissima meringa alla zucca. 4 Avenue du General de Gaulle, La Turbie (00 33 4 93 28 52 79; www.hostellerierome.com). Cena per due a circa 100 € vino escluso.





RESTAURANT - PIZZERIA

Passeggiata Cavallotti, 91

Tel. 0184 232025

VENTIMIGLIA

Nous organisons

FETES D'ANNIVERSAIRES

pour ENFANTS ou ADULTES (l'après-midi ou le soir)



MUSIQUE
LIVE
DANCE

Menu «Pizza» ou «Cucina»
compris de Gateau, Spumante, Café et Limoncello

PRIX ATTRACTIFS!!!

Alessandra LUTI
alessandra_luti@libero.it



■ ■ ■ Un mètre et 63 centimètres de talent, volonté, force physique et mental exceptionnel. Lucrezia Colombo Rosso, golfeuse de 23 ans, originaire de Turin, possède de nombreuses autres qualités, telles que la modestie, facteur indispensable du golf. Début mai, en Angleterre, Lucrezia a remporté le European Sectional Qualifier. Cette victoire lui a permis de participer à l'US Women's Open et à son premier Major; mais elle est restée simple et n'y a même pas réfléchi un instant ! Et pourtant, au Buckinghamshire Golf Club (par 72) de Denham, en Angleterre, siège principal du LET - Ladies European Tour, l'Italienne a gagné avec 137 coups (69 68, -7), en se classant devant l'Anglaise Hayley Davis (138, 71 67, -6), qui a emporté la deuxième place après avoir joué un match décisif contre l'Allemande Esther Henseleit, qui a fini avec le même score total. Un autre record pour Lucrezia mais aussi pour la mi-

LUCREZIA COLOMBOTTO ROSSO DE MONACO AUX ETATS-UNIS

Une grande passion pour la nature et pour le golf

Luna. Après avoir remercié la Fédération Américaine, USGA, le LET et la Fédération Italienne de golf, "C'était extraordinaire d'avoir Diana Luna à mes côtés, elle m'a beaucoup aidée. Depuis mon enfance je l'admire c'est l'un de mes athlète préféré, donc vous pouvez comprendre l'émotion que j'ai ressentie. J'ai très bien joué dans tous les domaines, mais le putting a été fantastique. C'était une victoire incroyable et, franchement, je n'arrive toujours pas à y croire" a été la première réaction modérée de Lucrezia à la fin de la qualification qui l'a vue victorieuse. En voyage vers les Etats-Unis et là voilà arrivée au Country Club de Charleston, en Caroline du Sud, pour son premier Major. Une très forte émotion pour Lucrezia,



nuscuile Italie du golf, devenue géante dans le monde en 2018 grâce aux incroyables performances de Francesco "Chicco" Molinari, frère cadet d'Edoardo "Dodo" Molinari, le premier italien et le premier Européen continental à remporter le US Amateur. Les deux ayant commencés au Golf Torino La Mandria, comme Lucrezia Colombo Rosso. À Denham, elle a eu comme caddie exceptionnel la championne Italienne Diana

la seule italienne dans le field composé de 156 joueuses internationales de haute niveau. Lucrezia a obtenu un score de 84 le premier jour et un bon 77 le deuxième, mais malheureusement ces deux résultats n'ont pas été suffisants pour passer le cut. D'un autre côté, ceux qui connaissent le golf savent que la seule chose certaine est l'extrême volatilité des résultats. Voulez comment les joueuses du calibre de Paula Creamer et de



Lucrezia con le campionesse Lorena Ochoa e Michelle Wie

Laura Davies; elles aussi n'ont pas réussi à passer le cut cette fois-ci ! "Au golf, il faut de la détermination, de la patience et une maîtrise du stress dans des situations très différentes les uns des autres, jusqu'au dernier coup du dernier trou" a déclaré. Gracieuse dans ses expressions tout autant comme ses traits fins mais décisifs de son visage toujours souriant, la brune Lucrezia Colombo Rosso a écrit sur son page Facebook: "Parfois, les choses ne se passent pas comme

on voudrait. Cependant, ce fut une excellente expérience et mon premier Major restera à jamais dans mon cœur. Merci beaucoup à la United States Golf Association - USGA et à tous les sponsors pour cet événement fantastique." - "Sometimes things don't go the way you planned. However it's been a great experience and my first major will remain in my heart forever. Thank you so much United States Golf Association - USGA and all the sponsors for this terrific event."

De Monaco, où elle a déménagé lorsqu'elle était enfant avec sa famille et où elle a fréquenté la section internationale du Collège Charles III, notre "jolie proette" voyage (à ses propres frais) dans le monde entier, poursuivant ses rêves et atteignant ses objectifs. Et voici quelques-un: jouant et remportant souvent de nombreux tournois et championnats, Lucrezia est en 2014 deuxième du Championnat d'Europe Junior Team. En 2015 elle a remporté le LXIV Trophée Ville de Milan



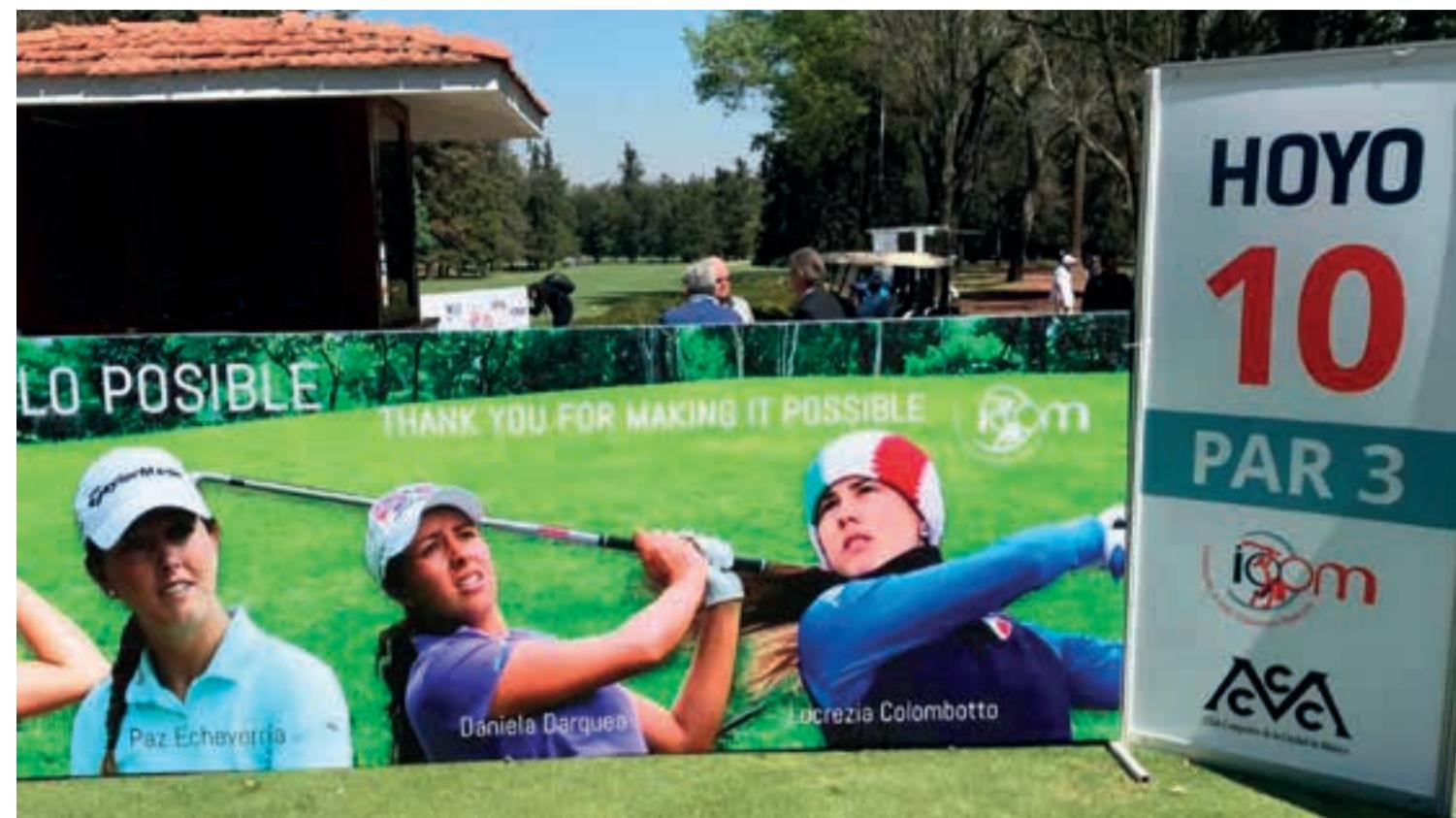
et le score total absolu, hommes inclus ! En 2015, elle a remporté les deux championnats d'Italie Stroke Play et Match Play. Cela faisait 26 ans qu'une dame ne gagné pas le deux dans la même année. En tant qu'amateur, elle a joué pour l'équipe Nationale Italienne et lorsqu'elle a décidé de passer PRO, elle était 48ème du classement Mondial des Amateurs, 20ème du classement Européen et 2ème du classement Italien. En décembre 2016 et 2017, Lucrezia obtient la carte du LET, Ladies European Tour lors de la phase finale de l'école de qualification. En 2018 Lucrezia termine 94ème au classement du Ladies European Tour et 31ème au classement LET Access. Le 2019 est une année fantastique pour elle, car pour le moment s'est une candidate sûre pour les Jeux Olympiques de Tokyo 2020. Elle s'entraîne au Cannes Mandelieu GC avec le grand Roger Damiano et à Sanremo, à proximité. Comme beaucoup de jeunes filles, elle a joué au tennis pendant quelques années au Monte-Carlo Country Club de Roquebrune, puis elle s'est passionnée pour le golf dès l'âge de 13 ans, en visitant le Golf degli Ulivi de Sanremo, où elle a obtenu l'une de ses premières victoires en tant que joueuse amateur, se classant troisième dans la catégorie Scratch moins de 15 ans au Kinder Trophy en 2011. On peut donc dire que Lucrezia est à l'honneur pendant environ la moitié de ses 23 ans, la fatigue et la sueur se mêlent à

des larmes.

LUCREZIA COLOMBOTTO ROSSO DA MONACO AGLI STATES

Una grande passione per il verde, la natura e la disciplina stessa del golf

■ ■ Un metro e 63 centimetri di talento, volontà, eccezionale forza fisica e mentale. La ventitreenne golfista professionista torinese Lucrezia Colombo Rosso ha molte altre qualità, come ad esempio la modestia, un fattore indispensabile nel golf. In Inghilterra nel maggio scorso Lucrezia ha vinto l'European Sectional Qualifier, ciò che le ha permesso di partecipare all'US Women Open, e al suo primo Major; ma non si è nemmeno per un momento montata la testa! Eppure, al Buckinghamshire Golf Club (par 72) di Denham in Inghilterra, quartier generale del LET - Ladies European Tour, l'azzurra si è imposta con 137 colpi (69 68, -7), precedendo l'inglese Hayley Davis (138 – 71 67, -6), che si è assicurata l'altro posto a disposizione dopo uno spareggio con la tedesca Esther Henseleit, stessa score. Un altro record questo di Lucrezia per la minuscola Italia del golf, diventata gigante nel mondo nel 2018 grazie alle incredibili performances di Francesco Chicco Molinari, fratello mino-



re di Edoardo Dodo Molinari, nel 2005 primo italiano e primo Europeo Continentale a vincere l'U.S. Amateur, entrambi cresciuti nelle fila del Golf Torino La Mandria, lo stesso di Lucrezia Colombo Rosso. A Denham ha avuto nella campionessa italiana Diana Luna un caddie d'eccezione. Dopo aver ringraziato l'USGA, il Let e la Federazione Italiana Golf, "È stato bello avere Diana al mio fianco perché mi aiutata molto. È stata il mio esempio da seguire quando ero bambina e quindi potete capire l'emozione che ho provato. Ho giocato davvero bene in tutti i settori del campo, ma in particolare il putting è stato fantastico. È stata una vittoria incredibile e, francamente, ancora non riesco a crederci" è stata la prima, moderata reazione di Lucrezia al termine della gara che l'ha vista vittoriosa. Poi, in volo per gli States, e l'arrivo al Country Club di Charleston, nel South Carolina per il suo primo Major. Un'emozione fortissima per Lucrezia, unica italiana nel field composto di ben 156 fortissime giocatrici di diverse nazionalità. Lucrezia ha totalizzato 84 colpi il primo giorno, ed un buon 77 il secondo, purtroppo una score card insufficiente a passare il cut. D'altronde chi conosce il golf sa che l'unica cosa certa è l'estrema volatilità dei risultati, vedi come giocatrici del calibro di Paula Creamer e Laura Davies non ce l'abbiamo fatta neppure loro questa volta!

"Nel golf occorre determinazione, pazienza, capacità di tenere a bada lo stress in situazioni diversissime una dall'altra, fino all'ultimo colpo dell'ultima buca," ha detto. Carina nell'esprimersi quanto è carina nei fini ma decisi lineamenti del viso sempre sorridente, la brunetta Lucrezia Colombo Rosso ha scritto sul suo Facebook: "A volte le cose non vanno come vorremmo. Comunque è stata una grande esperienza e il mio primo major rimarrà per sempre nel mio cuore. Grazie mille United States Golf Association - USGA e tutti gli sponsor per questo fantastico evento. - "Sometimes things don't go the way you planned. However it's been a great experience and

my first major will remain in my heart forever. Thank you so much United States Golf Association - USGA and all the sponsors for this terrific event." Da Monaco dove si è trasferita da bambina con la famiglia, e dove ha frequentato la sezione internazionale del Collège Charles III, la nostra "pretty protette" viaggia (a sue spese), in tutto il mondo, inseguendo sogni e realizzando traguardi. Eccone alcuni: giocando e spesso vincendo in tanti tornei e campionati, nel 2014 Lucrezia è seconda nell'European Junior Team Championship. Nel 2015 vince il LXIV Milan City Trophy e il lorde asso-

vince sia l'Italian Stroke-play sia il Match-play Championship; ed era da 26 anni che una lady non li vinceva entrambi. Come dilettante, gioca per l'Italian National Team e quando decide di diventare PRO era 48a nel World Amateur Ranking, 20a nell'European e 2a nell'Italian Ranking. Nel dicembre 2016 e 2017 Lucrezia ottiene la full card del LET, Ladies European Tour durante lo stage finale della Qualifying School. Nel 2018 Lucrezia è 94a nel Ladies European Tour Ranking e 31a nel LET Access Ranking. Il 2019 è stato un anno fantastico per lei, che al momento è una sicu-

Tokio 2020. Si allena sia al Cannes Mandelieu GC con il grande Roger Damiano, sia nella vicina Sanremo. Come tante ragazzine, ha giocato alcuni anni a tennis al Monte-Carlo Country Club di Roquebrune, per poi appassionarsi al golf appena tredicenne, visitando casualmente il Golf degli Ulivi di Sanremo, dove ottenne una delle sue prime soddisfazioni come dilettante, classificandosi terza nella categoria Scratch under 15 nel Trofeo Kinder 2011. Perciò si può dire che Lucrezia sia sotto i riflettori da circa la metà dei suoi 23 anni, fatica e sudore mescolati con qualche lacrima.

LET ACCESS SERIES

COLOMBOTTO ROSSO AND DAVIS QUALIFY FOR US WOMEN'S OPEN

20 May 2019 - by Gillian Callan

LEADERS

HOLE	PUTTER	NAME	STROKE INDEX	PAR
36	COLOMBOTTO ROSSO	-7	10	72
36	HENSELEIT DAVIS	-6	10	72

RATULATIONS

Hayley Davis and Lucrezia Colombo Rosso

LET Access Series: members Lucrezia Colombo Rosso and Hayley Davis, qualified for the US Women's Open by winning through the European Sectional Qualifier at Buckinghamshire Golf Club, the headquarters of the Ladies European Tour, in Tetsworth.

Colombotto Rosso won the qualifier with rounds of 69 and 68 respectively for a 36-hole total of seven under-par, with fellow LET tournament winner and former European Silver Cup player Diana Luna as her caddie.

Road to LaLague

ROAD TO LA LAGUE RANKINGS

ROAD TO TOKYO 2020

455 DAYS

Rank Player Country

1. Jon Young (KOR)
2. Maja Lai (SWE)
3. Sung Hyun Park (KOR)
4. Ariya Jutanugarn (THA)
5. Nelly Korda (USA)
6. Inbee Park (KOR)
7. Lexi Thompson (USA)

ra candidata per le Olimpiadi di

LA CONSTITUTION DE MONACO

De la Charte de 1911 à celle de 1962

Andrea GANDOLFO

gandolfo.andrea70@gmail.com

■ ■ ■ Après l'ascension au trône du prince Albert Ier le 10 septembre 1889, les premières aspirations réformistes ont commencé à apparaître dans la citoyenneté monégasque, ce qui ont poussé progressivement le souverain à modifier sa conception autoritaire de l'État. Le changement de tendance politique de la population a également été influencé par l'impétueux développement économique et démographique de la Principauté, dont les réformes précédentes prudentes et partielles se sont révélées totalement inefficaces. En particulier, la consolidation d'une classe supérieure bourgeoisie composée d'hommes d'affaires et de notables avait conduit à la contestation du régime imposé par le prince et du rôle prédominant réservé aux Monégasques en ce qui concerne la présence de plus en plus nombreuse d'étrangers exerçant les plus importantes activités économiques de la Principauté. Dans ce contexte, si on voulait d'une part éviter de reconnaître les droits des étrangers proportionnels à leur cohérence numérique et économique, d'autre part il était considéré comme incongru de faire en sorte que tout dépende exclusivement des Monégasques. Ainsi, avec une série d'ordonnances promulguées en 1910, on tenta d'introduire le suffrage universel pour l'élection du conseil municipal, qui restait un organe purement consultatif, et d'accorder aux Monégasques la liberté de rassemblement et de presse. Cependant, ces concessions n'ont pas donné les résultats souhaités. C'est ainsi qu'Albert Ier décida de promulguer la première Constitution de la Principauté le 5 janvier 1911, sur la base d'un projet élaboré par les juristes français Louis Renault, Adophe Weiss et Jules Roche et dont le préambule faisait référence aux principes de la Charte accordés par le roi de France Louis XVIII, le 4 juin 1814. La Constitution de 1911 représentait une sorte de compromis pour résoudre la délicate crise politique et institutionnelle que traversait la Principauté: d'une part, les pouvoirs du prince restaient sensiblement inchangés, notamment en matière de politique étrangère; en revanche, une représentation parlementaire a été introduite pour la première fois, le Conseil national partageant la fonction législative avec le souverain, tandis que des organes représentatifs élus au niveau local protégeraient les intérêts des trois municipalités de la Principauté (Monaco, La Condamine et Monte Carlo). La Constitution a été suspendue par ordonnance du 8 octobre 1914, à la suite de l'état de guerre instauré après le déclenchement de la Première Guerre mondiale, et rétablie à partir du 1er janvier 1918 en exécution de l'ordonnance souveraine rendue le 18 novembre 1917. Pour répondre aux critiques qu'elle avait suscitées, la Charte a été révisée grâce à un second arrêté rendu le même jour, faisant notamment référence au pouvoir d'ordonnance du prince, jugé trop risqué pour l'intégrité de la fonction législative ordinaire. En fait, le nouveau texte clarifiait le rôle simplement exécutif des ordonnances souveraines dans les domaines de la compétence de la loi. La représentation locale a également été simplifiée et réduite à une seule assemblée municipale élective pour l'ensemble du territoire de la Principauté. La Constitution monégasque de 1911, dans sa rédaction définitive de 1917, comprenait 58 articles dont la conception était due au modèle constitutionnel développé à la suite de la restauration légitimiste qui avait eu lieu après le congrès de Vienne environ un siècle auparavant. Pour la première fois, le domaine public a été distingué du do-

maine privé du prince, qui est resté à la tête de l'exécutif, mais qui pouvait se prévaloir d'un conseil de gouvernement au sein duquel la figure du ministre d'État se surpassait en tant que collaborateur direct du chef de l'État. Le pouvoir législatif

de la Cour suprême, chargée de garantir la protection des libertés fondamentales à tous les citoyens, revêtait également une grande importance. Enfin, un conseil municipal de quinze membres élus au suffrage universel, présidé par un maire en exercice

1930, la seconde suspension de la Constitution fut décidée par le souverain en réponse à la démission présentée entre-temps par les membres du Conseil. Face aux pressions du Conseil national qui souhaitait mettre en place un gouvernement de type parlementaire, le nouveau souverain Rainier III, succédant à Louis II le 9 mai 1949, a chargé le président du Conseil de la Couronne, Charles Bellando de Castro, d'étudier le projet d'un nouvelle

constitution en octobre 1956.

Mais, la pratique traînant trop longtemps, le Conseil commença à montrer des signes d'impatience jusqu'à ce que, exaspéré par certaines positions importantes de Rainier III, à la fin de 1958 il refusa

l'approbation du budget de l'État pour l'année suivante.

Pour sa part, le prince réagit en suspendant la Constitution pour la troisième fois, le 29 janvier 1959. Parallèlement, il ordonna la dissolution du Conseil national et du conseil municipal. Enfin, le 17 décembre 1962, Rainier III promulga une nouvelle constitution à laquelle avaient participé les trois juristes français Georges Vedel, Bernard Bridel et Prosper Weil, et dont les membres avaient également été assistés par des membres du Conseil et du gouvernement français. Du point de vue formel,

était attribué à la volonté conjointe du prince et du Conseil national, qui restait dépourvue de pouvoir d'initiative législative. Le prince avait également le droit de dissoudre le Conseil national. Cependant, l'aspect le plus novateur de la Charte est la reconnaissance de certains droits fondamentaux des citoyens monégasques, proclamés égaux devant la loi. La création

cette pour trois ans, a été mis en place.

l'actuelle Charte constitutionnelle de Monaco, à l'instar de celle qui l'a précédée en 1911, est l'une des constitutions dites «otriées», c'est-à-dire attribuable à la seule volonté du prince. La Constitution monégasque fait également partie des «constitutions flexibles» puisqu'une loi ordinaire suffit pour en permettre la révision. En ce qui concerne le texte de la Charte, la loi constitutionnelle n. 1249 du 2 avril 2002 apporta quelques modifications importantes au sujet de la succession au trône: outre l'abaissement de 21 à 18 ans de l'âge propice à l'exercice des pouvoirs souverains, la possibilité (introduite par les ordonnances souveraines du 30 et 31 octobre 1918) pour désigner, en l'absence d'un héritier légitime, un héritier adopté et une série de mécanismes de succession capables d'éviter les discontinuités du trône. Mais les implications les plus pertinentes de la loi de révision constitutionnelle de 2002 doivent être évaluées avant tout à la lumière des relations bilatérales avec la France car, avec le système de succession susmentionné, la possibilité déjà fortement critiquée prévue à l'article 3, deuxième alinéa, est définitivement close du traité du 17 juillet 1918 selon lequel Monaco serait devenu un État autonome sous le protectorat de la France, appelé «État de Monaco», en cas de vacance du trône faute de successeur direct ou adopté. Un organe constitutionnel important visé à l'article 75 est représenté par le Conseil de la Couronne, créé le 14 novembre 1942 et composé de sept membres, qui est chargé de statuer sur la stipulation des traités internationaux, la dissolution du Conseil national et les dispositions en matière de demandes de naturalisation et de réintégration dans la citoyenneté et l'octroi de grâce et d'amnistie. Le Conseil de régence, auquel la Constitution confie l'exercice provisoire de pouvoirs princiers en cas d'extinction de la ligne d'héritiers du trône et dans l'attente de l'identification d'une garantie, revêt également une grande importance. La Constitution de 1962 prévoit également que le pouvoir exécutif sera exercé, sous la «haute autorité du prince», par le ministre d'État, assisté d'un Conseil de gouvernement qui restera normalement en fonction pendant cinq ans avec possibilité de renouvellement, et qui représente en fait, le deuxième cabinet de l'État. L'article 52 institue un autre organe

S.A.S. Le Prince Albert I





constitutionnel important, le Conseil d'État, chargé de donner son avis sur les projets de loi que le prince lui soumet. L'article 8 stipule que le français est la langue officielle de la Principauté, tandis que l'article 9 définit la religion catholique comme «religion de l'État». Les relations entre Monaco et le Saint-Siège sont régies par un accord spécial signé avec le Vatican le 15 mars 1887, puis renouvelé le 25 juillet 1981. De l'article 17 à l'article 32, le titre III concerne «Les libertés et droits fondamentaux» qui, comme dans la Constitution de 1911, sont reconnus par tous les Monégasques et les étrangers résidant dans la Principauté. Le titre IV, relatif aux biens publics et aux finances publiques, confirme la distinction entre le domaine public et les actifs de la Couronne, déjà prévue par la Constitution de 1911. Le titre V est consacré aux pouvoirs et fonctions du gouvernement, présidé par le ministre d'État. Le titre VII traite du Conseil national, qui comprend 24 membres élus pour cinq ans au suffrage universel direct. L'administration municipale est responsable du Titre IX qui établit que la municipalité de Monaco soit gouvernée par un Maire assisté de députés et un conseil municipal composé de quinze membres élus pour quatre ans au suffrage universel direct et par listes électorales. Enfin, le titre X est

consacré à la justice dont l'exercice est délégué par le prince aux Cours et aux tribunaux. Selon l'article 89 de la Constitution, l'instance judiciaire suprême de la Principauté est la Cour Suprême, qui statue en matière constitutionnelle en tant que juge des conflits de compétence et en matière administrative, à laquelle se réfère le président de la même Cour Suprême.

LA COSTITUZIONE DI MONACO

Dalla Carta del 1911 a quella del 1962

■ Dopo la salita al trono del Principe Alberto I^o, avvenuta il 10 settembre 1889, cominciarono a manifestarsi nell'ambito della cittadinanza monégasca le prime aspirazioni di stampo riformista, che avrebbero gradualmente spinto il sovrano a modificare la sua concezione autoritaria dello Stato. Il cambiamento di tendenza politica della popolazione era anche influenzato dall'imperioso sviluppo economico e demografico del Principato, rispetto al quale le caute e parziali riforme precedenti si erano rivelate del tutto inefficaci. In particolare, il consolidamento di un ceto alto borghese composto di uomini d'affari e di notabili aveva portato alla contestazione

sia del dirigismo del principe, sia del ruolo preponderante riservato ai monegaschi rispetto alla presenza ormai numericamente assai superiore di stranieri, coinvolti nelle più importanti attività economiche del Principato. In questo contesto, se da una parte si voleva evitare di riconoscere agli stranieri diritti proporzionali alla loro consistenza numerica ed economica, dall'altra si riteneva incongruo far dipendere tutto esclusivamente dai monegaschi. Si tentò pertanto, con una serie di ordinanze emanate nel 1910, sia di introdurre il suffragio universale per l'elezione del Consiglio Comunale, che rimaneva però un organo meramente consultivo, sia di accordare ai monegaschi la libertà di riunione e di stampa. Queste concessioni non avrebbero però ottenuto i risultati sperati. Fu così che Alberto I^o decise di promulgare la prima Costituzione del Principato il 5 gennaio del 1911 sulla base di un progetto elaborato dai giuristi francesi Louis Renault, Adophe Weiss e Jules Roche e il cui preambolo si richiamava ai principi della Carta concessa dal re di Francia Luigi XVIII il 4 giugno 1814. La Costituzione del 1911 rappresentava una sorta di compromesso per risolvere la delicata crisi politica e istituzionale che stava attraversando il Principato: se da un lato infatti venivano mantenuti sostanzialmente inalterati i po-

teri del principe, soprattutto in politica estera, dall'altro veniva introdotta per la prima volta una rappresentanza parlamentare, il Consiglio nazionale che avrebbe condiviso con il sovrano la funzione legislativa, mentre organi rappresentativi eletti su base locale avrebbero tutelato gli interessi dei tre comuni del Principato (Monaco, La Condamine e Monte Carlo). La Costituzione fu sospesa con ordinanza dell'8 ottobre 1914 in seguito allo stato di guerra instauratosi dopo lo scoppio del primo conflitto mondiale e fu ripristinata a partire dal 1º gennaio del 1918 in esecuzione dell'ordinanza sovrana emanata il 18 novembre 1917. Per cercare di rispondere alle critiche che aveva suscitato, si provvide a revisionare la Carta grazie a una seconda ordinanza emessa nella stessa data, con particolare riferimento al potere di ordinanza del principe, ritenuto eccessivamente rischioso per l'integrità della funzione legislativa ordinaria. Il nuovo testo chiari infatti il ruolo meramente esecutivo delle ordinanze sovrane negli ambiti di competenza della legge. Anche la rappresentanza locale veniva semplificata e ridotta ad un'unica assemblea eletta comunale per tutto il territorio del Principato. La Costituzione monegasca del 1911, nella sua redazione definitiva del 1917 era costituita da 58 articoli e il disegno che ne emergeva era riconducibile al

modello costituzionale che si era venuto a sviluppare in seguito alla restaurazione legittimista affermatasi dopo il Congresso di Vienna di circa un secolo prima. Per la prima volta veniva distinto il demanio pubblico da quello privato del principe, che rimaneva a capo dell'esecutivo ma che poteva avvalersi di un Consiglio di governo all'interno del quale primeggiava la figura del Ministro di Stato in qualità di collaboratore diretto del Capo dello Stato. Il potere legislativo era attribuito alla concorrente volontà del principe e del Consiglio Nazionale, che rimaneva privo del potere di iniziativa legislativa. Il principe esercitava anche la facoltà di sciogliere il Consiglio Nazionale. L'aspetto più innovativo della Carta era però costituito dal riconoscimento di alcuni diritti fondamentali per i cittadini monegaschi, proclamati uguali davanti alla legge. Di grande rilevanza fu anche la creazione del Tribunale Supremo, a garanzia della tutela delle libertà fondamentali per tutti i cittadini. Era prevista infine l'istituzione di un consiglio comunale di quindici membri eletti a suffragio universale, diretto e presieduto da un sindaco in carica per tre anni. Dopo l'ascesa al trono del nuovo principe Luigi II^o nel giugno del 1922, si acuirono i contrasti tra il sovrano e i membri del Consiglio Nazionale, sostenuto da gran parte dell'op-

nione pubblica monegasca sotto la guida di Louis Aureglia, tanto che si svolsero manifestazioni di piazza contro il principe. Si giunse così, il 26 dicembre 1930, alla seconda sospensione della Costituzione, decisa dal sovrano anche come risposta alle dimissioni presentate nel frattempo dai componenti del Consiglio. Di fronte alle pressioni del Consiglio Nazionale che desiderava instaurare un governo di tipo parlamentare, il nuovo sovrano Ranieri III^o, succeduto a Luigi II^o il 9 maggio 1949, chiese al presidente del Consiglio della Corona Charles Bellando de Castro di studiare il progetto di una nuova costituzione nell'ottobre del 1956. Ma, trascinandosi la pratica per troppo tempo, il Consiglio cominciò a dare segni d'impazienza finché, esasperato anche per alcune prese di posizione non gradite da parte di Ranieri III^o, rifiutò alla fine del 1958 di approvare il bilancio statale per l'anno successivo. Da parte sua il principe reagì sospendendo per la terza volta la Costituzione, il 29 gennaio 1959. Contemporaneamente dispose lo scioglimento del Consiglio Nazionale e di quello comunale. Alla fine, il 17 dicembre 1962 Ranieri III^o promulgò una nuova costituzione, alla quale avevano lavorato i tre giuristi francesi Georges Vedel, Bernard Bridel e Prosper Weil, e alla cui redazione



avevano concorso anche membri del Consiglio e del governo francese. Dal punto di vista formale, l'attuale Carta costituzionale di Monaco, come quella che l'aveva preceduta del 1911, rientra tra le cosiddette costituzioni "ottivate" ossia attribuibili in ultima istanza alla sola volontà del principe. La Costituzione monegasca fa parte inoltre delle cosiddette "costituzioni flessibili" essendo sufficiente una legge ordinaria per conseguirne la revisione. Per quanto riguarda il testo della Carta, assume un particolare rilievo la legge costituzionale n. 1249 del 2 aprile 2002, che ha apportato alcune significative modifiche alla materia della successione al trono: oltre all'abbassamento da 21 a 18 anni dell'età idonea ad esercitare i poteri sovrani, è stata soppressa la possibilità (introdotta dalle ordinanze sovrane del 30 e 31 ottobre 1918) di designare, in mancanza di un erede legittimo, un erede adottivo ed è stata inserita una serie di meccanismi successori in grado di scongiurare la vacanza del trono.

Ma le implicazioni più rilevanti della legge di revisione costituzionale del 2002 vanno valutate soprattutto alla luce dei rapporti bilaterali con la Francia poiché, con il citato sistema successoria, si è definitivamente archiviata la possibilità già oggetto di pesanti critiche prevista dal secondo comma dell'articolo 3 del trattato del 17 luglio 1918 per cui, in caso di trono vacante per mancanza di successore diretto o adottivo, Monaco sarebbe diven-



tato uno Stato autonomo sotto il protettorato della Francia con il nome di "Stato di Monaco". Un importante organo costituzionale previsto dall'articolo 75 è rappresentato dal Consiglio della Corona, istituito il 14 novembre 1942 e composto di sette membri, che ha il compito di pronunciarsi in merito alla stipulazione di trattati internazionali, allo scioglimento del Consiglio Nazionale

e ai provvedimenti in ordine alle richieste di naturalizzazione e reintegrazione nella cittadinanza e alla concessione di grazia e di amnistia.

Di grande rilevanza è anche il Consiglio di Reggenza, al quale la Costituzione affida l'esercizio provvisorio dei poteri principeschi in caso di estinzione della linea degli eredi diretti al trono e in attesa dell'individuazione

di un collaterale. La Costituzione del 1962 prevede inoltre che il potere esecutivo sia esercitato, sotto "l'alta autorità del principe", dal Ministro di Stato, assistito da un Consiglio di Governo che resta normalmente in carica per cinque anni con possibilità di rinnovo, e che rappresenta di fatto la seconda carica dello Stato. L'articolo 52 ha istituito un altro importante organo

costituzionale, il Consiglio di Stato, incaricato di fornire il proprio parere sui progetti di legge sottoposti al suo esame da parte del principe.

L'articolo 8 stabilisce che il francese è la lingua ufficiale del Principato, mentre l'articolo 9 definisce la religione cattolica "Religione dello Stato". I rapporti tra Monaco e la Santa Sede sono regolati da un appo-

sito concordato stipulato con il Vaticano il 15 marzo 1887, poi rinnovato il 25 luglio 1981. Dall'articolo 17 all'articolo 32, il Titolo III° concerne "Le libertà e i diritti fondamentali" che, come nella Carta costituzionale del 1911, vengono riconosciuti a tutti i monegaschi e agli stranieri residenti nel Principato. Il Titolo IV°, sul demanio pubblico e le finanze pubbliche conferma la distinzione tra il demanio pubblico e i beni della Corona, già prevista dalla Costituzione del 1911. Il Titolo V° è dedicato ai poteri e alle funzioni del governo, presieduto dal ministro di Stato. Il Titolo VII° tratta invece del Consiglio Nazionale che comprende ventiquattro membri eletti per cinque anni a suffragio universale diretto.

Dell'amministrazione municipale si occupa il Titolo IX° che dispone come il Comune di Monaco sia retto da un sindaco coadiuvato da aggiunti e da un consiglio comunale composto di quindici membri eletti per quattro anni a suffragio universale diretto e a scrutinio di liste. Il Titolo X° è dedicato infine al potere giudiziario, il cui esercizio viene delegato dal principe alle corti e ai tribunali. In base all'articolo 89 della Costituzione, il massimo organo giudiziario del Principato è il Tribunale Supremo, che delibera in materia costituzionale come giudice dei conflitti di competenza e in materia amministrativa su rinvio disposto dal presidente dello stesso tribunale supremo.

Andrea GANDOLFO

Grand Hotel Principe
Limone Piemonte

LIMONE
La montagna del cuore

LIMONE Palace
APARTHOTEL
Limone Piemonte

Sport e Relax
Beauty & Wellness
I piaceri della tavola
Trekking con il treno
Nordic Walking

ALPI E MARE HOLIDAYS
www.alpiemareholidays.com

"in montagna per stare bene"

Via Genova, 45
12015 LIMONE PIEMONTE (CN)
ITALIA
Tel. (+39) 0171 92389
Fax (+39) 0171 927070
E-mail: info@grandhotelprincipe.com

Piazza Risorgimento, 10
12015 LIMONE PIEMONTE (CN)
ITALIA
Tel. (+39) 0171 926965
Fax (+39) 0171 926994
E-mail: info@limoneresidence.it



SANREMO CANTA NAPOLI

2° Edizione



MIRIAM
CANDURRO

Teatro del Casinò di Sanremo
24-28 Settembre 2019



www.sanremocantanaoli.eu

MonteCarloTimes

Les Nouvelles de la Principauté de Monaco,
Côte d'Azur et la Riviera des Fleurs
Supplemento Editoriale al Magazine Internazionale



Editor e Direttore Responsabile
Ilio MASPRONE: +39/335-327111- (ilomasprone@gmail.com)

Vice Direttore
Silvana RIVELLA (silvana.rivella@gmail.com)

Direttore Editoriale
Renata RIVELLA (r.renatarivella@gmail.com)

Relazioni Internazionali
Andrea MUNARI (go@gomontecarlo.net)

Direttore Commerciale
Gianluca ERRICO (erricosrl@gmail.com)

Segreteria di Redazione
Marina ORHEY (marinaorhey@gmail.com)

Sito: www.montecarlotimes.com

Collaboratori:
Maria Sole FERRERO - mariasoleferrero@gmail.com
Eleonora PEDRON - elevian@hotmail.com
Marisol BERTERO - marisol.bertero@yahoo.it
Susanna GIUSTO - susanna.giusto@gmail.com
Tiziana PAVONE - pavone07@gmail.com
Romano LUPI - lupi.roma@libero.it
Andrea GANDOLFO - gandolfo.andrea70@gmail.com
Alessandra LUTI - alessandra_luti@libero.it
Giulia CHIUSO - giulia.chiuso@gmail.com
Ilaria SISMONDINI - ilaria05_90@hotmail.it
Marina ORHEY - marinaorhey@gmail.com
Ilaria SALERNO - ilacosta@virgilio.it
Silvano BALESTRERI - silvano.balestreri@gmail.com

Fotografi:
Pepe STALTARI - Ercolina GALLO - Ermanno BONO - Corrado CORRADI

Gestione Pubblicità:
Ass. Cultura & Comunicazione, Via G. Galilei 61 - Sanremo (IM)

Testata Giornistica:
Il FOGLIO ITALIANO, depositata presso il Tribunale di Sanremo/Imperia:
Autorizzazione con assegnazione al Protocollo N° 897 del 10/Aprile/1998



Le Magazine MonteCarloTimes, une référence en matière de certification écologique et de certification du papier et du papier de recyclage produit par Fedrigoni Italy.

Il Magazine MonteCarloTimes, viene stampato con carta ecologica certificata dalla tipografia e dalla produzione della Fedrigoni Italy.

MonteCarloTimes - OÙ LE TROUVER

MONTE-CARLO e COTE D'AZUR • Ambasciata d'Italia e Com.It.Es 17, Av. de l'Annonciade • A.II.M 17, Av de l'Annonciade • Monte Carlo Country Club 155, Av Princesse Grace • Banque EFG 21, Av d'Ostende • Ufficio del Turismo 2^a, Bd des Moulins • Yacht Club Monaco 1, Quai Antoine • Palais d'Europa Place de Moulins • Banque Edmond de Rothschild Les Terrasses 2, Av de Monte Carlo • Compagnie Monegasque de Banque 23, Av. de la Costa • HSBC Private Bank 15/17, Av. D'Ostende • Banque BNP Paribas Private 15/17, Av. D'Ostende • Banque du Gothard 15/17, Av. D'Ostende • CFM 11, Bd Albert Premier • Credit Lyonnais 1, Av. des Citroniers • Grimaldi Forum 10, Av Princesse Grace • SG Private Banking, 11 Avenue de Grande Bretagne • Banque du Luxembourg 8, Av. de Grande Bretagne • Banque UBS 10/12, Quai Antoine I • Immobiliare Dotta 5 bis, Av Princesse Alice • Montecarlo • North Atlantic s.a.m. Le Patio Palace 41, Av. Hector Otto • Ristorante Amici Miei 16, Quai Jean Charles Rey Fontvieille • Restaurant Pierrot Pierrette, Place de l'Eglise - Monti - Menton • Restaurant Il Terrazzino 2, Rue des Iris • La Casa del Gelato 42, Quai Jean Charles Rey Fontvieille • La Perla Monte Carlo Palace Bd. des Moulins • Hotel de Paris, Place du Casino • Hotel Ambassador 10, Av Prince Pierre • Hotel Le Versailles, 4/6 Av. Prince Pierre • Hotel Columbus, 23 Av. de Papalius • Ristorante La Rosa dei Venti Plage du Larotto • Stars & Bar 6, Quai Antoine I • Ristorante La Vecchia Firenze 4, Av Prince Pierre • Ristorante Sans Souci 42, Bd d'Italie • Casa del Caffè Av. de la Costa • Ristorante Al Vecchio Forno 39, Quai Bonaparte Menton • Ristorante A'Trego, Port de Blaissance de Cap d'Ail • Ristorante Zest, 6 Route de la Piscine Pert Ercule • Ristorante Before, Quai Albert I • Hair Stylist Coppola 4, Av. de Grande Bretagne • Athos Palace (Fontvieille) • RM Autosport Av. de l'Annonciade Prince Pierre • Montecarlo Royal Motors 14, Quai Jean Charles Rey 10 • Radio Monte Carlo, 8 Quai Antoine I^r

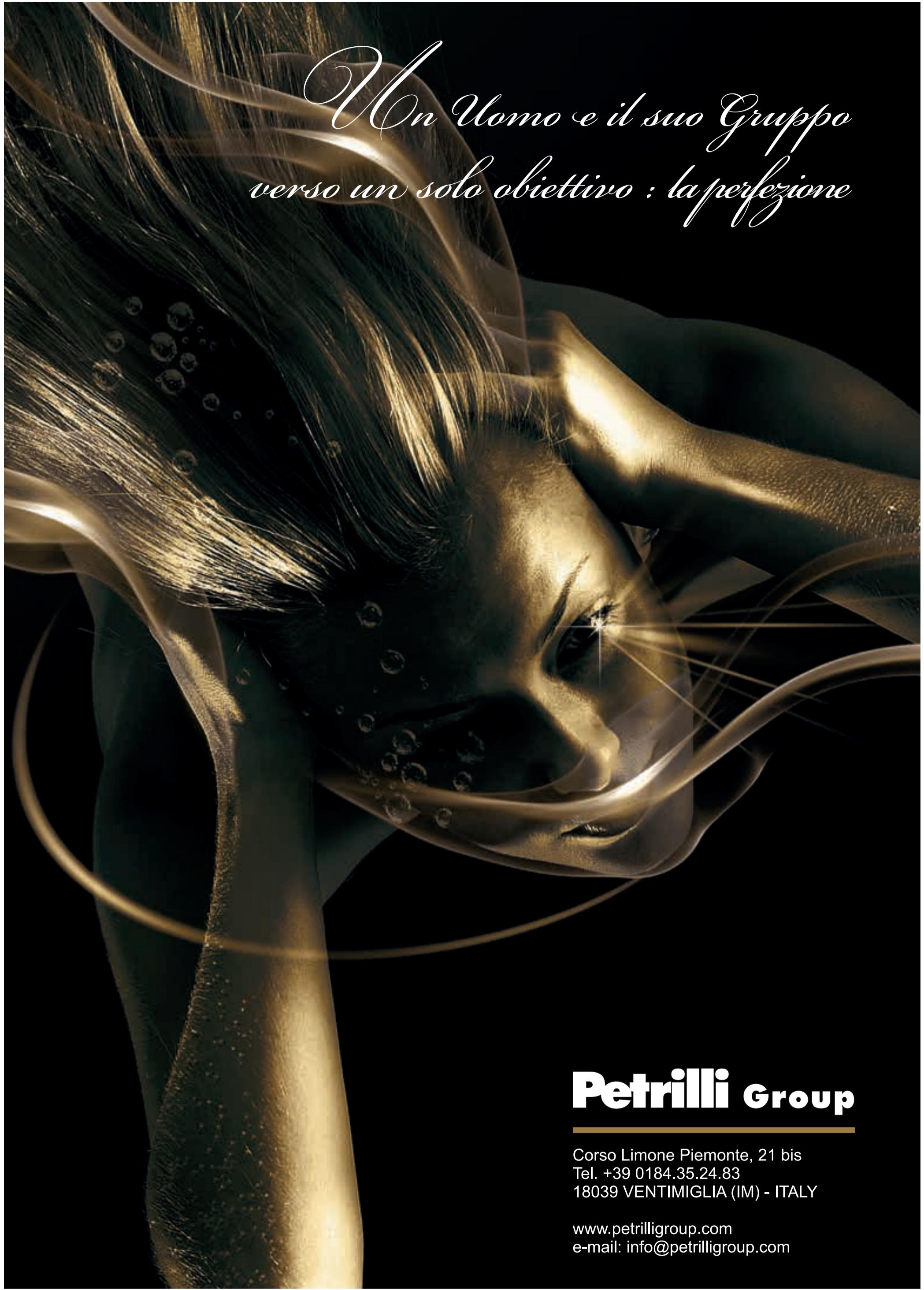
NICE • Consolato Generale Italiano 72 Bd Gambetta: Comites 72 Bd Gambetta; Le Ruhl Casinò Barruere 1 Promenade des Anglais; Casinò Partouche des de la Méditerranée 15 Promenade des Anglais, Hard Rock 5 Promenade des Anglais; **Hotels** Boscolo Exedra 10 Bd Victor Hugo; Le Negresco 37 Promenade des Anglais; Palais de la Méditerranée 13 Promenade des Anglais; Beau Rivage 24 Rue Saint François de Paule; Boscolo Hotel Park 6 Av. de Suède: Boscolo Hotel Plaza 12 Av. de Verdum; Eliysée Palace Nice 59 Promenade des Anglais; Grand Hotel Aston Clarion Nice 12 Av, Felix Faure; Le Grimaldi 12 Rue Grimaldi; Holiday Inn Nice Centre 20 Bd. Victor Hugo; Masséna 58 Rue Goffredo; Mercure Nice Centre Notre Dame 26 Av, Notre Dame; Le Meridien Nice 1 Promenade des Anglais; NH Nice 2/4 Parvis de l'Europe; Nice Riviera 45 Rue Pastorelli; Novotel Nice Aéroport Arenas 455 Promenade des Anglais; Novotel Nice Centre Aeropolis 8/10 Parvis de l'Europe; Park Inn Nice 179 Bd René Cassin; La Perouse 11 Quai Rauba Capeau; Radisson Blu Hotel 223 Promenade des Anglais; Splendid Hotel et Spa 50 Bd. Victot Hugo; Syute Novotel Nice Aeroport 124 Bd. René Cassin; West End 31 Promenade des Anglais; Ambassador 8 Av de Suède; Best Western Hotel Alba 4 Av. Jean Médicis; Best Western Hotel de Madrid 3 Rue de Belgique; Best Western Hotel New York 44 Av. Maréchal Foch; Best Western Hotel Riviera 27 Av, Thiers: Best Wester Roosevelt 16 Rue Maréchal Joffre; Carlton 26 Bd. Victor Hugo; De SuèdeAv. De Suède: Le Royal 23 Promenade des Anglais; Mercure Nice Promenade des Anglais 2 Rue Alévy; Vendome 26 Rue Pastorelli; Villa Rivoli 10 Rue de Rivoli, Villa Victoria 33 Bd. Victor Hugo.

ITALIE • **Sanremo:** Royal Hotel • Victory Morgana Bay • Spinnaker • Carlo Ramello • Agenzia IFED Real Estate, via Nuvoloni 5 • **Bordighera:** Banca Intesa San Paolo • La Casa del Caffè • Benetton Uomo • Stefanel • Studio Palmero • Farmacia Centrale • Erboristeria Salus • Ristorante La Favorita Apricale • Ultimo Boutique • **Ventimiglia:** Ristorante Costa Azzurra • Bar Bligno, via Aprosio 13A • Banca di San Giorgio, Via Roma 62 • Banca Nazionale del Lavoro, Via Cesare Battisti 34/C • CARIGE, Corso Genova 82bis • Cassa di Risparmio Parma e Piacenza, Via Roma 18/D • Credito Cooperativo, Via della Stazione 3/B • Banca di Caraglio e Riviera dei Fiori, Via della Stazione 3/B • Banca Popolare di Novara, Via della Stazione 2; UBI, Banca Privata d'Investimento, Via Ruffini 8/A • Hotel Una Scandinavia Milano • Hotel Savoy Bibione (VE)

LOCMAN®
ITALY

MONTECRISTO
Movimento meccanico automatico S.I.O.
(Scuola Italiana di Orologeria) o cronografo al quarzo.
Titanio e acciaio. Impermeabile fino a 10 atm.

DOMENICO BERTERO
Gioielliere in Vallecrosia
VIA COL. APROSIO 206 - VALLECROSIA - TEL 0184 294307



*Un Uomo e il suo Gruppo
verso un solo obiettivo : la perfezione*

Petrilli Group

Corso Limone Piemonte, 21 bis
Tel. +39 0184.35.24.83
18039 VENTIMIGLIA (IM) - ITALY

www.petrilligroup.com
e-mail: info@petrilligroup.com

FERRERO ROCHER

Assapora la Bellezza

